

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:] -
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[,eks,ai'aɪ] , [nəʊ] . - .
XII , NO . 339 .
十二 , 不 . - .

第十二卷，第339号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][eit] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 8 , 1828 .
周六 , 十一月 8 , - .

1828年11月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[greɪt] ['mɪlt(ə)n] .
Great Milton .
伟大的 米尔顿 .

大米尔顿。

[greɪt] ['mɪlt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] , [nɪə(r)] [θeɪm] , [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ,
Great Milton , a picturesque village , near Thame , in Oxfordshire ,
伟大的 米尔顿 , 一个 如画 村庄 , 靠近 泰晤士河 , 在 牛津郡 ,
大米尔顿，一个风景如画的村庄，位于牛津郡泰姆附近。

[ɪz] [ɪn'taɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æn(ə)lɪz][ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæməli] [si:t] [ɒv; əv] **is entitled to notice in the annals of literature , as the family seat of**
是 标题 到 注意 在 这 志 的 文学 , 作为 这 家庭 座位 的
[ðə; ði] ['mɪltənz] ,
the MILTONS ,
这 米尔顿 ,

作为弥尔顿家族的故乡，它理应在文学史上占有一席之地。

[ˈænsesetəz; ˈænsəstetəz][ɒv; əv] ['brɪtnɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['epɪk] ['pəʊɪt] .
ancestors of Britain's illustrious epic poet .
祖先 的 英国的 杰出 史诗 诗人 .

英国著名史诗诗人的祖先。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ə'bəʊd] , [ˈaʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] .
Of this original abode , our engraving is an accurate representation .
的 这 原来的 住所 , 我们的 雕刻 是 一个 准确的 表示 .

我们的雕刻作品准确地再现了这座原居的样貌。

[wʌn][ɒv; əv] ['mɪltənɪz] ['ænsesetəz; ˈænsəstetəz] ['fɔːfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [taɪmz][ɒv; əv] **One of Milton's ancestors forfeited his estate in the turbulent times of**
一 的 米尔顿的 祖先 丧失 他的 财产 在 这 湍流 时代 的

[jɔːk] [ænd; ænd] ['læŋkæstə(r)] .
York and Lancaster .
约克 和 兰开斯特 .

米尔顿的一位祖先在约克和兰开斯特动荡的时期失去了他的庄园。

" [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi] [tʊk] , " [sez] ['dʒɒnsn] , " [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;
" **Which side he took ,** " **says Johnson ,** " **I know not ;**
" 哪个 边 他 采取 , " 说道 约翰逊 , " 我 知道 不是 ;

约翰逊说：“我不知道他站在哪一边；

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [ɪn'herɪtɪd] [nəʊ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] .
his descendant inherited no veneration for the White Rose .
他的 后裔 遗传 不 崇敬 为了 这 白色的 玫瑰 .

他的后代并没有继承对白玫瑰的崇敬之情。

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)][ˌreɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːt.ʊsvər] , ['ɒksən] , [huː]
" **His grandfather was under ranger of the forest of Shotover , Oxon , who**
" 他的 祖父 曾是 在下面 游侠 的 这 森林 的 沙特沃弗 , 牛津 , WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['peɪpɪst] ,
was a zealous Papist ,
曾是 一个 热心 天主教徒 ,

“他的祖父是牛津郡肖托弗森林的副护林员，是一位虔诚的天主教徒。”

[ænd; ænd] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
and disinherited his son for becoming a Protestant .
和 剥夺继承权 他的 儿子 为了 成为 一个 新教 .

他因为儿子改信新教而剥夺了他的继承权。

['mɪltənɪz] ['faːðə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməli] ['prɒpəti] ,
Milton's father being thus deprived of his family property ,
米尔顿的 父亲 存在 因此 被剥夺的 的 他的 家庭 财产 ,

弥尔顿的父亲因此被剥夺了家族财产。

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] , [wens] [hiː; hi] [went]
was compelled to quit his studies at Christ Church , Oxford , whence he went
曾是 被迫 到 辞职 他的 研究 在 基督 教会 , 牛津 , 何处 他 去

[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

他被迫从牛津大学基督教会学院辍学，之后去了伦敦。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈskɹɪv(ə)nə(r)] .
and became a scrivener .
和 成为 一个 抄写员 .

于是他成了一名抄写员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈemɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ; [wʌn][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He was eminent for his skill in music ; 1 and from his
他 曾是 杰出 为了 他的 技能 在 音乐 ; 1 和 从 他的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
reputation in his profession ,
名声 在 他的 职业 ,

他因其音乐才能而闻名；1 并且凭借其在业界的声誉，

[hiː; hi] [gruː] [rɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .
he grew rich , and retired .
他 生长 富有的 , 和 退休 .

他发了财，然后退休了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɒlə(r)] ,
He was likewise a classical scholar ,
他 曾是 同样地 一个 古典 学者 ,

他同样也是一位古典学者。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈdresɪz] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈlætɪn][ˈvɜːrsəz] .
as his son addresses him in one of his most elaborate Latin verses .
作为 他的 儿子 地址 他 在 一 的 他的 最多 精心制作的 拉丁 诗句 .

正如他的儿子用一首精心创作的拉丁诗对他所说。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈkæstən] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] [ˈfæməli] ,
He married a lady of the name of Caston , of a Welsh family ,
他 已婚 一个 女士 的 这 姓名 的 卡斯顿 , 的 一个 威尔士语 家庭 ,
他娶了一位名叫卡斯顿的女子为妻，卡斯顿是威尔士的一个家族成员。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [dʒɒn] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [tuːˈtuː][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfə(r)] , [huː]
by whom he had two sons , John , THE POET , 2 and Christopher , who
经过 谁 他 有 二 儿子们 , 约翰 , 这 诗人 , 2 和 克里斯托弗 , who
[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,
studied the law ,
研究 这 法律 ,

他与妻子育有两个儿子，约翰（诗人）和克里斯托弗（学习法律）。

[br'keɪm] [ə; eɪ][ˈbentʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)l] , [wɒz; wəz] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ədˈvɑːnst]
became a bencher of the Inner Temple , was knighted at a very advanced
成为 一个 卧推 的 这 内 寺庙 , 曾是 受封骑士 在 一个 非常 先进的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

成为内殿律师学院的资深会员，并在高龄时被授予爵位。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [baɪ][dʒeɪmz][,aɪ 'aɪ] .
and raised by James II .
和 提高 经过 詹姆斯 二 .

由詹姆斯二世抚养长大。

[fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] ,
first to be a Baron of the Exchequer ,
第一的 到 是 一个 男爵 的 这 国库 ,
首位获得财政大臣称号的人

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [pliːz] .
and afterwards one of the Judges of the Common Pleas .
和 然后 一 的 这 法官 的 这 常见的 请 .

之后，他成为普通诉讼法院的一名法官。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði]
He was much persecuted by the republicans for his adherence to the
他 曾是 很多 受迫害 经过 这 共和党人 为了 他的 依从性 到 这
[ˈrɔɪəl] [kɔ:z] ,
royal cause ,
皇家 原因 ,

他因拥护王室事业而遭到共和党人的迫害。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ɪntrəst] .
but his composition with them was effected by his brother's interest .
但 他的 作品 和 他们 曾是 受影响 经过 他的 兄弟 兴趣 .

但他与他们的合作是受到他哥哥的关注而促成的。

[br'saɪdz] [ði:z] [tu:] [sʌnz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [æn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə]
Besides these two sons , he had a daughter , Anne , who was married to
除了 这些 二 儿子们 , 他 有 一个 女儿 , 安妮 , WHO 曾是 已婚 到
[ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . ['edwəd] ['fɪlɪps] ,
a Mr . Edward Philips ,
一个 先生 . 爱德华 飞利浦 ,

除了这两个儿子, 他还有一个女儿, 名叫安妮, 嫁给了爱德华·菲利普斯先生。

[ɒv; əv] ['frəʊzbəri] ; [baɪ][hɪm][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [dʒɒn][ænd; ənd] ['edwəd] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
of Shrewsbury ; by him she had two sons , John and Edward , who were
的 什鲁斯伯里 ; 经过 他 她 有 二 儿子们 , 约翰 和 爱德华 , WHO 是
['edʒʊkətɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
educated by the poet ,
受过教育 经过 这 诗人 ,

什鲁斯伯里人; 她与他育有两子, 约翰和爱德华, 他们都曾接受过这位诗人的教育。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔ:'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk]
and from whom is derived the only authentic account of his domestic
和 从 谁 是 衍生的 这 仅有的 真正的 帐户 的 他的 国内的
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

而关于他的家庭习俗, 唯一可靠的记载也出自他之口。

['mɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] [baɪ] [bɜ:θ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [bi:n]
MILTON was thus by birth a gentleman ; but had his descent been
米尔顿 曾是 因此 经过 出生 一个 绅士 ; 但 有 他的 下降 到过
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

因此, 弥尔顿生来就是一位绅士; 但如果他的出身并非如此,

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [wʊd] [ɪ'nəʊb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [pɒ'sterətɪ] .
his works would ennoble him to posterity .
他的 作品 会 使高贵 他 到 后人 .

他的作品将使他名垂青史。

[ðə; ði] [lɔ:d] , [baɪ] ['gɪdɪ] ['fɔ:tʃu:n] [kɔ:t] ,
The lord , by giddy fortune courted ,
这 主 , 经过 头晕 财富 求爱 ,

领主因幸运女神的眷顾而求爱,

[stɔ:ks] [θru:] [ə; eɪ][pɑ:t][baɪ] [θ'aʊzəndz] [pleɪd] ;
Stalks through a part by thousands played ;
茎 通过 一个 部分 经过 数千 玩 ;

穿过由数千人扮演的角色;

[ðə; ði] ['mɪnstrel] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] ,
The minstrel , proud and unsupported ,
这 吟游诗人 , 自豪的 和 不支持 ,
吟游诗人, 骄傲而孤身一人,

[stændz] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] [gɒd] [hæz; həz] made3
Stands forth the Noble God has made3
站立 前进 这 高贵 上帝 有 made3
高贵的神已经显现了3

[wi:; wi] [sɔ:t] ['aʊə(r)] [ɪlə'streɪ(ə)n] [pʊ; əv] [greɪt] ['mɪlt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] " ['ɒksfəd(ə)r] " [pʊ; əv] [ðæt]
We sought our illustration of GREAT MILTON in the " Oxfordshire " of that
我们 寻求 我们的 插图 的 伟大的 米尔顿 在 这 " 牛津郡 " 的 那
[və'lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜ:k] ,
voluminous and expensive work ,
大量的 和 昂贵的 工作 ,
我们在这部篇幅浩大、造价昂贵的著作的“牛津郡”篇中寻找伟大的弥尔顿的插图。

" [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ; " [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" the Beauties of England and Wales ; " but , strange to say ,
" 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 ; " 但 , 奇怪的 到 说 ,
“英格兰和威尔士的美景”; 但奇怪的是,

[ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [pʊ; əv] ['mɪlt(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['men(ə)nd] [ðeə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stiɪl]
the family name of Milton is not even mentioned there , although the house is still
这 家庭 姓名 的 米尔顿 是 不是 甚至 提及 那里 , 虽然 这 房子 是 仍然
虽然房子还在, 但那里甚至没有提到米尔顿这个家族的姓氏。

[baɪ] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] ['nɛtʃərz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:s] - .
By chance or Nature's changing course untrimm'd .
经过 机会 或者 自然的 变化 课程 - .
或许是偶然, 或许是自然规律未经修剪而改变。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði] ['editə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [telz] [ju: 'es] , [ɒn] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [pʊ; əv] ['li:lənd] ,
The editor , however , tells us , on the authority of Leland ,
这 编辑 , 然而 , 讲述 我们 , 在 这 权威 的 利兰 ,
然而, 编辑根据利兰的说法告诉我们:

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [greɪt] ['mɪlt(ə)n] [ə; eɪ] ['praɪəri] " ['meni] [jɜ:z] [sɪnz] ;
that there was at Great Milton a priory " many yeres syns ;
那 那里 曾是 在 伟大的 米尔顿 一个 普赖尔 " 许多 年份 同义词 ;
在大米尔顿有一座修道院“多年了;

" [ænd; ənd] [k'wəʊts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tæblət] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] : —
" and quotes the following quaint lines from a tablet in the church : —
" 和 引号 这 下列的 古雅 线条 从 一个 药片 在 这 教会 : —
并引用了教堂一块石碑上的以下几行古雅的文字: ——

[hɪə(r)] [laɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [beɪb] , [bəʊθ] [wɪ'ðəʊt] [sɪnz] , [nekst] [bɜ:θ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd]
Here lye mother and babe , both without sins , Next birth will make her and
这里 碱液 母亲 和 宝贝 , 两个都 没有 罪孽 , 下一个 出生 将要 制作 她 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] , [twɪnz] .
her infant , twins .
她 婴儿 , 双胞胎 .
这里躺着母亲和婴儿, 两人都无罪, 来世她和她的孩子将成为双胞胎。

[ˈeɪnjənt] [ɪn] [ˈɡɪldhɔːl] , & [siː] .
ANCIENT FEASTINGS IN GUILDHALL , & c .
古老的 盛宴 在 公会大厅 , & c .

市政厅等地的古代宴会

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðæt] [ˈɡɪldhɔːl] [wɒz; wəz] [juːst] [ɒn] [ˈfestɪv] [əˈkeɪzɪnz] [wɒz; wəz][baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [ɔː]
The first time that Guildhall was used on festive occasions was by Sir John Shaw
这 第一的 时间 那 市政厅 曾是 用过的 在 节日 场合 曾是 经过 先生 约翰 肖
[ˈɡəʊldsmɪθ] ,
Goldsmith ,
金匠 ,

市政厅第一次用于节庆活动是由约翰·肖·戈德史密斯爵士发起的。

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈbɒzwɜːrθ] .
knighted in the field of Bosworth .
受封骑士 在 这 场地 的 博斯沃思 .

在博斯沃思战场上被册封为骑士。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈkɪtʃɪnz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɑː.fɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
After building the essentials of good kitchens , and other offices , in the year
后 建筑 这 必需品 的 好的 厨房 , 和 其他 办公室 , 在 这 年
- ,
1500 ,
- ,

在1500年建成了良好厨房和其他办公场所的基本设施之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [fiːst] , [wɪtʃ] [brɪfɔː(r)][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [biːn] [dʌn] [ɪn]
he gave here the mayor's feast , which before had usually been done in
他 给予 这里 这 市长的 盛宴 , 哪个 前 有 通常 到过 完毕 在
[ˈgrəʊsəz] - [hɔːl] .
Grocers ' Hall .
杂货商 - 大厅 .

他在这里举办了市长宴，而此前市长宴通常是在杂货商大厅举办的。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [bɪls] [ɒv; əv][feə(r)] ([sez] [ˈpenənt]) [hæv; həv] [rɪtʃt] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs]
None of these bills of fare (says Pennant) have reached me ; but doubtless
没有任何 的 这些 账单 的 票价 (说道 三角旗) 有 达到 我 ; 但 毫无疑问
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
they were very magnificent .
他们 是 非常 壮丽 .

佩南特说：“这些菜单我一个也没收到；但毫无疑问，它们一定非常丰盛。”

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈses] ,
They at length grew to such excess ,
他们 在 长度 生长 到 这样的 过量的 ,

它们最终发展到了如此严重的程度，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ˈmeəri][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəri] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði]
that in the time of Queen Mary a sumptuary law was made to restrain the
那 在 这 时间 的 女王 玛丽 一个 奢侈品 法律 曾是 制成 到 抑制 这
[ɪkˈspens] [bəʊθ][ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)nz][ænd; ənd] [ˈlɪvəri] ;
expense both of provisions and liveries ;
费用 两个都 的 条款 和 涂装 ;

在玛丽女王时期，制定了一项奢侈品法，以限制粮食和服饰的开支；

[bʌt; bət][ai][sə'spekt] , ([sez] ['penənt] ,) [æz; əz][ai 'ti:] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
but I suspect , (says Pennant ,) as it lessened the honour of the city ,
但 我 怀疑 , (说道 三角旗 ,) 作为 它 减少 这 荣誉 的 这 城市 ,
但我怀疑（彭南特说），因为这有损城市的荣誉。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [əb'zɜ:vð] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - ,
it was not long observed , for in 1554 ,
它 曾是 不是 长的 观察到 , 为了 在 - ,
这种现象并没有持续太久，因为在1554年，

[ðə; ði]['sɪti] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['kaʊns(ə)] ,
the city thought proper to renew the order of council ,
这 城市 想法 恰当的 到 更新 这 命令 的 理事会 ,
市政府认为有必要重新任命议会成员。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðəə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðəə(r)][rɪ'læps; 'ri:læps]['ɪntu:] ['lʌkʃəri] .
by way of reminding their fellow citizens of their relapse into luxury .
经过 方式 的 提醒 他们的 同伴 公民 的 他们的 复发 进入 奢华 .
以此提醒他们的同胞，他们又回到了奢侈的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fi:st] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɒn]['pʌblɪk] [ə'keɪznz] , [meɪ] [bi:; bi] ['rekən] [ðæt] ['gɪv(ə)n]
Among the great feasts given here on public occasions , may be reckoned that given
之中 这 伟大的 盛宴 给定 这里 在 民众 场合 , 可能 是 估计 那 给定
[ɪn] - ,
in 1612 ,
在 - ,
这里曾举办过许多盛大的公共宴会，其中就包括1612年的那次。

[ɒn][ə'keɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['pælətain] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
on occasion of the unhappy marriage of the Prince Palatine with Elizabeth ,
在 场合 的 这 不开心 婚姻 的 这 王子 帕拉丁 和 伊丽莎白 ,
[dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] .
daughter of James I .
女儿 的 詹姆斯 我 .
在普法尔茨王子与詹姆斯一世之女伊丽莎白不幸结婚之际。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [tʃɑ:lz] [ai] . [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt][ænd; ənd]
The next was in 1641 , when Charles I . returned from his imprudent and
这 下一个 曾是 在 - , 什么时候 查尔斯 我 . 返回 从 他的 轻率的 和
[ɪnefɪ'keɪʃəs] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] ['skɒtlənd] .
inefficacious journey into Scotland .
无效的 旅行 进入 苏格兰 .
下一次是在 1641 年，当时查理一世结束了他轻率而无效的苏格兰之旅。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][fɑ:(r)] [sə'pɑ:st] [ði:z] [fi:st] .
But our ancestors far surpassed these feasts .
但 我们的 祖先 远的 超越 这些 盛宴 .
但我们的祖先举办的宴会远远超过了这些。

['rɪtʃəd] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] , ['brʌðə(r)][tu:; tə] ['henri] [θri:] .
Richard , Earl of Cornwall , brother to Henry III .
理查德 , 伯爵 的 康沃尔郡 , 兄弟 到 亨利 三、 .
理查德，康沃尔伯爵，亨利三世的弟弟。

[hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [fi:st] , ([æz; əz][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] ,) - , - ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [mi:t] .
had , at his marriage feast , (as is recorded ,) 30 , 000 dishes of meat .
有 , 在 他的 婚姻 盛宴 , (作为 是 记录 ,) - , - 菜肴 的 肉 .
据记载，他的婚宴上摆放了 30,000 道肉菜。

[ˈnevəl] , [ɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] , [ə; eɪ] [fi:st] [səˈfɪ(ə)nt]
Nevil , archbishop of York , had , at his consecration , a feast sufficient
内维尔 , 大主教 的 约克 , 有 , 在 他的 祝圣 , 一个 盛宴 充足的
[fɔ:(r); fə(r)] - , - [ˈpi:p(ə)l] .
for 10 , 000 people .
为了 - , - 人们 .

约克大主教内维尔在就职典礼上举行了一场足以招待 10,000 人的盛宴。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ɔ:ˈɡʌstɪn] , [æt; ət] [ˈkæntəbəri] , [ɪnˈvaɪtɪd][faɪv] , - [gests]
One of the abbots of St . Augustine , at Canterbury , invited 5 , 000 guests
一 的 这 修道院院长 的 英石 . 奥古斯丁 , 在 坎特伯雷 , 受邀 5 , - 客人
[tu;; tə][hɪz; ɪz][ɪnstəˈleɪ(ə)n] [ˈdɪnə(r)] .
to his installation dinner .
到 他的 安装 晚餐 .

坎特伯雷圣奥古斯丁修道院的一位院长邀请了 5000 位宾客参加他的就职晚宴。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [fi:st] , [hæd; həd][ˈdeɪli] - [ˈɒks(ə)n] , -
And King Richard II . , at a Christmas feast , had daily 26 oxen , 300
和 国王 理查德 二 . , 在 一个 圣诞节 盛宴 , 有 日常的 - 牛 , -
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

理查二世国王在圣诞盛宴上，每天要用掉26头牛和300只羊。

[brˈsaɪdz] [faʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈlʌðə(r)][prəˈvɪz(ə)nz] [prəˈpɔ:rfənəbli] .
besides fowls , and all other provisions proportionably .
除了 家禽 , 和 全部 其他 条款 按比例 .

除了家禽之外，其他所有物资也应按比例供应。

[səʊ] [ˈeɪnʃəntli] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l][ɒv; əv] [ˈsɑ:dʒənts] - [æt; ət] - [lɔ:] , [i:tʃ] [ˈsɑ:dʒənt] ([sez] [ˈfɔ:tə,skju:])
So anciently , at a call of sergeants - at - law , each sergeant (says Fortescue)
所以 古代 , 在 一个 称呼 的 中士 - 在 - 法律 , 每个 军士 (说道 福特斯克)
[spɛnt][wʌn] , - [kraʊnz] [ɪn] [ˈfi:stɪŋ] .
spent 1 , 600 crowns in feasting .
花费 1 , - 皇冠 在 盛宴 .

据福特斯丘说，很久以前，在一次治安官的召集下，每位治安官都花费了 1600 克朗进行宴饮。

[pi:] . [ti:] . [ˈdʌblju:] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ˈmæksɪmz][tu;; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
MAXIMS TO LIVE BY .
格言 到 居住 经过 .

人生格言。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[tu;; tə][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfɔ:θɔ:t] [ɪz][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [retʃ] ;
To have too much forethought is the part of a wretch ;
到 有 也 很多 深思熟虑 是 这 部分 的 一个 可怜虫 ;

想得太多是卑鄙之人的作风；

[tu;; tə][hæv; həv] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
to have too little is the part of a fool .
到 有 也 小的 是 这 部分 的 一个 傻子 .

拥有太少是愚人的行为。

[self] - [wɪl] [ɪz] [səʊ] ['ɑ:d(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə]
Self - will is so ardent and active that it will break a world to pieces to
自己 - 将要 是 所以 热心 和 积极的 那 它 将要 休息 一个 世界 到 件 到
[meɪk] [ə; eɪ] [stu:l] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] .
make a stool to sit on .
制作 一个 凳子 到 坐 在 .

自我意志如此强烈而活跃，以至于它会为了给自己造一个凳子而将整个世界摧毁殆尽。

[rɪ'membə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [mɪks] [gʊd] [sens] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪŋ]
Remember always to mix good sense with good things , or they will become disgusting
记住 总是 到 混合 好的 感觉 和 好的 事物 , 或者 他们 将要 变得 令人作呕
.
:
.

记住，一定要把理智和美好的事物结合起来，否则它们就会变得令人厌恶。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪs'lʌɪk] ,
If there is any person to whom you feel a dislike ,
如果 那里 是 任何 人 到 谁 你 感觉 一个 不喜欢 ,
如果你对某个人感到反感,
[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevə(r)] [tu:; tə] [spi:k] .
that is the person of whom you ought never to speak .
那 是 这 人 的 谁 你 应该 绝不 到 说话 .
这个人你绝对不应该跟他说话。

[ɪrɪtə'bɪləti] ['ɜ:rdʒɪz] [ju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] , [æz; əz] [sləʊθ] [dʌz] [tu:] [leɪt]
Irritability urges us to take a step as much too soon , as sloth does too late
易怒 敦促 我们 到 拿 一个 步 作为 很多 也 很快 , 作为 树懒 做 也 晚的
.
:
.

易怒会驱使我们过早采取行动，就像懒惰会驱使我们过晚采取行动一样。

[seɪ] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɪð] ['kændə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mænz]
Say the strongest things you can with candour and kindness to a man's
说 这 最强 事物 你 能 和 坦率 和 仁慈 到 一个 男人的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
用坦诚和友善的态度，当面说出你能说出的最有力的话。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
and make the best excuse you can for him with truth and justice ,
和 制作 这 最好的 原谅 你 能 为了 他 和 真相 和 正义 ,
[br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .
然后，在他背后，用真相和公正为他编造最好的借口。

[men] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [æz; əz] ['dʒɒnsn] [sez] , [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
Men are to be estimated , as Johnson says , by the mass of character .
男人 是 到 是 估计的 , 作为 约翰逊 说道 , 经过 这 大量的 的 特点 .
正如约翰逊所说，评判一个人的标准在于其品格的质量。

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [tɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tɪn] ;
A block of tin may have a grain of silver , but still it is tin ;
一个 堵塞 的 锡 可能 有 一个 粮食 的 银 , 但 仍然 它 是 锡 ;
一块锡块里可能含有一粒银，但它仍然是锡；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈælbɪ] [ɒv; əv][tɪn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz]
and a block of silver may have an alloy of tin ; but still it is
和 一个 堵塞 的 银 可能 有 一个 合金 的 锡 ; 但 仍然 它 是
[ˈsɪlvə(r)] .
silver .
银 .

一块银可能含有锡的合金，但它仍然是银。

[sʌm; səm] [menz] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] , [jet] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈælbɪ] .
Some men's characters are excellent , yet not without alloy .
一些 男士 人物 是 出色的 , 然而 不是 没有 合金 .

有些男人的品格优秀，但并非完美无瑕。

[ˈʌðə(r)z] [beɪs] , [jet] [tend][tuː; tə] [ɡreɪt] [endz] .
Others base , yet tend to great ends .
其他的 根据 , 然而 趋向 到 伟大的 结束 .

有些基础薄弱，但往往能取得伟大的成就。

[bæd][men][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][ɒv; əv][æz; əz] [ˈskæfəldz] ;
Bad men are made the same use of as scaffolds ;
坏的 男人 是 制成 这 相同的 使用 的 作为 支架 ;

恶人会被当作绞刑架使用；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən]
they are employed as means to erect a building , and then are taken
他们 是 受雇 作为 方法 到 直立 一个 建筑 , 和 然后 是 已采取
[daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
down and destroyed .
向下 和 损毁 .

它们被用作建造建筑物的材料，然后被拆除和销毁。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkwɒrəlsəm] [ˈtempə(r)] , [let] [hɪm] [əˈləʊn] ; [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [suːn] [faɪnd]
If a man has a quarrelsome temper , let him alone ; the world will soon find
如果 一个 男人 有 一个 爱争吵的 脾气 , 让 他 独自的 ; 这 世界 将要 很快 寻找
[hɪm] [ɪmˈplɔɪmənt] .
him employment .
他 就业 .

如果一个人性情暴躁好斗，就别管他了；这个世界很快就会给他安排工作。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ˈstrɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hɪmˈself] ,
He will soon meet with some one stronger than himself ,
他 将要 很快 见面 和 一些 一 更强 比 他自己 ,

他很快就会遇到比他更强大的人。

[huː] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [hɪm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
who will repay him better than you can .
WHO 将要 偿还 他 更好的 比 你 能 .

谁能比你更好地报答他呢？

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [faɪt] [ˈdjuːəl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] .
A man may fight duels all his life if he is disposed to quarrel .
一个 男人 可能 斗争 决斗 全部 他的 生活 如果 他 是 处置 到 争吵 .

一个人如果天性好斗，可能会终生都在决斗。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] ,
A person who objects to tell a friend of his faults ,
一个 人 WHO 对象 到 告诉 一个 朋友 的 他的 故障 ,

不愿告诉朋友自己缺点的人

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [wʊd] ,
because he has faults of his own , acts as a surgeon would ,
因为 他 有 故障 的 他的 自己的 , 行为 作为 一个 外科医生 会 ,

因为他自身也有缺点，所以他像外科医生一样行事。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [dres] [ə'nʌðərz] [wu:nd] [br'kəz; br'kɒz][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][wʌn]
who should refuse to dress another's wound because he had a dangerous one
WHO 应该 拒绝 到 裙子 另一个的 伤口 因为 他 有 一个 危险的 一
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

任何人如果自己身负重伤，就应该拒绝为他人包扎伤口。

[sʌm; səm][ˈi:vəlz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][best][ˈnaɪðə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] [hɜ:d] ;
Some evils are irremediable , they are best neither seen nor heard ;
一些 罪恶 是 无法补救 , 他们 是 最好的 两者都不 已见 也不 听到 ;
有些罪恶是无法弥补的，最好既不要看到也不要听到；
[baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈkænɒt] [rɪ'mu:v] , [ju;; jʊ] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪm'plækəbl]
by seeing and hearing things that you cannot remove , you will create implacable
经过 看到 和 听力 事物 那 你 不能 消除 , 你 将要 创造 冷酷无情
[ˈædvəs(ə)rɪz] ;
adversaries ;
对手 ;

看到和听到你无法消除的事情，你会树立不共戴天的敌人；

[hu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ə'ɡresəz] , [ˈnevə(r)] [fə'ɡɪv] .
who being guilty aggressors , never forgive .
WHO 存在 有罪的 侵略者 , 绝不 原谅 .
他们是罪魁祸首，绝不宽恕。

[ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] .
W : **J** :
W : J :

WJ

[ˈmænəz] & [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈnei[nz] .
Manners & Customs of all Nations .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国风俗习惯。

[ˈkʌstəmz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [brəd] .
CUSTOMS RELATING TO THE BEARD .
海关 相关 到 这 胡须 .

与胡须相关的习俗。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][tu;; tə] [ˈkɒnsəkreɪt] [ðə; ði][fɜ:st] [grəʊθ] [ɒv; əv]
It was a custom among the Romans to consecrate the first growth of
它 曾是 一个 风俗 之中 这 罗马书 到 供奉 这 第一的 生长 的
[ðeə(r)] [brəd] [tu;; tə][sʌm; səm][ɡɒd] ;
their beard to some god ;
他们的 胡须 到 一些 上帝 ;

罗马人有个习俗，就是将胡须的初生部分献给某个神灵；

[ðʌs] [ˈniərəʊs][æt; ət][ðə; ði] - [geɪmz] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈseptə] ,
thus Nero at the Gynick games , which he exhibited in the Septa ,
因此 尼禄 在 这 - 游戏 , 哪个 他 展出 在 这 隔膜 ,

因此，尼禄在吉尼克运动会上，在塞普塔展出了

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði][fɜ:st] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəd] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡəʊldən][ˈbɒks] ,
cut off the first growth of his beard , which he placed in a golden box ,
切 离开 这 第一的 生长 的 他的 胡须 , 哪个 他 放置 在 一个 金的 盒子 ,
他剪掉了胡须的第一茬，把它放在一个金盒子里。

[əd'ɔːnd] [wɪð] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kənsə,kreitɪd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] .
adorned with pearls , and then consecrated it in the Capitol to Jupiter .
装饰 和 珍珠 , 和 然后 已祝圣的 它 在 这 国会大厦 到 木星 .

用珍珠装饰后，在国会大厦中将其奉献给朱庇特。

[ðə; ði] ['neiʃnz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [juːst]['məʊstli][tuː; tə] ['nʌrɪ] [ðeə(r)] [bɪrdz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd]
The nations in the east used mostly to nourish their beards with great care and
这 国家 在 这 东方 用过的 大多 到 滋养 他们的 胡须 和 伟大的 关心 和
[ˌvenə'reɪʃn] ,
veneration ,
崇敬 ,

东方各国过去大多非常重视并珍视胡须的养护。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd]
and it was a punishment among them , for licentiousness and
和 它 曾是 一个 惩罚 之中 他们 , 为了 放荡 和
[ə'dʌltəri] ,
adultery ,
通奸 ,

这是对他们犯下淫乱和通奸罪的一种惩罚。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːtɪz] ['pʌblɪkli] [kʌt] [ɒf] .
to have the beard of the offending parties publicly cut off .
到 有 这 胡须 的 这 犯罪 各方 公开 切 离开 .

公开剃掉肇事者的胡须。

[sʌt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'gɑːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n]
Such a sacred regard had they for the preservation
这样的 一个 神圣 看待 有 他们 为了 这 保存

他们对保存有着如此神圣的敬意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪrdz] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pledʒd] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det] ,
of their beards , that if a man pledged it for the payment of a debt ,
的 他们的 胡须 , 那 如果 一个 男人 承诺 它 为了 这 支付 的 一个 债务 ,
[ðeə(r)] [bɪrdz] ,
他们的胡须，如果有人用它作抵押来偿还债务，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [peɪ] [,aɪ 'tiː] .
he would not fail to pay it .
他 会 不是 失败 到 支付 它 .

他一定会支付的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
Among the Romans a bearded man was a proverbial expression for a man
之中 这 罗马书 一个 留着胡子的 男人 曾是 一个 谚语 表达 为了 一个 男人
[ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
of virtue and simplicity .
的 美德 和 简单 .

在罗马人中，留着胡子的男人是品德高尚、为人朴实的象征。

[ðə; ði]['rəʊmənz]['djʊərəɪŋ] [griːf] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [juːst] [tuː; tə][let][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [grəʊ]
The Romans during grief and mourning used to let their hair and beard grow
这 罗马书 期间 悲伤 和 丧 用过的 到 让 他们的 头发 和 胡须 生长
,
,
,

罗马人在悲伤和哀悼期间会留长头发和胡须。

(['lɪvi]) [waɪl] [ðə; ði] [ɡriːks] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [juːst] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ˈeɪv] (**Livy**) **while the Greeks on the contrary used to cut off their hair and shave** (李维) 尽管 这 希腊人 在 这 相反 用过的 到 切 离开 他们的 头发 和 刮胡子 [ðeə(r)] [baɪdʒ] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] . [fɔːr] (['senəkə] .) **their beards on such occasions . 4 (Seneca .)** 他们的 胡须 在 这样的 场合 . 4 (塞内卡 .)

(李维) 而希腊人则恰恰相反，在这种场合他们会剪掉头发，剃掉胡须。4（塞内卡）

[wen] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] , **When Alexander the Great was going to fight against the Persians** , 什么时候 亚历山大 这 伟大的 曾是 去 到 斗争 反对 这 波斯人 , 当亚历山大大帝准备与波斯人作战时，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [brɔːt] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] , **one of his officers brought him word that all was ready for battle** , 一 的 他的 警官 带来 他 单词 那 全部 曾是 准备好 为了 战斗 , 他的一名军官给他带来了消息，说一切准备就绪，可以开战了。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] . **and demanded if he required anything further** . 和 要求 如果 他 必需的 任何事物 更远 . 并询问他是否还需要什么。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [rɪˈplaɪd] , **On which Alexander replied** , 在 哪个 亚历山大 回复 , 亚历山大回答说：

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌmæsrɪˈdoʊniənz][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [baɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] **nothing but that the Macedonians cut off their beards — for there is not a** " 没有什么 但 那 这 马其顿人 切 离开 他们的 胡须 — 为了 那里 是 不是 一个 ['betə(r)][ˈhænd(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪəd] . **better handle to take a man by than the beard** . 更好的 处理 到 拿 一个 男人 经过 比 这 胡须 . “只不过马其顿人剃掉了他们的胡须——因为没有什么比胡须更容易抓住一个人了。”

" [ðɪs] [ˈʃəʊz] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [ɪnˈtendɪd] [kləʊz] [ˈfaɪtɪŋ] . **This shows Alexander intended close fighting** . " 这 演出 亚历山大 故意的 关闭 斗争 . “这表明亚历山大打算进行近距离战斗。”

[ˈeɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [tɪl] [leɪt] . **Shaving was not introduced among the Romans till late** . 剃须 曾是 不是 介绍 之中 这 罗马书 直到 晚的 . 罗马人直到后期才开始刮胡子。

[ˈplɪni] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [piː] . - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)][tuː; tə] [rəʊm] , **Pliny tells us that P . Ticinias was the first who brought a barber to Rome** , 老普林尼 讲述 我们 那 P . - 曾是 这 第一的 WHO 带来 一个 理发师 到 罗马 , 老普林尼告诉我们，提西尼亚斯神父是第一个把理发师带到罗马的人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] 454th [jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . **which was in the 454th year from the building of the city** . 哪个 曾是 在 这 454th 年 从 这 建筑 的 这 城市 . 那是建城后的第454年。

[ˈsɪpi,ʊʊ][ˌæfrɪˈkeɪnəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [huː] [ˈeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , **Scipio Africanus was the first among the Romans who shaved his beard** , 西庇阿 非洲 曾是 这 第一的 之中 这 罗马书 WHO 剃光 他的 胡须 , 西庇阿·阿非利加努斯是罗马人中第一个剃掉胡须的人。

[ænd; ənd][ˌeɪdriˈɑːnəs][ðə; ði][ˈempərə(r)] ([sez] [ˈdiːɒn] ,
and Adrianus the emperor (says Dion ,
和 阿德里亚努斯 这 皇帝 (说道 迪翁 ,
还有皇帝阿德里安努斯 (狄翁说,
) [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsizərz] [huː] [ˈnʌrɪft] [hɪz; ɪz] [brəd] .
) was the first of all the Caesars who nourished his beard .
) 曾是 这 第一的 的 全部 这 凯撒 WHO 营养 他的 胡须 .
他是所有凯撒中第一个留着胡须的。

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈsɜːvənts] [ɔː(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pəʊl][ðeə(r)][heə(r)] , [ɔː(r)] [ˈfeɪv]
The Roman servants or slaves were not allowed to poll their hair , or shave
这 罗马 仆人 或者 奴隶 是 不是 允许 到 轮询 他们的 头发 , 或者 刮胡子
[ðeə(r)] [brɪdz] .
their beards .
他们的 胡须 .
罗马的仆人或奴隶不被允许剪头发或剃胡须。

[ðə; ði][dʒuːz] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˌɪɡnəˈminiəs] [tuː; tə][luːz] [ðeə(r)] [brɪdz] , [tuːˈtuː][sæm] . [siː] . [eks] . [viː] . [fɔːr]
The Jews thought it ignominious to lose their beards , 2 Sam . c . x . v . 4
这 犹太人 想法 它 可耻 到 失去 他们的 胡须 , 2 山姆 . c . x . v . 4
.
.
.
犹太人认为剃掉胡须是可耻的, 撒母耳记下 115:4。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæti] , [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒɜːməni] ,
Among the Catti , a nation of Germany ,
之中 这 卡蒂 , 一个 国家 的 德国 ,
在卡蒂人中, 德国的一个民族,
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfeɪv] [ɔː(r)][kʌt][hɪz; ɪz][heə(r)][tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn]
a young man was not allowed to shave or cut his hair till he had slain
一个 年轻的 男人 曾是 不是 允许 到 刮胡子 或者 切 他的 头发 直到 他 有 被杀
[æn; ən] [ˈenəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .
年轻人在杀死敌人之前, 不准刮胡子或剪头发。

([tæsitəs] .)
(Tacitus .)
(塔西佗 .)
(塔西佗)
[ðə; ði] [ˈlɒmbəd] [ɔː(r)] [ˈlɒŋɡəʊbɑːd] , [dɪˈraɪvd] [ðeə(r)] [feɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
The Lombards or Longobards , derived their Fame from the great length of
这 伦巴第人 或者 伦巴第人 , 衍生的 他们的 名声 从 这 伟大的 长度 的
[ðeə(r)] [brɪdz] .
their beards .
他们的 胡须 .
伦巴第人 (或称伦巴第人) 因其长长的胡须而闻名。

[wen] [ˈoʊθoʊ][ðə; ði] [greɪt] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪəriəs] , [hiː; hi][swɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [brəd] ,
When Otho the Great used to speak anything serious , he swore by his beard ,
什么时候 奥托 这 伟大的 用过的 到 说话 任何事物 严肃的 , 他 发誓 经过 他的 胡须 ,
奥托大帝若要说些严肃的话, 就会以胡须起誓。
[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
which covered his breast .
哪个 涵盖 他的 胸部 .
它遮住了他的胸部。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [lɒŋ] [bɪrdz] .
The Persians are fond of long beards .
这 波斯人 是 喜爱 的 长的 胡须 .

波斯人喜欢留长胡子。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [oʊliriːəs] - ['trævlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]
We read in Olearius ' Travels of a king of Persia who had commanded his
我们 读 在 油橄榄 - 旅行 的 一个 国王 的 波斯 WHO 有 命令 他的
[ˈstjuːərdz] [hed] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] ,
steward's head to be cut off ,
管家的 头 到 是 切 离开 ,

我们在奥莱阿留斯的游记中读到，一位波斯国王下令砍下他管家的头颅。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and on its being brought to him , he remarked , " what a pity it was ,
和 在 它是 存在 带来 到 他 , 他 评论 , " 什么 一个 遗憾 它 曾是 ,

当它被送到他面前时，他说道：“真是太可惜了。”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [pəˈzesɪŋ] [sʌt] [faɪn][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjʊːtɪd] , " **that a man possessing such fine mustachios , should have been executed , "**
那 一个 男人 拥有 这样的 美好的 胡子 , 应该 有 到过 执行 , " **but added he , " Ah !**
但 额外 他 , " 啊 !

“一个拥有如此漂亮胡须的人竟然被处决了,”但他又补充道，“啊！”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
it was your own fault .
它 曾是 你的 自己的 过错 .

这是你咎由自取。

" [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [brəd] [æz; əz][æn; ən] [,ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
" **The Normans considered the beard as an indication of distress and misery**
" 这 诺曼人 经过考虑的 这 胡须 作为 一个 指示 的 痛苦 和 苦难
.
:
.

诺曼人认为胡须是痛苦和不幸的象征。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['brɪt(ə)nz] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ,
The Ancient Britons used always to wear the hair on the upper lip ,
这 古老的 英国人 用过的 总是 到 穿 这 头发 在 这 上 唇 ,

古代英国人总是留着上唇的毛发。

[ænd; ənd][səʊ] ['strɒŋli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] ,
and so strongly were they attached to this custom ,
和 所以 强烈 是 他们 随附的 到 这 风俗 ,

他们对这一习俗的依恋非常强烈。

[ðæt] [wen] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jeɪv] [ðeə(r)][ˈʌpə(r)] [lɪp] ,
that when William the Conqueror ordered them to shave their upper lip ,
那 什么时候 威廉 这 征服者 订购 他们 到 刮胡子 他们的 上 唇 ,

据说，当征服者威廉下令让他们剃掉上唇的毛发时，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
it was so repugnant to their feelings ,
它 曾是 所以 令人厌恶的 到 他们的 情怀 ,

这令他们感到无比厌恶。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃəʊz] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ə'bəndən][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [rɪ'zeɪn] [ðeə(r)]
that many of them chose rather to abandon their country than resign their
那 许多 的 他们 选择 相当 到 放弃 他们的 国家 比 辞职 他们的
[mə'sta:ʃiəu, -'stæ-] .
mustachios :
胡子 :

他们中的许多人宁愿放弃自己的国家，也不愿放弃他们的胡子。

[ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ðə; ði] [brəd] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [lɒŋ] .
In the 15th century , the beard was worn long .
在 这 15th 世纪 , 这 胡须 曾是 磨损 长的 .

15世纪时，人们留着长胡子。

[ɪn][ðə; ði] 16th , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə] [grəʊ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lenkθ; lenθ] ,
In the 16th , it was suffered to grow to an amazing length ,
在 这 16th , 它 曾是 遭受 到 生长 到 一个 惊人的 长度 ,

到了第16年，它被允许长到惊人的长度，

([si:] [ðə; ði] ['pɔ:trəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['gɑ:rdənər] , [ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)] [pəʊl] , ['djʊəriŋ] [kwi:n] ['mɛrɪz]
(see the portraits of Bishop Gardiner , and Cardinal Pole , during Queen Mary's
(看 这 肖像 的 主教 加德纳 , 和 红衣主教 极 , 期间 女王 玛丽的
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

(参见玛丽女王统治时期加德纳主教和波尔枢机主教的画像，)

) [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [tu:θ] - [pɪk] [keɪs] .
) **and very often made use of as a tooth - pick case .**
) 和 非常 经常 制成 使用 的 作为 一个 齿 - 挑选 案件 .

) 并且经常被用作牙签盒。

- [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['ædmərəl] [kə'lɪnʒi] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz] [tu:θ] - [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brəd] .
Brantome tells us that Admiral Coligny wore his tooth - pick in his beard .
- 讲述 我们 那 上将 科利尼 穿着 他的 齿 - 挑选 在 他的 胡须 .

布朗托姆告诉我们，科利尼海军上将把牙签插在胡子里。

[si:] . [bi:] . [zed] .
C : B : Z :
C : B : Z :

CBZ

['sɪŋɡjələ(r)] ['kʌstəm] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rɔŋ] .
SINGULAR CUSTOM AT ROUEN .
单数 风俗 在 鲁昂 .

鲁昂的独特习俗。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For the Mirror .**)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rɔŋ] , ([wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] , [ə; eɪ] [di:n] , ['fɪfti]
The chapter of Rouen , (which consists of the archbishop , a dean , fifty
这 章 的 鲁昂 , (哪个 由 的 这 大主教 , 一个 院长 , 五十
['kænənz] ,
canons ,
教规 ,

鲁昂教区（由大主教、一位院长、五十位教士组成）

[ænd; ənd][ten] ['prebəndəri] ,) [hæv; həv] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði][ˈænjuəl]
and ten prebendaries ,) **have , ever since the year 1156 , enjoyed the annual**
和 十 教士 ,) 有 , 曾经 自从 这 年 - , 享受 这 年度的
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɑːdənɪŋ] ,
privilege of pardoning ,
特权 的 赦免 ,

自 1156 年以来，十名教士一直享有每年赦免罪人的特权。

[ɒn] [əˈsenʃn] - [deɪ] , [sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti]
on Ascension - day , some individual confined within the jurisdiction of the city
在 升天 - 天 , 一些 个人 受限 之内 这 管辖权 的 这 城市
[fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] .
for murder .
为了 谋杀 .

在耶稣升天节当天，一些因谋杀罪而被关押在城市管辖范围内的人。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [əˈsenʃn] - [deɪ] , [ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] , [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ˈmeni] [ɪg.zæmiˈneiʃənz]
On the morning of Ascension - day , the chapter , having heard many examinations
在 这 早晨 的 升天 - 天 , 这 章 , 拥有 听到 许多 考试
[ænd; ənd] [kənˈfeɪnz] [riːd] ,
and confessions read ,
和 忏悔 读 ,

在耶稣升天节的早晨，教团听取了许多考核和忏悔后，宣读了.....

[prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
proceed to the election of the criminal who is to be pardoned ; and ,
继续 到 这 选举 的 这 刑事 WHO 是 到 是 赦免 ; 和 ,
[ænd; ənd] [tʃɔːs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [trænzˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] ,
the choice being made , his name is transmitted in writing to the parliament ,
这 选择 存在 制成 , 他的 姓名 是 传输 在 写作 到 这 议会 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈsemb(ə)l][ɒn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
which assemble on that day at the palace .
哪个 集合 在 那 天 在 这 宫殿 .

接下来进行被赦免罪犯的选举；并且，

[ðə; ði] [tʃɔːs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [trænzˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] ,
the choice being made , his name is transmitted in writing to the parliament ,
这 选择 存在 制成 , 他的 姓名 是 传输 在 写作 到 这 议会 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈsemb(ə)l][ɒn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
which assemble on that day at the palace .
哪个 集合 在 那 天 在 这 宫殿 .

当天，他们聚集在宫殿里。

[ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ðen] [wɔːk] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
The parliament then walk in procession to the great chamber ,
这 议会 然后 走 在 游行 到 这 伟大的 房间 ,
[ænd; ənd] [wɛə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ;
where the prisoner is brought before them in irons , and placed on a stool ;
在哪里 这 囚犯 是 带来 前 他们 在 熨斗 , 和 放置 在 一个 凳子 ;
[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːs] [hæz; həz][ˈfɔːlən][əˈpɒn][hɪm] ,
he is informed that the choice has fallen upon him ,
他 是 知情的 那 这 选择 有 倒下 之上 他 ,
[ænd; ənd] [wɛə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ;
where the prisoner is brought before them in irons , and placed on a stool ;
在哪里 这 囚犯 是 带来 前 他们 在 熨斗 , 和 放置 在 一个 凳子 ;

随后，议会列队前往议事厅。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ;
where the prisoner is brought before them in irons , and placed on a stool ;
在哪里 这 囚犯 是 带来 前 他们 在 熨斗 , 和 放置 在 一个 凳子 ;
[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔːs] [hæz; həz][ˈfɔːlən][əˈpɒn][hɪm] ,
he is informed that the choice has fallen upon him ,
他 是 知情的 那 这 选择 有 倒下 之上 他 ,
[ænd; ənd] [wɛə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ;
where the prisoner is brought before them in irons , and placed on a stool ;
在哪里 这 囚犯 是 带来 前 他们 在 熨斗 , 和 放置 在 一个 凳子 ;

他被告知，选择权落在了他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [rɒˈmæn] .
and that he is entitled to the privilege of St . Romain .
和 那 他 是 标题 到 这 特权 的 英石 . 罗曼 .
[ænd; ənd] [wɛə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ;
where the prisoner is brought before them in irons , and placed on a stool ;
在哪里 这 囚犯 是 带来 前 他们 在 熨斗 , 和 放置 在 一个 凳子 ;

他有权享有圣罗曼的特权。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔːm] , [hiː; hi][ɪz] [drɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [huː] ,
After this form , he is delivered into the hands of the chaplain , who ,
后 这 形式 , 他 是 发表 进入 这 双手 的 这 牧师 , WHO ,
[ænd; ənd] [wɛə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ;
where the prisoner is brought before them in irons , and placed on a stool ;
在哪里 这 囚犯 是 带来 前 他们 在 熨斗 , 和 放置 在 一个 凳子 ;

填写完这份表格后，他被交给随军牧师，牧师说：

[ə'klʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['fɪftɪ] [ɑ:md] [men] , [kən'veɪz] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
accompanied by fifty armed men , conveys him to a chamber ,
伴随 经过 五十 武装 男人 , 传递 他 到 一个 房间 ,
在五十名武装人员的押送下, 他被带到一个房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:ms] ;
where the chains are taken from his legs and bound about his arms ;
在哪里 这 链条 是 已采取 从 他的 腿 和 边界 关于 他的 武器 ;
他的腿上的锁链被解开, 绑在了他的胳膊上;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hi:; hi][ɪz] ['kɒndʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nemd] [ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] ,
and in this condition he is conducted to a place named the Old Tower ,
和 在 这 状况 他 是 实施 到 一个 地方 命名 这 老的 塔 ,
在这种情况下, 他被带到了一个叫做古塔的地方。

[weə(r)] [hi:; hi][ə'weɪts][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] .
where he awaits the coming of the procession .
在哪里 他 等待 这 未来 的 这 游行 .
他在那里等待着游行队伍的到来。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [sets] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
After some little time has elapsed , the procession sets out from the
后 一些 小的 时间 有 过去 , 这 游行 套 出去 从 这
[kə'ti:drəl] ;
cathedral ;
大教堂 ;
过了一会儿, 游行队伍从大教堂出发;

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][beə(r)][ðə; ði] [fraɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪlɪks][ɒv; əv][es 'ti:] . [rɒ'men] [ɑ:(r); ə(r)]
two of the canons bear the shrine in which the relics of St . Romain are
二 的 这 教规 熊 这 神社 在 哪个 这 遗物 的 英石 . 罗曼 是
[prɪ'zju:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] .
presumed to be preserved .
假定 到 是 保存完好 .
其中两门大炮上镌刻着圣罗曼遗骸的圣龛, 据推测圣罗曼的遗骸就保存在其中。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] , [ðə; ði] [fraɪn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,
When they have arrived at the Old Tower , the shrine is placed in the chapel ,
什么时候 他们 有 到达的 在 这 老的 塔 , 这 神社 是 放置 在 这 教堂 ,
当他们到达古塔时, 神龛被安放在小教堂里。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] , [hu:] [ə'prɪəz] ['ni:lɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:ms] .
opposite to the criminal , who appears kneeling , with the chains on his arms .
对面的 到 这 刑事 , who 出现 跪着 , 和 这 链条 在 他的 武器 .
与他相对的是跪着的罪犯, 他的双臂上戴着镣铐。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] ,
Then one of the canons , having made him repeat the confession ,
然后 一 的 这 教规 , 拥有 制成 他 重复 这 忏悔 ,
然后, 其中一位教士让他重复了一遍忏悔的内容,

[sez] [ðə; ði] [preə(r)z] ['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['sɜ:vɪs] ,
says the prayers usual at the time of giving absolution ; after which service ,
说道 这 祈祷 通常 在 这 时间 的 给予 赦免 ; 后 哪个 服务 ,
诵读赦罪时通常的祷文; 仪式结束后,

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['ni:lɪŋ] [stɪl] , [lɪfts] [ʌp][ðə; ði] [fraɪn] [θri:] [taɪmz] ,
the prisoner kneeling still , lifts up the shrine three times ,
这 囚犯 跪着 仍然 , 电梯 向上 这 神社 三 时代 ,
囚犯跪着不动, 三次举起神龛。

[ə'mɪd][ðə; ði] [,æklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ə'sembəld] [tu;; tə][br'həʊld][ðə; ði] ['serəməni] .
amid the acclamations of the people assembled to behold the ceremony .

之中 这 掌声 的 这 人们 组装 到 看哪 这 仪式 .

在聚集观看仪式的人们的欢呼声中。

[ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ðen] [rɪ'tʃ:nz] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ˈfələʊd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ,
The procession then returns to the cathedral , followed by the criminal ,

这 游行 然后 返回 到 这 大教堂 , 随后 经过 这 刑事 ,

随后, 队伍返回大教堂, 罪犯紧随其后。

['weəriŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
wearing a chaplet of flowers on his head , and carrying the shrine of the

穿着 一个 花冠 的 花朵 在 他的 头 , 和 携带 这 神社 的 这
[seɪnt] .
saint .
圣 .

他头戴花环, 手捧圣人神龛。

['ɑ:ftə(r)] [mæs] [hæz; həz] [bi:n] [pə'fɔ:md] , [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [ə'drest]
After mass has been performed , he has a very serious exhortation addressed

后 大量的 有 到过 执行 , 他 有 一个 非常 严肃的 讲道 已解决
[tu;; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌŋk] ;
to him by a monk ;
到 他 经过 一个 僧 ;

弥撒结束后, 一位僧侣向他发表了一番非常严肃的劝诫;

[ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] , [hi;; hi][ɪz] ['kɒndʌktɪd] [tu;; tə][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd]
and , lastly , he is conducted to an apartment near the cathedral , and

和 , 最后 , 他 是 实施 到 一个 公寓 靠近 这 大教堂 , 和
[ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [rɪ'freʃmənts]
is supplied with refreshments
是 供应 和 茶点

最后, 他被带到大教堂附近的一间公寓, 并享用了茶点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [naɪt] .
and a bed for that night .

和 一个 床 为了 那 夜晚 .

以及当晚的床位。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [hi;; hi][ɪz] [dɪs'mɪst] .
In the morning he is dismissed .

在 这 早晨 他 是 解雇 .

早上他被解雇了。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .
G : W : N :
G : W : N :

GWN

[ðə; ði] [sket] - [bʊk]
THE SKETCH - BOOK
这 草图 - 书

素描本

[ˈæbətʃfəd] ,
ABBOTSFORD ,
阿伯茨福德 ,

阿伯茨福德,

[ænd; ɐnd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] ['stʌdi] .
And Sir Walter Scott's Study .
和 先生 沃尔特 斯科特的 学习 .

还有沃尔特·斯科特爵士的书房。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
[**The following extracts are from the private letter of a**
[这 下列的 提取物 是 从 这 私人的 信 的 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ,
distinguished American gentleman ,
杰出的 美国人 绅士 ,

以下摘录自一位杰出的美国绅士的私人信件：

[ænd; ɐnd] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn] " [ðə; ði] [ænɪ'vɜ:səri]
and form part of one of the most striking articles in " The Anniversary
和 形式 部分 的 一 的 这 最多 引人注目 文章 在 " 这 周年纪念日
[fɔ:(r); fə(r)] - ,
for 1829 ,
为了 - ,

并构成《1829 年周年纪念》中最引人注目的文章之一的一部分，

" ['edɪtɪd] [baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋəm] .
" edited by Allan Cunningham .
" 编辑 经过 艾伦 坎宁安 .

由艾伦·坎宁安编辑。

[wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sʌplɪ'mentri] " ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl]
We intended the whole article for our Supplementary " Spirit of the Annals
我们 故意的 这 所有的 文章 为了 我们的 补充 " 精神 的 这 一年生植物
;
;
;
;

我们原本打算将整篇文章刊登在我们的增刊《年鉴精神》中；

" [bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [nesə'serəli] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋɡə(r)] ,
" but as our engraving will necessarily occupy a few days longer ,
" 但 作为 我们的 雕刻 将要 一定 占据 一个 很少 天 更长 ,

但由于我们的雕刻工作必然需要多花几天时间，

['dʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['æbətʃfəd] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [fɔ:mz]
during which time this description of Abbotsford will be printed in fifty different forms
期间 哪个 时间 这 描述 的 阿伯茨福德 将要 是 打印 在 五十 不同的 表格
,
;
;
;

在此期间，对阿伯茨福德的这段描述将以五十种不同的形式印刷出来。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɒk] , [ænd; ɐnd] [ə'prəʊpɪət] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
we are induced to take it by the forelock , and appropriate it for
我们 是 诱导 到 拿 它 经过 这 前额 , 和 合适的 它 为了
['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
our present number .
我们的 展示 数字 .

我们被诱导抓住它的前额发梢，并将其据为己有，以满足我们目前的需求。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ,
It is , perhaps , one of the most , if not the most ,
它 是 , 也许 , 一 的 这 最多 , 如果 不是 这 最多 ,

这或许是最.....之一，甚至可能是最.....

[ˈɡræfɪk] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [ɒv; əv] " ['ænjʊəl] ,
graphic paper in the whole list of " Annuals ,
形象的 纸 在 这 所有的 列表 的 " 一年生植物 ,

在所有“年鉴”列表中，图形纸

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['brɪljənt] [dʒemz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] .
" **notwithstanding there are scores of brilliant gems left for our Supplement** .
" 虽然 那里 是 得分 的 杰出的 宝石 左边 为了 我们的 补充 .

尽管如此，我们的增刊中还有许多精彩的佳作等待收录。

[ˈsɜ:t(ə)n] [a:ts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [peɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑ:dʒuəs] ['keɪtərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Certain arts must have their own pace ; but , in our arduous catering for
肯定 艺术 必须 有 他们的 自己的 步伐 ; 但 , 在 我们的 艰巨 餐饮服务 为了
[ˈnɒvəltɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
novelties for the MIRROR ,
新奇 为了 这 镜子 ,

某些艺术形式必须有其自身的节奏；但是，在我们为《镜报》孜孜不倦地迎合新奇事物的过程中，

[wi:; wi] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [blɒk] - [mə'ʃɪ:nəri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
we often have occasion to wish that block - machinery could be applied to
我们 经常 有 场合 到 希望 那 堵塞 - 机械 可以 是 应用 到
[ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .]
engraving on wood .]
雕刻 在 木头 .]

我们常常希望能够将木刻机应用于木雕。

" ['stepɪŋ] ['westwəd] , " [æz; əz] ['wɜ:rdzwərθ] [sez] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ: 'self] [ɪn]
" **Stepping westward , " as Wordsworth says , from the hall , you find yourself in**
" 步进 向西 , " 作为 华兹华斯 说道 , 从 这 大厅 , 你 寻找 你自己 在
[ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
a narrow ,
一个 狭窄的 ,

正如华兹华斯所说，“从大厅向西走去，你会发现自己置身于一条狭窄的.....”

[ləʊ] , [ɑ:tʃt] [ru:m] , [wɪtʃ] [rʌnz] [kwɔɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] , [hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzən] ['wɪndəʊ]
low , arched room , which runs quite across the house , having a blazoned window
低的 , 拱形 房间 , 哪个 跑步 相当 穿过 这 房子 , 拥有 一个 纹章 窗户
[ə'gen] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [ɪk'streməti] ,
again at either extremity ,
再次 在 任何一个 末端 ,

低矮的拱形房间，几乎横贯整栋房子，两端各有一扇装饰华丽的窗户。

[ænd; ɐnd] [fɪld] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [smɔ:lə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ɐnd] ['wepənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and filled all over with smaller pieces of armour and weapons , such as
和 已填 全部 超过 和 较小的 件 的 盔甲 和 武器 , 这样的 作为
[sɔ:rdz] ,
swords ,
剑 ,

里面到处都是小型盔甲和武器，例如剑。

['faɪə,lɒk] , [spiə] , ['æərəʊs] , [dɑ:ts] , ['dægəz] , & [si:] . & [si:] . & [si:] .
firelocks , spears , arrows , darts , daggers , & c . & c . & c .
火枪 , 长矛 , 箭头 , 飞镖 , 匕首 , & c . & c . & c .

火枪、长矛、箭矢、飞镖、匕首等等。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ɪs'ti:mɪd] [məʊst] ['preʃəs] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz]
Here are the pieces , esteemed most precious by reason of their histories
这里 是 这 件 , 尊敬的 最多 宝贵的 经过 原因 的 他们的 历史
[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

以下是因其各自的历史而备受推崇的珍品。

[ai] [sɔ:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [rɒb] [rɔɪz] [ɡʌn] , [wið] [hɪz; ɪz] [r'ni:lz] , [ɑ:(r)] . [em] . [si:] . [ai] . [i:] .
I saw , among the rest , Rob Roy's gun , with his initials , R . M . C . i . e .
我 锯 , 之中 这 休息 , 抢 罗伊的 枪 , 和 他的 首字母 , 拉 . M . C . 我 . e .
['rɒbət] [mə'ɡregər] ['kæmb(ə)l] ,
Robert Macgregor Campbell ,
罗伯特 麦格雷戈 坎贝尔 ,

我在众多物品中看到了罗布·罗伊的枪，上面有他的名字缩写RMC，即罗伯特·麦格雷戈·坎贝尔。

[raʊnd] [ðə; ði] [tʌt] - [həʊl] ; [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [ɒv; əv]['hoʊfər] ,
round the touch - hole ; the blunderbuss of Hofer ,
圆形的 这 触碰 - 洞 ; 这 铳 的 霍弗 ,
[ə; eɪ][p'rez(ə)nt][tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:lətə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ; [ə; eɪ][məʊst]

a present to Sir Walter from his friend Sir Humphrey Davy ; a most
一个 展示 到 先生 沃尔特 从 他的 朋友 先生 汉弗莱 戴维 ; 一个 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɔ:d] ,
magnificent sword ,
壮丽 剑 ,

这是沃尔特爵士的朋友汉弗莱·戴维爵士送给他的礼物：一把极其精美的宝剑。

[æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] ['maʊntɪd] , [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɑ:n'rɔʊz]
as magnificently mounted , the gift of Charles the First to the great Montrose
作为 壮丽 安装 , 这 礼物 的 查尔斯 这 第一的 到 这 伟大的 蒙特罗斯
,
:
,

这座装饰华丽的城堡是查理一世赠予伟大的蒙特罗斯的礼物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv] [prɪns] ['henri] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði][hɪlt] ;
and having the arms of Prince Henry worked on the hilt ;
和 拥有 这 武器 的 王子 亨利 工作 在 这 剑柄 ;
[ə; eɪ][p'rez(ə)nt][tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:lətə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ; [ə; eɪ][məʊst]

剑柄上刻有亨利王子的纹章；

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒni] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] ; ['boʊnə,pɑ:rts] ['pɪstlz] ([faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæɪdʒ]
the hunting bottle of bonnie King Jamie ; Bonaparte's pistols (found in his carriage
这 打猎 瓶子 的 邦妮 国王 杰米 ; 波拿巴的 手枪 (成立 在 他的 运输
[æt; ət] [wɔ:tə'lu:] ,
at Waterloo ,
在 滑铁卢 ,

英俊的詹姆森国王的狩猎酒瓶；波拿巴的双枪（在滑铁卢战役中他的马车里发现的），

[ai] [br'i:li:v]) , [kʌm] ['mʌltɪs][ɑ:li:z] .
I believe) , cum multis aliis .
我 相信) , 精液 多 外甥 :
[ə; eɪ][p'rez(ə)nt][tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:lətə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ; [ə; eɪ][məʊst]

我相信)，cum multis aliis。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][stæg] - [hɔ:nz] [ænd; ənd] [bʊlz] - [hɔ:nz] ([ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['reɪlɪks]
I should have mentioned that stag - horns and bulls ' horns (the petrified relics
我 应该 有 提及 那 麋 - 角 和 公牛 - 角 (这 石化 遗物
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['maʊntən] ['mɒnstə(r)] ,
of the old mountain monster ,
的 这 老的 山 怪物 ,

我应该提一下，鹿角和牛角（古老山怪的化石遗迹，

[ai] [mi:n]) , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ɑ:(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ə'bʌndəns] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]
I mean) , and so forth , are suspended in great abundance above all the
我 意思是) , 和 所以 前进 , 是 暂停 在 伟大的 丰富 多于 全部 这
['dɔ:weɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:məri] ;
doorways of these armories ;
门口 的 这些 军械库 ;

我的意思是)，等等，大量地悬挂在这些军械库的所有门口上方；

[ænd; ʌnd][ðæt] , [ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)] , [ə; eɪ][dɑ:k][wʌn][æz; əz][aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and that , in one corner , a dark one as it ought to be ,
和 那 , 在 一 角落 , 一个 黑暗的 一 作为 它 应该 到 是 ,
而在角落里, 那是一个昏暗的角落, 正如它应该的那样。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əˈsɔ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈskɒtɪ] [ˈɪnstɹəm(ə)nts][ɒv; əv][ˈtɔ:tʃə(r)] ,
there is a complete assortment of the old Scottish instruments of torture ,
那里 是 一个 完全的 品种 的 这 老的 苏格兰 仪器 的 酷刑 ,
这里有全套古老的苏格兰刑具。

[nɒt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈveri] [ˈθʌmɪkɪnz] [ˈʌndə(r)] [wɪt] [ˈkɑ:dɪn(ə)l] [ˈker,stərz] [dɪd][nɒt] [flɪnt] ,
not forgetting the very thumbikins under which Cardinal Carstairs did not flinch ,
不是 遗忘 这 非常 拇指小人 在下面 哪个 红衣主教 卡斯泰尔斯 做过 不是 退缩 ,
别忘了, 正是那些让卡斯泰尔斯枢机主教毫不畏惧的拇指帽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔ:(r)] [təˈrɪfɪk] [ˈaɪən] [kraʊn] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈmɑ:tə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
and the more terrific iron crown of Wisheart the Martyr , being a sort of
和 这 更多的 了不起 铁 王冠 的 - 这 烈士 , 存在 一个 种类 的
[bɑ:d] [ˈhedpi:s] ,
barred headpiece ,
禁止 头巾 ,
还有殉道者威斯哈特那更加可怕的铁王冠, 那是一种带横条的头饰。

[skru:d] [ɒn][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm][frəm; frəm] [ˈkraɪŋ] [əˈlaʊd][ɪn][hɪz; ɪz]
screwed on the victim at the stake , to prevent him from crying aloud in his
螺丝 在 这 受害者 在 这 赌注 , 到 防止 他 从 哭泣 大声 在 他的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .
在火刑柱上拧紧受害者的螺丝, 以防止他在痛苦中大声哭喊。

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði][ˈnærəʊə(r)] [ˈɑ:məri] , [laɪz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
Beyond the smaller , or rather I should say , the narrower armoury , lies the dining
超过 这 较小的 , 或者 相当 我 应该 说 , 这 较窄 军械库 , 谎言 这 用餐
[ˈpɑ:lə(r)][ˈprɒpə(r)] ,
parlour proper ,
客厅 恰当的 ,
穿过较小的, 或者更确切地说, 较窄的军械库, 就是真正的餐厅。

[haʊˈevə(r)] ; [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌˈdɑ:lfoʊ.ɪ] [hɪə(r)] ,
however ; and though there is nothing Udolphoish here ,
然而 ; 和 尽管 那里 是 没有什么 乌多尔福 这里 ,
然而; 尽管这里没有任何乌多尔夫式的风格,

[jet] [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪˈli:v] [ðæt] [wen] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [drɔ:n] [æt; ət] [naɪt] ,
yet I can well believe that when lighted up and the curtains drawn at night ,
然而 我 能 出色地 相信 那 什么时候 照明 向上 和 这 窗帘 绘制 在 夜晚 ,
但我完全相信, 当夜幕降临, 灯光亮起, 窗帘拉上时,

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [ɡɪv] [nəʊ][bæd][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈsnʌɡəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈlɒftɪ] [lɔ:d]
the place may give no bad notion of the private snuggerly of some lofty lord
这 地方 可能 给 不 坏的 概念 的 这 私人的 舒适的 的 一些 高远 主
[ˈæbət] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæntəbəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
abbot of the time of the Canterbury Tales .
方丈 的 这 时间 的 这 坎特伯雷 故事 .
这个地方或许能让人联想起《坎特伯雷故事集》时代某些高贵修道院院长的私人幽会场所。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈhænsəm] [wʌn] ,
The room is a very handsome one ,
这 房间 是 一个 非常 英俊的 一 ,
房间非常漂亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [kɑːrvd] [ruːf] [ɒv; əv] [dɑːk] [əʊk] [əˈgen] ; [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [prəˈdʒektɪŋ]
with a low and very richly carved roof of dark oak again ; a huge projecting
和 一个 低的 和 非常 丰富 雕刻 屋顶 的 黑暗的 橡木 再次 ; 一个 巨大的 投影
[baʊ; bæʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
bow window ,
弓 窗户 ,

屋顶低矮，由深色橡木制成，雕工精美；还有一扇巨大的凸窗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪs] [ˈelɪvertɪd] [mɔː(r)] - ; [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [ˈniːfɪz; ˈnɪtʃɪz]
and the dais elevated more majorum ; the ornaments of the roof , niches
和 这 台 升高 更多的 - ; 这 装饰品 的 这 屋顶 , 利基市场
[fɔː(r); fə(r)] [læmps] ,
for lamps ,
为了 灯 ,

讲台抬得更高，屋顶的装饰物、灯具壁龛，

& [siː] . & [siː] . [ɪn] [ˈɔːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdiːteɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [fæk] [ˈsɪmɪlɪz] [ˈɑːftə(r)]
& c . & c . in short , all the minor details , are , I believe , fac similes after
& c . & c . 在 短的 , 全部 这 次要的 细节 , 是 , 我 相信 , 脸 明喻 后
[ˈmelrəʊz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

等等等等。总之，我认为所有的小细节都是对梅尔罗斯的真实写照。

[ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] ,
The walls are hung in crimson , but almost entirely covered with pictures ,
这 墙壁 是 悬挂 在 赤红 , 但 几乎 完全 涵盖 和 图片 ,
墙壁被漆成深红色，但几乎完全被画作覆盖。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈdʒen(ə)rəl] , [lɔːd] [ˈesɪks] ,
of which the most remarkable are — the parliamentary general , Lord Essex ,
的 哪个 这 最多 卓越 是 — 这 议会 一般的 , 主 埃塞克斯 ,
[ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ;
a full length on horseback ;
一个 满的 长度 在 马背 ;

其中最引人注目的是——议会将军埃塞克斯勋爵，全身像，骑在马上；

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] , [baɪ] [ˈliːli] ; [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhəʊɡɑːθ] , [baɪ] [hɪmˈself] ;
the Duke of Monmouth , by Lely ; a capital Hogarth , by himself ;
这 公爵 的 蒙茅斯 , 经过 莱利 ; 一个 首都 霍加斯 , 经过 他自己 ;
莱利所绘的《蒙茅斯公爵》；霍加斯本人所绘的《首都》；

[ˈpraɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] , [bəʊθ] [baɪ] [ˈdʒɜːrvəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,
Prior and Gay , both by Jervas ; and the head of Mary Queen of Scots ,
事先的 和 同性恋 , 两个都 经过 杰瓦斯 ; 和 这 头 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 ,
Prior 和 Gay, 均出自 Jervas 之手；以及苏格兰女王玛丽的头颅，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒə(r)] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈeɪmɪəs] - , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] [æt; ət]
in a charger , painted by Amias Canrod , the day after the decapitation at
在 一个 充电器 , 绘 经过 阿米亚斯 - , 这 天 后 这 斩首 在
[ˈfɑːðərɪŋˌgeɪ] ,
Fotheringay ,
福瑟林盖 ,

在阿米亚斯·坎罗德绘制的一幅画中，这幅画描绘的是福瑟林盖斩首事件发生后的第二天。

[ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
and sent some years ago as a present to Sir Walter from a
和 发送 一些 年 前 作为 一个 展示 到 先生 沃尔特 从 一个
[ˈprʌʃən] [ˈnəʊblmən] ,
Prussian nobleman ,
普鲁士 贵族 ,

这是几年前一位普鲁士贵族送给沃尔特爵士的礼物。

[ɪn] [hu:z] [ˈfæməli][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ˈsentʃəriz] .
in whose family it had been for more than two centuries .
在 谁 家庭 它 有 到过 为了 更多的 比 二 几个世纪 .
这栋房子在他们的家族中已经传承了两个多世纪。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈdeθ,lɑ:k] [pəˈfɔ:məns] ,
It is a most deathlike performance ,
它 是 一个 最多 死气沉沉 表现 ,
这是一场极其像死亡般的表演,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ˈɑ:nsəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði][kɔɪnz][pʊ; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət]
and the countenance answers well enough to the coins of the unfortunate
和 这 面容 答案 出色地 足够的 到 这 硬币 的 这 不幸
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

而她的容貌与这位不幸美人的钱币倒是颇为相符。

[ðəʊ] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ˈeni][pʊ; əv][ðə; ði] [pɔ:trəts] [ai][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] .
though not at all to any of the portraits I have happened to see .
尽管 不是 在 全部 到 任何 的 这 肖像 我 有 发生 到 看 .
虽然在我偶然看到的任何一幅肖像画中都没有这种感觉。

[ai] [bɪˈli:v] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:θenˈtɪsəti] [pʊ; əv] [ðɪs] [məʊst][ˈkjʊəriəs][ˈpɪktʃə(r)] .
I believe there is no doubt as to the authenticity of this most curious picture .
我 相信 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 真实性 的 这 最多 好奇的 图片 .
我相信这张奇特照片的真实性毋庸置疑。

[əˈmʌŋ] [ˈveəriəs][ˈfæməli] [ˈpɪktʃəz] , [ai] [ˈnəʊtɪst] [pəˈtɪkjələli] [sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] [ɡreɪt] [ˈɡrænfɑ:ðə(r)] ,
Among various family pictures , I noticed particularly Sir Walter's great grandfather ,
之中 各种各样的 家庭 图片 , 我 注意到 特别 先生 沃尔特的 伟大的 祖父 ,
在众多家庭照片中, 我特别注意到了沃尔特爵士的曾祖父,

[ðə; ði][əʊld][,kævəˈliə(r)] [ˈmen](ə)nd [ɪn][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪslz] [ɪn][ˈmɑ:rmɪən] ,
the old cavalier mentioned in one of the epistles in Marmion ,
这 老的 骑士 提及 在 一 的 这 书信 在 马尔米翁 ,
《马尔米翁》中的一封书信里提到的那位老骑士

[hu:] [let][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɡrəʊ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][,eksɪˈkju:](ə)n][pʊ; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . , [ænd; ənd] [hu:] [hɪə(r)]
who let his beard grow after the execution of Charles I . , and who here
WHO 让 他的 胡须 生长 后 这 执行 的 查尔斯 我 . , 和 WHO 这里
[əˈpiəz] ,
appears ,
出现 ,

在查理一世被处决后, 他开始蓄须, 而他就是这里出现的人。

[əˈkɔ:dn̩li] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˈvenərəb(ə)l] [əˈpendɪdʒ] [pʊ; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈwaɪtnəs] , [ˈri:tʃɪŋ] [ˈi:v(ə)n]
accordingly , with a most venerable appendage of silver whiteness , reaching even
因此 , 和 一个 最多 可敬 附属物 的 银 白人 , 到达 甚至
[ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈɡɜ:dl] .
unto his girdle .
到 他的 腰带 .

因此, 他长着一条非常古老的银白色饰物, 甚至延伸到他的腰带。

[ə; eɪ][ˈnærəʊə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [li:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈbrekfəst] [ru:m] , [wɪtʃ] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði]
A narrower passage leads to a charming breakfast room , which looks to the
一个 较窄 通道 线索 到 一个 迷人 早餐 房间 , 哪个 看起来 到 这
[twi:d] [pʌn][wʌŋ][saɪd] ,
Tweed on one side ,
粗花呢 在 一 边 ,
一条较窄的通道通向一间迷人的早餐室, 从早餐室的一侧可以眺望特威德河。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dʒ] [ˈjærəʊ] [ænd; ənd] - , [feɪmd] [ɪn] [sɒŋ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
and towards Yarrow and Ettricke , famed in song , on the other : a cheerful
和 向 蓍草 和 - , 著名的 在 歌曲 , 在 这 其他 : 一个 快乐
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

而另一边，朝着亚罗和埃特里克（Yarrow and Ettricke）——歌谣中著名的人物——走去：一个令人愉悦的房间，
['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['nɒv(ə)lz] , [rəʊ'mænsɪz] , [ænd; ənd]['pəʊətɪrɪ] , [aɪ][kɒd; kəd] [pə'si:v] , [æt; ət][wʌn][end] ;
fitted up with novels , romances , and poetry , I could perceive , at one end ;
适配 向上 和 小说 , 浪漫故事 , 和 诗 , 我 可以 感知 , 在 一 结尾 ;
一端摆满了小说、爱情故事和诗歌；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪkə] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]
and the other walls covered thick and thicker with a most valuable and
和 这 其他 墙壁 涵盖 厚的 和 较厚 和 一个 最多 有价值的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔ:təkʌlə(r)] ['drɔ:ɪŋz] ,
beautiful collection of watercolour drawings ,
美丽的 收藏 的 水彩 图画 ,
其他墙壁上则厚厚地贴满了极其珍贵美丽的水彩画作品。

['tʃi:fli] [baɪ]['tɜ:nə(r)][ænd; ənd] ['tɒmsən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [dr'zaɪnz] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
chiefly by Turner and Thomson of Duddingstone , the designs , in short ,
主要 经过 车工 和 汤姆逊 的 - , 这 设计 , 在 短的 ,
这些设计主要出自达丁斯通的特纳和汤姆森之手，简而言之，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:k] [ɪn'taɪtld] " [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænt'ɪkwɪtɪz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
for the magnificent work entitled " Provincial Antiquities of Scotland .
为了 这 壮丽 工作 标题 " 省级 古董 的 苏格兰 .
为题为《苏格兰省级古迹》的杰出作品。

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] [grænd][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ['əʊvə(r)]
" **There is one very grand oil painting over**
" 那里 是 一 非常 盛大 油 绘画 超过
“有一幅非常宏伟的油画挂在上

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 293**]
[页 -]
[第293页]

[ðə; ði] [tʃɪmni] - [pi:s] , - , [baɪ] ['tɒmsən] , ['eɪliəs][ðə; ði] [wʊlfs] [kræg][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd]
the chimney - piece , Fastcastle , by Thomson , alias the Wolf's Crag of the Bride
这 烟囱 - 片 , - , 经过 汤姆逊 , 别名 这 狼的 岩 的 这 新娘
[ɒv; əv] ['læməɹ,mʊr] ,
of Lammermoor ,
的 拉默穆尔 ,
汤姆逊设计的壁炉架“快城堡”，又名《拉默穆尔新娘》中的“狼崖”。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['melənkəli] [si:] - ['pi:sɪz] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] ;
one of the most majestic and melancholy sea - pieces I ever saw ;
一 的 这 最多 雄伟 和 忧郁 海 - 件 我 曾经 锯 ;
这是我见过的最雄伟、最忧伤的海景画之一；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɒn] ['rɒdəɪk]
and some large black and white drawings of the Vision of Don Roderick
和 一些 大的 黑色的 和 白色的 图画 的 这 想象 的 大学教师 罗德里克
,
,
,
以及一些唐·罗德里克愿景的大幅黑白画作，

[baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['stju:ərt] [ɒv; əv] - ([hu:z] [ɪ,lʌs'trefən] [ɒv; əv] ['mɑ:rmɪən][ænd; ənd] **by Sir James Steuart of Allanbank (whose illustrations of Marmion and** 经过 先生 詹姆斯 斯图尔特 的 - (谁 插图 的 马尔米翁 和 [mə'zɛpə] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]) , **Mazeppa you have seen or heard of**) , 马泽帕 你 有 已见 或者 听到 的) ,

由艾伦班克的詹姆斯·斯图尔特爵士（你可能见过或听说过他绘制的《玛米翁与玛泽帕》插图）创作 [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] . **are at one end of the parlour** . 是 在 一 结尾 的 这 客厅 .

位于客厅的一端。 [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [kræmd] [wɪð] [kwɪə(r)] ['kæbɪnəts][ænd; ənd]['bɒksɪz] , **The room is crammed with queer cabinets and boxes** , 这 房间 是 拥挤 和 酷儿 橱柜 和 盒子 , 房间里堆满了奇形怪状的柜子和箱子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][əʊld] ['henri] [mə'kenzi] , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] **and in a niche there is a bust of old Henry Mackenzie , by Joseph** 和 在 一个 小众市场 那里 是 一个 摔碎 的 老的 亨利 麦肯齐 , 经过 约瑟夫 [ɒv; əv] ['edɪnbərə] . **of Edinburgh** . 的 爱丁堡 .

在壁龛里，摆放着爱丁堡的约瑟夫创作的老亨利·麦肯齐的半身像。 [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ɑ:məri] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] **Returning towards the armoury , you have , on one side of a most religious** 返回 向 这 军械库 , 你 有 , 在 一 边 的 一个 最多 宗教 ['lʊkɪŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] , **looking corridor** , 寻找 走廊 , 返回军械库的路上，你会看到一条看起来非常宗教化的走廊，走廊的一侧是：

[ə; eɪ][smɔ:l] ['gri:nhaʊs] , **a small greenhouse** , 一个 小的 温室 , 一座小型温室

[wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pleɪɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['veri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] **with a fountain playing before it — the very fountain that in days of** 和 一个 喷泉 玩耍 前 它 — 这 非常 喷泉 那 在 天 的 [jɔ:(r)] [greɪs] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['edɪnbərə] , **yore graced the cross of Edinburgh** , 昔时 恩赐 这 叉 的 爱丁堡 , 前面还有喷泉在流水声中——正是昔日点缀着爱丁堡十字架的那座喷泉。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [fləʊ] [wɪð] ['klærət][æt; ət][ðə; ði][kərə'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:ət] — [ə; eɪ] ['prɪti] **and used to flow with claret at the coronation of the Stuarts — a pretty** 和 用过的 到 流动 和 红酒 在 这 加冕礼 的 这 斯图亚特 — 一个 漂亮的 [dɪ'zain] , **design** , 设计 , 在斯图亚特王朝的加冕典礼上，酒杯里曾盛放着红葡萄酒——这是一个很漂亮的设计。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:'bærəti][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪnə'veɪ(ə)n] . **and a standing monument of the barbarity of modern innovation** . 和 一个 常设 纪念碑 的 这 野蛮 的 现代的 创新 . 以及现代创新野蛮行径的鲜明见证。

[frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːl] [ˈɑːməri] [juː; jʊ][pɑːs] , [æz; əz][ai][sed] [brʴɔː(r)] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
From the small armoury you pass , as I said before , into the drawing - room ,
从这小的军械库你经过 , 作为我说前 , 进入这绘画 - 房间 ,

正如我之前所说, 穿过小型军械库, 就进入了客厅。

[ə; eɪ][lɑːdʒ] , [ˈlɒfti] , [ænd; ənd][ˈsplendɪd][ˈsælən] , [wɪð] [ænˈtiːk] [ˈebəni] [ˈfɜːnɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]
a large , lofty , and splendid salon , with antique ebony furniture and crimson
一个大的 , 高远 , 和 灿烂 沙龙 , 和 古董 乌木 家具 和 赤红
[saɪk] [ˈhæŋɪŋ] ,
silk hangings ,
丝绸 绞刑 ,

一个宽敞、高挑、华丽的沙龙, 摆放着古董乌木家具, 挂着深红色丝绸帷幔。

[ˈkæbɪnəts] , [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈmɪrər] [ˈkwɒntəm] [sʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɔːtrəts] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
cabinets , china , and mirrors quantum suff , and some portraits ; among the
橱柜 , 中国 , 和 镜子 量子 应 , 和 一些 肖像 ; 之中 这
[rest] [ˈɡlɔːrɪəs] [dʒɒn][ˈdraɪdən] ,
rest glorious John Dryden ,
休息 辉煌 约翰 德莱顿 ,

橱柜、瓷器、镜子、一些肖像画; 其余的包括约翰·德莱顿的杰作。

[baɪ][sɜː(r)][ˈpiːtə(r)] [ˈliːli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [staɪl] ,
by Sir Peter Lely , with his gray hairs floating about in a most picturesque style ,
经过 先生 彼得 莱利 , 和 他的 灰色的 头发 漂浮的 关于 在 一个 最多 如画 风格 ,
作者是彼得·莱利爵士, 他那灰白的头发以一种非常优美的姿态飘扬着。

[aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwaɪldnəs] , [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][əʊld][bɑːd] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] "
eyes full of wildness , presenting the old Bard , I take it , in one of those "
眼睛 满的 的 野性 , 呈现 这 老的 诗人 , 我 拿 它 , 在 一 的 那些 "
[ˈtremjələs] [muːdʒ] ,
tremulous moods ,
颤抖的 情绪 ,

眼神中充满野性, 我想, 这展现了老吟游诗人那种“颤抖的情绪”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][aɪˈtiː][ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hiː; hi] [əˈprɪəd] [wen] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **in which we have it on record he appeared when interrupted in the**
" 在 哪个 我们 有 它 在 记录 他 出现 什么时候 中断 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æɪgˈzændərz] [fiːst] .
midst of his Alexander's Feast .
中间 的 他的 亚历山大的 盛宴 .

“据记载, 他在亚历山大盛宴进行到一半时被打断, 随后出现。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ][pɑːs][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
From this you pass into the largest of all the apartments , the library ,
从这你经过 进入 这 最大 的 全部 这 公寓 , 这 图书馆 ,
从这里进入最大的公寓——图书馆。

[wɪtʃ] , [aɪ][məʊst; məst] [seɪ] , [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ruːm] .
which , I must say , is really a noble room .
哪个 , 我 必须 说 , 是 真的 一个 高贵 房间 .
我必须说, 这真是一个气派的房间。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒblɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fiːt] [baɪ] [ˈθɜːti] , [wɪð] [ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
It is an oblong of some fifty feet by thirty , with a projection in the
它 是 一个 长方形 的 一些 五十 脚 经过 三十 , 和 一个 投影 在 这
[ˈsentə(r)] ,
centre ,
中心 ,

它呈长方形, 约五十英尺乘三十英尺, 中心有一个凸起。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈgrænd][baʊ; bæʊ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [bʊks]
opposite the fireplace , terminating in a grand bow window , fitted up with books
对面的 这 壁炉 , 终止 在 一个 盛大 弓 窗户 , 适配 向上 和 图书
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

壁炉对面是一扇巨大的凸窗，窗内也摆放着书籍。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈtʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and , in fact , constituting a sort of chapel to the church .
和 , 在 事实 , 构成 一个 种类 的 教堂 到 这 教会 .

事实上，它构成了教堂的一种小礼拜堂。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpæt(ə)n] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈtʃiːfli] [ə; eɪ][lɑː]
The roof is of carved oak again — a very rich pattern — I believe chiefly a la
这 屋顶 是 的 雕刻 橡木 再次 — 一个 非常 富有的 图案 — 我 相信 主要 一个 拉
[ˈrazlɪn] ,
Roslin ,
罗丝琳 ,

屋顶同样采用雕花橡木——图案非常华丽——我认为主要风格是罗斯林式的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈrɪtʃli] [kɑːrvd] [əʊk] , [riːtʃ] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]
and the bookcases , which are also of richly carved oak , reach high up the
和 这 书柜 , 哪个 是 还 的 丰富 雕刻 橡木 , 抵达 高的 向上 这
[wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] .
walls all round .
墙壁 全部 圆形的 .

书柜也是用精雕细琢的橡木制成，沿着四周的墙壁一直延伸到很高的地方。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [əˈmaʊnts] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɒljuːmz]
The collection amounts , in this room , to some fifteen or twenty thousand volumes
这 收藏 金额 , 在 这 房间 , 到 一些 十五 或者 二十 千 卷
,
.
,

这个房间里的藏书大约有15000到20000册。

[əˈreɪndʒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] : [ˈbrɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [æntˈɪkwɪtɪz] , [ˈfɪlɪŋ]
arranged according to their subjects : British history and antiquities , filling
安排 根据 到 他们的 主题 : 英国 历史 和 古董 , 填充
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɔːl] ;
the whole of the chief wall ;
这 所有的 的 这 首席 墙 ;

按主题排列：英国历史和文物，占据了主墙整个空间；

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ˈdrɑːmə] , [ˈklæsɪks][ænd; ənd][miˈseləni, ˈmɪsəleɪni] , [wʌn][end] : [ˈfɒrən]
English poetry and drama , classics and miscellanies , one end : foreign
英语 诗 和 戏剧 , 经典 和 杂项 , 一 结尾 : 外国的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈtʃiːfli] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
literature , chiefly French and German , the other .
文学 , 主要 法语 和 德语 , 这 其他 .

英国诗歌和戏剧，经典作品和杂文，一端；外国文学，主要是法国和德国文学，另一端。

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪəd][ænd; ənd] [lɒkt] ,
The cases on the side opposite the fire are wired and locked ,
这 案例 在 这 边 对面的 这 火 是 有线 和 已锁定 ,

火源对面一侧的箱子都用铁丝固定并上了锁。

[æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈveri] [ˈprefəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɔːtəb(ə)l] .
as containing articles very precious and very portable .
作为 包含 文章 非常 宝贵的 和 非常 便携的 .

内含非常珍贵且便于携带的物品。

[wʌn] [kən'sists] [ɪn'taɪəlɪ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][,em es 'es] .

One consists entirely of books and MSS .
一 由 完全 的 图书 和 MSS .

其中一间完全由书籍和手稿组成。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
relating to the insurrections of 1715 and 1745 ; and another (within the
相关 到 这 叛乱 的 - 和 - ; 和 其他 (之内 这

[rɪ'ses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ] ['wɪndəʊ]) ,

recess of the bow window) ,
凹陷处 的 这 弓 窗户) ,

与 1715 年和 1745 年的起义有关；以及另一幅（位于凸窗的凹陷处），

[ɒv; əv] ['tri:tɪzɪz] [di:][,ɑ:r 'i:]['mædʒɪkə] , [bəʊθ][ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ([ai][,eɪ 'em][təʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən]
of treatises de re magica , both of these being (I am told , and can
的 论文 德 关于 魔法 , 两个都 的 这些 存在 (我 是 讲述 , 和 能

[wel] [br'li:v]) ,

well believe) ,

出色地 相信) ,

这两部著作都属于魔法论著，（据我所知，而且我也完全相信）

[ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] , [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [kɪʊəri'bsəti] .

in their several ways , collections of the rarest curiosity .
在 他们的 一些 方式 , 收藏 的 这 最稀有 好奇心 .

它们以各种方式收藏着最稀有的珍奇物品。

[maɪ][,tʃɪtʃə'rəʊni; ,sɪs-] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][set][ɒv; əv] - ,
My cicerone pointed out , in one corner , a magnificent set of Mountfaucon ,
我的 西塞罗 尖 出去 , 在 一 角落 , 一个 壮丽 放 的 - ,

[ten] ['vɒlju:mz] ['fəʊliəʊ] ,

ten volumes folio ,

十 卷 对开本 ,

我的导游指着角落里一套精美的蒙特福孔著作，共十卷，对开本。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mænə(r)][ɪn]['ska:lət] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] ,
bound in the richest manner in scarlet , and stamped with the royal arms ,
边界 在 这 最富有的 方式 在 猩红 , 和 盖章 和 这 皇家 武器 ,

以最华丽的猩红色装帧，并印有皇家徽章。

[ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] .

the gift of his present majesty .

这 礼物 的 他的 展示 威严 .

这是现任国王陛下的恩赐。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [hu:z] [wɜ:ks] [,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə]
There are few living authors of whose works presentation copies are not to
那里 是 很少 活的 作者 的 谁 作品 推介会 副本 是 不是 到

[bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .

be found here .

是 成立 这里 .

几乎所有在世作家的作品都可以在这里找到样书。

[maɪ] [frend] [ʃəʊd] [,em 'i:] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɪn] , [ai] [br'li:v] , ['evri] [jʊərə'pi:ən]['daɪəlekt]
My friend showed me inscriptions of that sort in , I believe , every European dialect
我的 朋友 显示 我 铭文 的 那 种类 在 , 我 相信 , 每一个 欧洲的 方言

[ek'stænt] .

extant .

现存 .

我的朋友给我看了这类铭文，我相信，这些铭文涵盖了现存的所有欧洲方言。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] .
The books are all in prime condition , and bindings that would satisfy Mr .
这 图书 是 全部 在 主要的 状况 , 和 绑定 那 会 满足 先生 .
[ˈdɪbdɪn] .
Dibdin .
迪布丁 .

这些书都保存完好，装订也符合迪布丁先生的要求。

[ðə; ði]['əʊnli][ˈpɪktʃə(r)][ɪz][sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] ['eldɪst] [sʌn] , [ɪn][hə'zɑ:(r)][ˈju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ][hɪz; ɪz]
The only picture is Sir Walter's eldest son , in hussar uniform , and holding his
这 仅有的 图片 是 先生 沃尔特的 长子 儿子 , 在 骠骑兵 制服 , 和 保持 他的
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

唯一一张照片是沃尔特爵士的长子，身穿骠骑兵制服，牵着他的马。

[baɪ]['ælən][ɒv; əv] ['edɪnbərə] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɔ:treɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;
by Allan of Edinburgh , a noble portrait , over the fireplace ;
经过 艾伦 的 爱丁堡 , 一个 高贵 肖像 , 超过 这 壁炉 ;

由爱丁堡的艾伦所绘的一幅高贵肖像画，挂在壁炉上方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [bʌst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['feɪk,spɪər] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪvn] ['mɒnjumənt] ,
and the only bust is that of Shakspeare , from the Avon monument ,
和 这 仅有的 摔碎 是 那 的 莎士比亚 , 从 这 雅芳 纪念碑 ,
[ˈɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .
in a small niche in the centre of the east side .
在 一个 小的 小众市场 在 这 中心 的 这 东方 边 .
[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stænd][ɒv; əv] ['pɔ:fəri] , [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [rɪ'pəʊz] [ə; eɪ][tɔ:l] ['sɪlvə(r)] [ɜ:n] ,
On a rich stand of porphyry , in one corner , reposes a tall silver urn ,
在 一个 富有的 站立 的 斑岩 , 在 一 角落 , 休息 一个 高的 银 瓮 ,
[fɪld] [wɪð] [bəʊnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'res] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n] , " ['gɪv(ə)n][baɪ]
filled with bones from the Piraeus , and bearing the inscription , " Given by
已填 和 骨头 从 这 比雷埃夫斯 , 和 轴承 这 题词 , " 鉴于 经过
[dʒɔ:dʒ] ['gɔ:d(ə)n] ,
George Gordon ,
乔治 戈登 ,
[bɔ:d] ['baɪrən] , [tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
Lord Byron , to Sir Walter Scott , Bart .
主 拜伦 , 到 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .
[nəʊ][wʌn] ['gesɪz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [əb'zɜ:vɪd] ,
no one guesses who took it , but whoever he was , as my guide observed ,
不 一 猜测 WHO 采取 它 , 但 谁 他 曾是 , 作为 我的 指导 观察到 ,
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

唯一的半身像就是莎士比亚的，来自埃文河纪念碑。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd] .
in a small niche in the centre of the east side .
在 一个 小的 小众市场 在 这 中心 的 这 东方 边 .
[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stænd][ɒv; əv] ['pɔ:fəri] , [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [rɪ'pəʊz] [ə; eɪ][tɔ:l] ['sɪlvə(r)] [ɜ:n] ,
On a rich stand of porphyry , in one corner , reposes a tall silver urn ,
在 一个 富有的 站立 的 斑岩 , 在 一 角落 , 休息 一个 高的 银 瓮 ,
[fɪld] [wɪð] [bəʊnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'res] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n] , " ['gɪv(ə)n][baɪ]
filled with bones from the Piraeus , and bearing the inscription , " Given by
已填 和 骨头 从 这 比雷埃夫斯 , 和 轴承 这 题词 , " 鉴于 经过
[dʒɔ:dʒ] ['gɔ:d(ə)n] ,
George Gordon ,
乔治 戈登 ,
[bɔ:d] ['baɪrən] , [tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
Lord Byron , to Sir Walter Scott , Bart .
主 拜伦 , 到 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .
[nəʊ][wʌn] ['gesɪz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [əb'zɜ:vɪd] ,
no one guesses who took it , but whoever he was , as my guide observed ,
不 一 猜测 WHO 采取 它 , 但 谁 他 曾是 , 作为 我的 指导 观察到 ,
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

在东侧中央的一个小壁龛里。

[ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [stænd][ɒv; əv] ['pɔ:fəri] , [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [rɪ'pəʊz] [ə; eɪ][tɔ:l] ['sɪlvə(r)] [ɜ:n] ,
On a rich stand of porphyry , in one corner , reposes a tall silver urn ,
在 一个 富有的 站立 的 斑岩 , 在 一 角落 , 休息 一个 高的 银 瓮 ,
[fɪld] [wɪð] [bəʊnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'res] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n] , " ['gɪv(ə)n][baɪ]
filled with bones from the Piraeus , and bearing the inscription , " Given by
已填 和 骨头 从 这 比雷埃夫斯 , 和 轴承 这 题词 , " 鉴于 经过
[dʒɔ:dʒ] ['gɔ:d(ə)n] ,
George Gordon ,
乔治 戈登 ,
[bɔ:d] ['baɪrən] , [tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
Lord Byron , to Sir Walter Scott , Bart .
主 拜伦 , 到 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .
[nəʊ][wʌn] ['gesɪz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [əb'zɜ:vɪd] ,
no one guesses who took it , but whoever he was , as my guide observed ,
不 一 猜测 WHO 采取 它 , 但 谁 他 曾是 , 作为 我的 指导 观察到 ,
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

在一处富含斑岩的角落里，静静地摆放着一个高大的银瓮。

[fɪld] [wɪð] [bəʊnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'res] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n] , " ['gɪv(ə)n][baɪ]
filled with bones from the Piraeus , and bearing the inscription , " Given by
已填 和 骨头 从 这 比雷埃夫斯 , 和 轴承 这 题词 , " 鉴于 经过
[dʒɔ:dʒ] ['gɔ:d(ə)n] ,
George Gordon ,
乔治 戈登 ,
[bɔ:d] ['baɪrən] , [tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
Lord Byron , to Sir Walter Scott , Bart .
主 拜伦 , 到 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .
[nəʊ][wʌn] ['gesɪz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [əb'zɜ:vɪd] ,
no one guesses who took it , but whoever he was , as my guide observed ,
不 一 猜测 WHO 采取 它 , 但 谁 他 曾是 , 作为 我的 指导 观察到 ,
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

里面装满了来自比雷埃夫斯的骨头，并刻有铭文：“由乔治·戈登赠送”，

[bɔ:d] ['baɪrən] , [tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
Lord Byron , to Sir Walter Scott , Bart .
主 拜伦 , 到 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .
[nəʊ][wʌn] ['gesɪz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [əb'zɜ:vɪd] ,
no one guesses who took it , but whoever he was , as my guide observed ,
不 一 猜测 WHO 采取 它 , 但 谁 他 曾是 , 作为 我的 指导 观察到 ,
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

拜伦勋爵致沃尔特·斯科特爵士。

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][gɪft] [tɪl] ['leɪtli] : [aɪ 'ti:][hæz; hæz]
" It contained the letter which accompanied the gift till lately : it has
" 它 包含 这 信 哪个 伴随 这 礼物 直到 最近 : 它 有
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;
[nəʊ][wʌn] ['gesɪz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [əb'zɜ:vɪd] ,
no one guesses who took it , but whoever he was , as my guide observed ,
不 一 猜测 WHO 采取 它 , 但 谁 他 曾是 , 作为 我的 指导 观察到 ,
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

“里面装着之前一直随礼物一起寄来的信：但最近这封信不见了；

[nəʊ][wʌn] ['gesɪz] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [əb'zɜ:vɪd] ,
no one guesses who took it , but whoever he was , as my guide observed ,
不 一 猜测 WHO 采取 它 , 但 谁 他 曾是 , 作为 我的 指导 观察到 ,
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

没人猜到是谁拿走了它，但无论他是谁，正如我的向导所说，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ['truːli] ,
he must have been a thief for thieving's sake truly ,
他 必须 有 到过 一个 贼 为了 - 清酒 真的 ,
他一定是纯粹为了偷窃而偷窃的。

[æz; əz][hiː; hi] [dɜːst] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [ðæn; ðən][tɪp][hɪm'self][ə; eɪ][beə(r)]['bɒdkɪn] .
as he durst no more exhibit his autograph than tip himself a bare bodkin .
作为 他 杜斯特 不 更多的 展览 他的 签名 比 提示 他自己 一个 裸 锥子 .
他既不敢展示自己的签名，也不敢给自己一把裸露的锥子。

[sæd] , ['ɪnfəməs] ['tʊərɪst] , [ɪn'diːd] !
Sad , infamous tourist , indeed !
伤心 , 臭名昭著的 游客 , 的确 !
真是个可悲又臭名昭著的游客！

[ɔːl'dəʊ] [aɪ] [sɔː] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kʌmfətəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [desks][ænd; ənd][ɑːm] [tʃeəz] ,
Although I saw abundance of comfortable - looking desks and arm chairs ,
虽然 我 锯 丰富 的 舒服的 - 寻找 桌子 和 手臂 椅子 ,
虽然我看到了很多看起来很舒适的办公桌椅，

[jet] [ðɪs] [ruːm] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][faɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]
yet this room seemed rather too large and fine for work , and I found
然而 这 房间 似乎 相当 也 大的 和 美好的 为了 工作 , 和 我 成立
[ə'kɔːdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
然而，这间房间似乎太大了，也太适合工作了，所以我决定这么做。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [dɔːz] , [ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktəm] [wɪ'ðɪn]
after passing a double pair of doors , that there was a sanctum within
后 通过 一个 双倍的 一对 的 门 , 那 那里 曾是 一个 圣所 之内
[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['laɪbrəri] .
and beyond this library .
和 超过 这 图书馆 .
穿过两扇门后，你会发现这座图书馆内外都存在着一个圣所。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
And here you may believe , was not to me the least interesting ,
和 这里 你 可能 相信 , 曾是 不是 到 我 这 至少 有趣的 ,
你或许会认为，这一点对我来说丝毫没有吸引力。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst]['splendɪd] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] .
though by no means the most splendid , part of the suite .
尽管 经过 不 方法 这 最多 灿烂 , 部分 的 这 套房 .
虽然远非套房中最华丽的部分。

[ðə; ði]['laɪənz] [əʊn] [den]['prɒpə(r)] , [ðen] ,
The lion's own den proper , then ,
这 狮子的 自己的 丹 恰当的 , 然后 ,
那才是真正的狮子巢穴。

[ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] [skweə(r)][baɪ] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
is a room of about five - and - twenty feet square by twenty feet high ,
是 一个 房间 的 关于 五 - 和 - 二十 脚 正方形 经过 二十 脚 高的 ,
这是一个边长约五英尺二十英尺、高约二十英尺的房间。

[kən'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l]
containing of what is properly called furniture nothing but a small writing - table
包含 的 什么 是 适当地 称为 家具 没有什么 但 一个 小的 写作 - 桌子
[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,
里面除了中央一张小书桌之外，几乎没有其他真正意义上的家具。

[ə; eɪ][pleɪn] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blæk] [ˈleðə(r)] — [ə; eɪ][ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wʌn] [ðəʊ] ,
a plain arm - chair covered with black leather — a very comfortable one though ;
一个 清楚的 手臂 - 椅子 涵盖 和 黑色的 皮革 — 一个 非常 舒服的 — 尽管 ;
一把普通的黑色皮革扶手椅——虽然很普通，但却非常舒适。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][traɪd][,aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][tʃeə(r)] [brˈsaɪdz] , [pleɪn] [ˈsɪmptəmz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]
for I tried it — and a single chair besides , plain symptoms that this is no
为了 我 尝试 它 — 和 一个 单身的 椅子 除了 , 清楚的 症状 那 这 是 不
[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
place for company ;
地方 为了 公司 .

因为我试过了——而且旁边只有一把椅子，这明显表明这里不适合招待客人。

[ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈelvz] [fɪld] [wɪð] [ˌdu:ʊsˈdesɪmʊs][ænd; ənd]
On either side of the fireplace there are shelves filled with duodecimos and
在 任何一个 边 的 这 壁炉 那里 是 货架 已填 和 十二 和
[bʊks] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] ,
books of reference ;
图书 的 参考 ;

壁炉两侧的书架上摆满了十二开本图书和参考书。

[ˈtʃi:fli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈfəʊliəʊz] ;
chiefly , of course , folios ;
主要 , 的 课程 , 对开本 ;

当然，主要指的是书页；

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bʊks] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈgæləri]
but except these there are no books save the contents of a light gallery
但 除了 这些 那里 是 不 图书 节省 这 内容 的 一个 光 画廊
[wɪtʃ] [rʌnz] [raʊnd] [θri:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
which runs round three sides of the room ;
哪个 跑步 圆形的 三 侧面 的 这 房间 ;

除了这些之外，房间里没有其他书籍，只有环绕房间三面的灯箱里的书籍。

[ænd; ənd][ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [steə(r)][ɒv; əv] [kɑ:rvd] [əʊk][ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)] .
and is reached by a hanging stair of carved oak in one corner ;
和 是 达到 经过 一个 绞刑 楼梯 的 雕刻 橡木 在 一 角落 .

可通过角落里悬挂的雕花橡木楼梯到达。

[jʊ; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] - [ˈbɜ:bən] [ænd; ənd][ˌmælˈmeɪzən] ,
You have been both at the Elisée Bourbon and Malmaison ;
你 有 到过 两个都 在 这 - 波旁威士忌 和 马尔迈松 ;

您曾入住过 Elisée Bourbon 和 Malmaison 两家酒店。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət][wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [fəˈget] [wɪtʃ] ;
and remember the library at one or other of those places , I forget which ;
和 记住 这 图书馆 在 一 或者 其他 的 那些 地方 , 我 忘记 哪个 ;

我还记得其中某个地方的图书馆，但我忘了是哪个地方了；

[ðɪs] [ˈgæləri] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
this gallery is much in the same style .
这 画廊 是 很多 在 这 相同的 风格 .

这个画廊的风格也大同小异。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tu:] [ˈpɔ:trəts] , [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli]
There are only two portraits , an original of the beautiful and melancholy
那里 是 仅有的 二 肖像 , 一个 原来的 的 这 美丽的 和 忧郁
[hed] [ɒv; əv] [ˈklævər,haʊs] ,
head of Claverhouse ;
头 的 克拉弗豪斯 ;

只有两幅肖像画，一幅是克拉弗豪斯美丽而忧郁的头像原作，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][rɒb] [rɔɪ] .
and a small full length of Rob Roy .
和 一个 小的 满的 长度 的 抢 罗伊 .

还有一小段罗布·罗伊的完整视频。

[ˈveəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ænˈtiːk] [ˈkæbɪnəts][stænd] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bʌst] [ɒn][aɪˈtiː] :
Various little antique cabinets stand round about , each having a bust on it :
各种各样的 小的 古董 橱柜 站立 圆形的 关于 , 每个 拥有 一个 摔碎 在 它 :

周围摆放着各种小古董柜，每个柜子上都放着一个半身像：

[stɑːθɜːdz] [ˈkæntəbəri] [ˈpɪlgrɪmz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ;
Stothard's Canterbury Pilgrims are on the mantelpiece ;
斯托萨德 坎特伯雷 朝圣者 是 在 这 壁炉架 ;

斯托萨德的《坎特伯雷朝圣者》摆放在壁炉架上；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈwepənz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in one corner I saw a collection of really useful weapons , those of the
和 在 一 角落 我 锯 一个 收藏 的 真的 有用 武器 , 那些 的 这

[ˈfɒrɪst] - [kraːft] ,
forest - craft ,
森林 - 工艺 ;

在一个角落里，我看到了一堆非常有用的武器，是森林生存武器。

[tuː; tə][wɪt] — [ˈæksiːz][ænd; ənd] [bɪls] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkælɪbə(r)] .
to wit — axes and bills and so forth of every calibre .
到 有 — 轴 和 账单 和 所以 前进 的 每一个 口径 .

也就是说——各种口径的斧头、钞票等等。

[ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [pɪəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [wɔːl] ,
There is only one window pierced in a very thick wall ,
那里 是 仅有的 一 窗户 穿孔 在 一个 非常 厚的 墙 ,

厚厚的墙上只有一个窗户。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][ˈsɒmbə(r)] ;
so that the place is rather sombre ;
所以 那 这 地方 是 相当 阴沉 ;

因此，这个地方显得有些阴森；

[ðə; ði] [laɪt] [ˈtreɪsəri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [əʊvəˈhed] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [wel] .
the light tracery work of the gallery overhead harmonizes with the books well .
这 光 花饰 工作 的 这 画廊 开销 协调 和 这 图书 出色地 .

画廊上方的轻盈镂空装饰与书籍相得益彰。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][aɪ][ˈevə(r)]
It is a very comfortable - looking room , and very unlike any other I ever
它 是 一个 非常 舒服的 - 寻找 房间 , 和 非常 与此不同 任何 其他 我 曾经

[wɒz; wəz][ɪn] .
was in .
曾是 在 .

这是一个看起来非常舒适的房间，和我以前住过的任何房间都截然不同。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fəˈget] [sʌm; səm] [ˈhaɪlənd] [ˈkleɪmɔː(r)] , [ˈklʌstəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈtɑːɡɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
I should not forget some Highland claymores , clustered round a target over the
我 应该 不是 忘记 一些 高地 阔剑地雷 , 聚类 圆形的 一个 目标 超过 这

[ˈkæntəbəri] [ˈpiːp(ə)l] ,
Canterbury people ,
坎特伯雷 人们 ,

我不该忘记那些高地阔剑地雷，它们聚集在坎特伯雷人民上空的目标周围。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [bʊks][pʊ; əv] [kɑ:rvd] [wʊd] , [laɪnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
nor a writing - box of carved wood , lined with crimson velvet ,
也不 一个 写作 - 盒子 的 雕刻 木头 , 衬里 和 赤红 天鹅绒 ,
也不是雕花木制写字盒, 内衬深红色天鹅绒,

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪft] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] [pʊ; əv] [raɪt] ['venərəb(ə)l]['æspekt] ,
and furnished with silver plate of right venerable aspect ,
和 提供 和 银 盘子 的 正确的 可敬 方面 ,
并配有外观庄重典雅的银质饰板,

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [pʊ; əv][əʊld] ['tʃɔ:sə(r)] [hɪm'self]
which looked as if it might have been the implement of old Chaucer himself
哪个 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 这 实施 的 老的 乔叟 他自己
,
,
,
它看起来像是乔叟本人使用的工具。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:mz] [pʌn][ðə; ði][lɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [br'lɒŋd] [tu;; tə][sʌm; səm]
but which from the arms on the lid must have belonged to some
但 哪个 从 这 武器 在 这 盖 必须 有 属于 到 一些
['ɪndiən] [prɪns] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv]['li:əʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] .
Indian prince of the days of Leo the Magnificent at the furthest .
印度 王子 的 这 天 的 狮子座 这 壮丽 在这 最远 .
但从盖子上的纹章来看, 它最远也应该属于利奥大帝时期的某个印度王子。

[ðə; ði] [vju:] [tu;; tə][ðə; ði] [twi:d] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑ:tmənts] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
The view to the Tweed from all the principal apartments is beautiful .
这 看法 到 这 粗花呢 从 全部 这 主要的 公寓 是 美丽的 .
从所有主要公寓都能欣赏到特威德河的美丽景色。

[ju;; jʊ] [lʊk] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['baʊəz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɔ:n] [pʊ; əv] [swi:t] [tɜ:f] ,
You look out from among bowers , over a lawn of sweet turf ,
你 看 出去 从 之中 鲍尔斯 , 超过 一个 草地 的 甜的 草皮 ,
你从树荫下向外望去, 可以看到一片嫩绿的草坪,

[ə'pʌn][ðə; ði] [klɪrɪst] [pʊ; əv][ɔ:l] [stri:mz] , [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst][pʊ; əv] [bɜ:tɪ] [wʊdʒ] ,
upon the clearest of all streams , fringed with the wildest of birch woods ,
之上 这 最清晰 的 全部 溪流 , 流苏 和 这 最狂野的 的 桦木 树林 ,
在最清澈的溪流旁, 两岸是茂密的白桦林,

[ænd; ənd] [bækt] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [pʊ; əv] - ['fɒrɪst] .
and backed with the green hills of Ettricke Forest .
和 支持的 和 这 绿色的 丘陵 的 - 森林 .
背靠埃特里克森林的绿色山丘。

[ðə; ði][rest][ju;; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] .
The rest you must imagine .
这 休息 你 必须 想象 .
其余的就请你们自行想象吧。

[ɔ:ltə'geðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,
共,

[ðə; ði] [pleɪs] ['destɪnd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [səʊ] ['meni] ['pɪlgrəməɪdʒz] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [bj'u:tɪz] [nɒt]
the place destined to receive so many pilgrimages contains within itself beauties not
这 地方 注定 到 收到 所以 许多 朝圣 包含 之内 本身 美女 不是
[ʌn'wɜ:ði] [pʊ; əv][ɪts] [ə,səʊsɪ'eɪʒnz] .
unworthy of its associations .
不配 的 它是 协会 .
这个注定要迎来众多朝圣者的地方, 本身就蕴含着与其地位不相称的美景。

[ˈfjuː] [ˈpoʊəts][ˈevə(r)][ɪnˈhæbɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ； [nʌn] , [eə(r)] [naʊ] , [ˈevə(r)] [kriˈeɪtɪd] [wʌn] .
Few poets ever inhabited such a place ; none , ere now , ever created one .
很少 诗人 曾经 有人居住的 这样的 一个 地方 ；没有任何, 埃雷 现在 , 曾经 创建 一 。

很少有诗人曾居住在这样的地方；在此之前，也从未有人创造过这样的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][riːəlaɪˈzeɪŋ; ɹiəlaɪˈzeɪŋ][ʊv; əv] [driːmz] : [sʌm; səm] [ˈfrentʃmən] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][hiə(r)] ,
It is the realization of dreams : some Frenchman called it , I hear ,
它 是 这 实现 的 梦境 : 一些 法国人 称为 它 , 我 听到 ,
这是梦想成真：我听说，有个法国人是这么称呼它的。

" [ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd][laɪm] .
" **a romance in stone and lime .**
" 一个 浪漫 在 石头 和 酸橙 :
“石头与石灰的浪漫故事。”

" [ˈspɪrɪt] [ʊv; əv] [dɪˈskʌvəri]
" **SPIRIT OF DISCOVERY**
" 精神 的 发现
“发现精神号”

[ˈeəriəl] [ˈvɔɪdʒɪz] [ʊv; əv][ˈspaɪdə(r)z] .
Aerial Voyages of Spiders .
天线 航程 的 蜘蛛 :
蜘蛛的空中之旅。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] - [ˈspaɪdə(r)z] [əˈkeɪznəli] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfə(r)] ,
The number of the aëronautic spiders occasionally suspended in the atmosphere ,
这 数字 的 这 - 蜘蛛 偶尔 暂停 在这 气氛 ,
[sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] ,
says Mr . Murray ,
说道 先生 : 默里 ,
默里先生说，偶尔悬浮在大气层中的航空蜘蛛的数量.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [æsəˈteɪn] [ðəə(r)] [əˈmaʊnt] .
I believe to be almost incredible , could we ascertain their amount .
我 相信 到 是 几乎 极好的 , 可以 我们 探明 他们的 数量 .
我认为这几乎令人难以置信，我们能否确定它们的数量？

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ʊn][ðə; ði] 9th ,
I was walking with a friend on the 9th ,
我 曾是 步行 和 一个 朋友 在 这 9th ,
9号那天，我和朋友一起散步，

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ʊv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsektz][ʊn][hɪz; ɪz][hæt] ,
and noticed that there were four of these insects on his hat ,
和 注意到 那 那里 是 四 的 这些 昆虫 在 他的 帽子 ,
他注意到自己的帽子上有四只这样的昆虫。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ʊn][maɪ] [əʊn] ；
at the moment there were three on my own ;
在 这 片刻 那里 是 三 在 我的 自己的 ；
当时有三个人在我身边；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [wɪð] [ðəə(r)] [θredz] ,
and from the rapidity with which they covered its surface with their threads ,
和 从 这 快速 和 哪个 他们 涵盖 它是 表面 和 他们的 线程 ,
以及它们用丝线迅速覆盖其表面的速度，

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:flɪ] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɪʃu:]
I cannot doubt that they are chiefly concerned in the production of that tissue
 我 不能 怀疑 那 他们 是 主要 担心的 在 这 生产 的 那 组织
 [wɪtʃ] [,ɪntə'sept] [ðə; ði] [dju:] ,
which intercepts the dew ,
 哪个 拦截 这 露 ,

我毫不怀疑它们的主要作用是产生能够截留露水的组织。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] , " ['glɪtəz] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð]
and which , illuminated by the morning sun , " glitters with gold , and with
 和 哪个 , 照明 经过 这 早晨 太阳 , " 闪光 和 金子 , 和 和
 ['ruːbɪz] [ænd; ənd] ['sæf.aɪəz] .
rubies and sapphires .
 红宝石 和 蓝宝石 .

在晨曦的照耀下, “闪耀着黄金、红宝石和蓝宝石的光芒”。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] -
 " Indeed , I have noticed that , when the frequent descent of the aëronautic
 " 的确 , 我 有 注意到 那 , 什么时候 这 频繁 下降 的 这 -
 [ˈspaɪdə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
spider was determined ,
 蜘蛛 曾是 决定 ,
 “的确,我注意到,当确定了航空蜘蛛频繁降落的现象后,

[ə; eɪ] [ˈnjuːli] [rəʊld] [ˈtɜːnɪp] [fiːld] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [ˌəʊvəˈspred] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv]
a newly rolled turnip field was , in a few hours , overspread by a carpet of
 一个 新 滚动 芜菁 场地 曾是 , 在 一个 很少 小时 , 蔓延 经过 一个 地毯 的
 [ðeə(r)] [θredz] .
their threads .
 他们的 线程 .

几个小时内，一片新收割的萝卜田就被萝卜丝铺成了一层地毯。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['veri] ['ɡri:di] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ,
It may be remarked that our little aëronaut is very greedy of moisture ,
 它 可能 是 评论 那 我们的 小的 航空器 是 非常 贪婪的 的 水分 ,
 值得注意的是, 我们的小宇航员非常需要水分。

[ðəʊ] [əb'sti:miəs] [ɪn][ˈlðə(r)] [rɪ'spektz] .
though abstemious in other respects .
 尽管 节制的 在 其他 尊重 .
 虽然在其他方面很节制。

[ɪts] [fu:d] [ɪz] [pə'hæps] [prɪ'kju:liə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][su:'piəriə(r)][ˈri:dʒənz][tʊv; əv][ðə; ði]
Its food is perhaps peculiar , and only found in the superior regions of the
 它是食物 是 也许 奇特 , 和 仅有的 成立 在 这 优越的 地区 的 这

它是食物，也许是奇特，和仅有的成立在这优越的地区。这

[skaɪ] .

sky .

天空 .

它的食物或许很奇特，只存在于天空的更高处。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] [ɪts] [traɪb] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtləs] [kɑ:'nɪvərəs] ,
Like the rest of its tribe , it is doubtless carnivorous ,
 喜欢 这 休息 的 它是 部落 , 它 是 毫无疑问 食肉的 ,
 和同族的其他动物一样, 它无疑是肉食性的。

[ænd; ənd] [meɪ] [səb'sɜ:v] [sʌm; səm] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]
and may subserve some highly important purpose in the economy of Providence
 和 可能 子服务 一些 高度 重要的 目的 在 这 经济 的 普罗维登斯
 ; [sʌtʃ] ,
 ; such ,
 ; 这样的 ,

并且可能在普罗维登斯的经济中发挥极其重要的作用；例如，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['truːli] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst]
for instance , as the destruction of that truly formidable , though almost
为了 实例 , 作为 这 破坏 的 那 真的 强大 , 尽管 几乎
[ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] ['mɪnɪt] ['ɪnsekt] ,
microscopically minute insect ,
显微镜下 分钟 昆虫 ,

例如, 消灭那种虽然体型微小但威力强大的昆虫,

[ðə; ði] - - , [huːz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)]['stɜːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈmɔːt(ə)l] .
the Fùria infernalis , whose wounds are stated to be mortal .
这 - - , 谁 伤口 是 声明 到 是 凡人 .

地狱之火, 据说其伤口是致命的。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'diːd] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'pruːv] ; [ðæt] ,
Its existence has been indeed questioned , but by no means disapproved ; that ,
它是 存在 有 到过 的确 被质问 , 但 经过 不 方法 不赞成 ; 那 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] ,
and some others ,
和 一些 其他的 ,

它的存在确实受到过质疑, 但绝非被否定; 这一点, 以及其他一些方面,

[ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][mæn] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][kri'eɪ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi][ɪts] ['destɪnd] [preɪ] ,
injurious to man , or to the inferior creation , may be its destined prey ,
有害的 到 男人 , 或者 到 这 下 创建 , 可能 是 它是 注定 猎物 ,
[ənd; ənd] [səb'sɜːv] [æn; ən]
对人类或低等生物有害的, 可能是它注定要捕食的对象。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] , [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] , [meɪ] [səb'sɜːv] [æn; ən]
and thus our little aëronaut , unheeded by the common eye , may subserve an
和 因此 我们的 小的 航空器 , 无人理会 经过 这 常见的 眼睛 , 可能 子服务 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [gʊd] .
important good .
重要的 好的 .

因此, 我们这位不被大众所注意的小小宇航员, 或许能为一件重要的事情做出贡献。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbəʊmən] , [ef] . [el] . [es] . [sez] , " [wiː; wi] [ə'restɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
Mr . Bowman , F . L . S . says , " We arrested several of these little aëronauts
先生 . 鲍曼 , F . L . S . 说道 , " 我们 被捕 一些 的 这些 小的 宇航员
[ɪn][ðəə(r)] [flaɪt] ,
in their flight ,
在 他们的 航班 ,

鲍曼先生 (FLS) 说: “我们逮捕了几名正在飞行中的小型飞行员。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [brɑːs] ['nəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] ,
and placed them on the brass gnomon of the sundial ,
和 放置 他们 在 这 黄铜 日晷 的 这 晷 ,

然后将它们放在日晷的黄铜晷针上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]
and had the gratification to see them prepare for , and
和 有 这 满足感 到 看 他们 准备 为了 , 和
[ˌriːkə'mens] , [ðəə(r)][ˈeəriəl] ['vɔɪdʒ] .
recommence , their aerial voyage .
重新开始 , 他们的 天线 航程 .

看到他们准备并重新开始空中之旅, 我感到很欣慰。

[ˈhævɪŋ] [krɔːl] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
Having crawled about for a short time , to reconnoitre ,
拥有 爬行 关于 为了 一个 短的 时间 , 到 侦察 ,

爬行了一小段时间进行侦察后,

[ðeɪ] [tʰɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈæbdəməŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklɹənt] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [ðem; ðəm]
they turned their abdomens from the current of air , and elevated them
他们 转向 他们的 腹部 从 这 当前的 的 空气 , 和 升高 他们
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
almost perpendicularly ,
几乎 垂直 ,

它们迎着气流转动腹部，几乎垂直地抬起腹部。

[səˈpɔ:tiŋ] [ðəmˈselvz] [ˈsəʊlli] [ɒŋ][ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔ:(r)][legz] ,
supporting themselves solely on the claws of their fore legs ,
支持 他们自己 仅 在 这 爪子 的 他们的 前 腿 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
它们仅靠前腿的爪子支撑身体。

[æɪt; æt][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈʃu:tiŋ] [aʊt][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] , [ˈɒf(ə)n][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ,
at the same instant shooting out four or five , often six or eight ,
在 这 相同的 立即的 射击 出去 四 或者 五 , 经常 六 或者 八 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
同时射出四五个，通常是六八个，

[ɪkˈstri:mli] [faɪn] [wɛbs] , [ˈsevrəl] [jɑ:rdz] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
extremely fine webs , several yards long , which waved in the breeze ,
极其 美好的 网络 , 一些 码 长的 , 哪个 挥手 在 这 微风 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
极细密的蛛网，长达数码，在微风中飘动。

[daɪˈvɜ:dʒɪŋ][frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˈpens(ə)][ɒv; əv] [reɪz] , [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [rɪˈflektiŋ] [ðə; ði]
diverging from each other like a pencil of rays , and strongly reflecting the
分歧 从 每个 其他 喜欢 一个 铅笔 的 射线 , 和 强烈 反思 这
[ˈsʌnbɪ:m] .
sunbeams .
阳光 .
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
它们像铅笔一样彼此发散，强烈地反射着阳光。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈɪnsektz][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪənəri] [ɪn] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ʌnˈnætʃrəl] [pəˈzɪʃ(ə)n]
After the insects had remained stationary in this apparently unnatural position
后 这 昆虫 有 剩余 静止的 在 这 显然 不自然 位置
[fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
for about half a minute ,
为了 关于 一半 一个 分钟 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
这些昆虫以这种看似不自然的姿势静止不动大约半分钟后，

[ðeɪ] [spræŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)][əˈdʒɪləti] , [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt]
they sprang off from the stage with considerable agility , and launched
他们 弹簧 离开 从 这 阶段 和 大量 敏捷 , 和 发射
[ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
themselves into the air .
他们自己 进入 这 空气 .
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
他们身手敏捷地从舞台上跃下，腾空而起。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˈseɪlɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈlɒŋ] , [wɪˈðəʊt]
In a few seconds after they were seen sailing majestically along , without
在 一个 很少 秒 后 他们 是 已见 帆船 雄伟地 沿着 , 没有
[ˈeni] [əˈpærənt] [ˈefət] ,
any apparent effort ,
任何 明显 努力 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
几秒钟后，人们看到它们毫不费力地雄伟地航行着。

[ðeə(r)][legz] [kənˈtræktɪd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkwaɪət][ɒŋ][ðeə(r)] [bæks] , [səˈspendɪd]
their legs contracted together , and lying perfectly quiet on their backs , suspended
他们的 腿 合同 一起 , 和 说谎 完美 安静的 在 他们的 背部 , 暂停
[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈsɪlkən] [ˈpærəʃu:ts] ,
from their silken parachutes ,
从 他们的 丝 降落伞 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] ,
它们的双腿并拢在一起，静静地仰面躺着，被丝绸降落伞悬挂着。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspektək(ə)]
and presenting to the lover of nature a far more interesting spectacle
和 呈现 到 这 情人 的 自然 一个 远的 更多的 有趣的 奇观
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bəˈluːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .
than the balloon of the philosopher .
比 这 气球 的 这 哲学家 .

对于热爱自然的人来说，这比哲学家的热气球要有趣得多。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [aɪ] [ˈfɒləʊd] , [wɪtʃ] , [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] ,
One of these natural aëronauts I followed , which , sailing in the sunbeams ,
— 的 这些 自然的 宇航员 我 随后 , 哪个 , 帆船 在 这 阳光 ,
我跟随其中一位天生的飞行员，他乘着阳光翱翔，

[hæd; həd] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [daɪˈvɜːdʒɪŋ][fəˈsɪkjʊˌlaɪ][ɒv; əv] [webs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n]
had two distinct and widely diverging fasciculi of webs , and their position
有 二 清楚的 和 广泛 分歧 束 的 网络 , 和 他们的 位置
[ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
in the air was such ,
在 这 空气 曾是 这样的 ,

有两束截然不同且方向迥异的蛛网，它们在空中的位置是这样的：

[ðæt] [ə; eɪ][laɪn][juˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
that a line uniting them would have been at right angles with the direction
那 一个 线 联合 他们 会 有 到过 在 正确的 角度 和 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .
of the breeze .
的 这 微风 .

连接它们的直线将与微风的方向成直角。

" — [mæg] .
" — **Mag** .
" — 磁力 .

“——Mag.

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Natural History .
自然的 历史 .

自然史。

[ðə; ði] [ɪkˈnjuːmən] [flaɪ] .
The Ichneumon Fly .
这 姬蜂 飞 .

姬蜂。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪkˈnjuːmən] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈθɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There are several species of ichneumon which make thinnings among the
那里 是 一些 物种 的 姬蜂 哪个 制作 疏伐 之中 这
[ˈkætəpɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ˈbʌtəflaɪ] .
caterpillars of the cabbage butterfly .
毛毛虫 的 这 卷心菜 蝴蝶 .

有几种姬蜂会捕食菜粉蝶的幼虫。

[ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][wʌŋ] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [ðɪs] : — [waɪl] [ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)][ɪz] [ˈfiːdɪŋ] ,
The process of one species is this : — while the caterpillar is feeding ,
这 过程 的 — 物种 是 这 : — 尽管 这 毛虫 是 喂养 ,

其中一种昆虫的繁殖过程是这样的：——当毛虫进食时，

[ðə; ði] [ɪkˈnjuːmən] [flaɪ] [ˈhɒvəz] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts][ˈpɪəsə(r)] ,
the ichneumon fly hovers over it , and , with its piercer ,
这 姬蜂 飞 悬停 超过 它 , 和 , 和 它是 穿孔师 ,

姬蜂盘旋在它上方，用它的刺细胞，

['pəːfəreɪt] [ðə; ði] ['fæti] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəpɪlərz] [bæ k] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [iːt]
perforates the fatty part of the caterpillar's back in many places , and in each
穿孔 这 脂肪 部分 的 这 毛毛虫的 后退 在 许多 地方 , 和 在 每个

[dɪ'pɑːzɪts]
deposits
存款
在毛虫背部的脂肪层上多处穿孔, 并在每个穿孔处沉积

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 295**]
[页 -]
[第295页]

[æn; ən] [eg] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ju'naɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
an egg , by means of the two parts of the sheath uniting together ,
一个 蛋 , 经过 方法 的 这 二 部分 的 这 鞘 联合 一起 ,
蛋壳两部分结合在一起, 形成一个蛋。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːb] [daʊn] [wɪt] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [kən'veɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃn]
and thus forming a tube down which the egg is conveyed into the perforation
和 因此 成型 一个 管子 向下 哪个 这 蛋 是 传递 进入 这 穿孔
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piəsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] .
made by the piercer of the fly .
制成 经过 这 穿孔师 的 这 飞 .
由此形成一个管道, 卵通过该管道被输送到苍蝇刺穿的孔中。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [ɪn'sjuː] [kiːps] ['fiːdɪŋ] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz]
The caterpillar unconscious of what will ensue keeps feeding on , until it changes
这 毛虫 无意识 的 什么 将要 随之而来 保持 喂养 在 , 直到 它 变化
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krisəlɪs] ;
into a chrysalis ;
进入 一个 蛹 ;
毛虫对即将发生的事情浑然不知, 继续进食, 直到化蛹;

[waɪl] [ɪn] [ðæt] ['tɔːpɪd] [stɜːt] , [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [ɑː(r); ə(r)] ['hæt[t] ,
while in that torpid state , the eggs of the ichneumon are hatched ,
尽管 在 那 迟钝 状态 , 这 鸡蛋 的 这 姬蜂 是 孵化 ,
在这种蛰伏状态下, 姬蜂的卵孵化了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [sɜːrvz] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
and the interior of the body of the caterpillar serves as food for
和 这 内部的 的 这 身体 的 这 毛虫 服务 作为 食物 为了
[ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'njuːmən] [flai] .
the caterpillars of the ichneumon fly .
这 毛毛虫 的 这 姬蜂 飞 .
毛虫体内的组织是姬蜂幼虫的食物。

[wen] [ðiːz] [hæv; həv] [fed] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]
When these have fed their accustomed time , and are about to change into
什么时候 这些 有 美联储 他们的 习惯 时间 , 和 是 关于 到 改变 进入
[ðə; ði] ['pjuːpə] [stɜːt] ,
the pupa state ,
这 蛹 状态 ,
当它们吃饱喝足, 即将化蛹时,

[ðeɪ] , [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['ɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
they , by an instinct given them ,
他们 , 经过 一个 本能 给定 他们 ,
他们凭借着与生俱来的本能,

[ə'tæk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ([ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]['neɪtʃ(ə)r]) , attack the vital part of the caterpillar (a most wonderful economy in nature , 攻击 这 必不可少的 部分 的 这 毛虫 (一个 最多 精彩的 经济 在 自然 , 攻击毛虫的要害部位 (自然界最奇妙的节约方式),

[ðæt] [ðɪs] ['prəʊses][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] . that this process should be delayed until they have no more occasion for food . 那 这 过程 应该 是 延迟 直到 他们 有 不 更多的 场合 为了 食物 .))) (这个过程应该推迟到他们不再需要食物的时候。)

[ðeɪ] [ðen] [spɪn] [ðəm'selvz] ['mɪnɪt] [keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ; They then spin themselves minute cases within the body of the caterpillar ; 他们 然后 旋转 他们自己 分钟 案例 之内 这 身体 的 这 毛虫 ; 然后它们会在毛虫体内吐丝形成微小的外壳;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['klʌmɪŋ] [fɔ:θ] ([wɪt] , [ɪf] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , and instead of a butterfly coming forth (which , if a female , 和 反而 的 一个 蝴蝶 未来 前进 (哪个 , 如果 一个 女性 , 取而代之的是一只蝴蝶 (如果是雌性蝴蝶,

[wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [leɪd][sɪks] ['hʌndrəd] [egz] , [ðʌs] [prə'dju:sɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kætəpɪləz] , would have probably laid six hundred eggs , thus producing as many caterpillars , 会 有 大概 铺设 六 百 鸡蛋 , 因此 生产 作为 许多 毛毛虫 , 它大概会产下六百枚卵, 从而孵化出同样多的毛虫。

[hu:z] [fu:d] [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ,) [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ɪk'nju:mən] [flaɪz] ['ɪfu:z] whose food would be the cabbage ,) a race of these little ichneumon flies issues forth , 谁 食物 会 是 这 卷心菜 ,) 一个 种族 的 这些 小的 姬蜂 苍蝇 问题 前进 , (它们的食物是卷心菜) 一群这样的小姬蜂从中涌出,

['redi] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði][tɑ:sk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] , ready to perform the task assigned them , 准备好 到 履行 这 任务 分配 他们 , 准备好执行分配给他们的任务,

[ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dju:] ['lɪmɪts] [ðəʊz] [fel] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ɪ'auə(r)]['vedʒtəb(ə)lɪz] . — ['mɪstə(r)] . of keeping within due limits those fell destroyers of our vegetables . — Mr . 的 保持 之内 到期的 限制 那些 跌倒 驱逐舰 的 我们的 蔬菜 : — 先生 : 必须限制那些肆意破坏我们蔬菜的凶手。——先生

['kɑ:pəntə(r)] — [ɪn] [gɪlz] [rɪ'pɒzət(ə)rɪ] . Carpenter — in Gill's Repository . 木匠 — 在 鳃 仓库 : 卡彭特——在吉尔的资料库中。

['hɔ:kɪŋ] . Hawking . 霍金 . 霍金。

[prə'feʃən(ə)l] ['fælkənə] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] Professional falconers have been for many years natives of the village of , 专业的 猎鹰者 有 到过 为了 许多 年 本地人 的 这 村庄 的 Falconsward , 多年来, 职业猎鹰人一直是猎鹰村的居民。

[nɪə(r)][ˈbɔɪz][,el'i:] [dʌk] , [ɪn] ˈhɒlənd] .
near Bois le Duc , in Holland .
靠近 布伊斯 勒 杜克 , 在 荷兰 .

在荷兰布瓦勒迪克附近。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd][bred] ,
A race of them was there born and bred ,
一个 种族 的 他们 曾是 那里 出生 和 繁殖 ,
他们中的一个种族在那里出生长大。

[wens] [səˈplaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˈsɜ:vɪs [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈjʊərəp] ;
whence supplies have been drawn for the service of all Europe ;
何处 补给品 有 到过 绘制 为了 这 服务 的 全部 欧洲 ;
欧洲各地的物资都来源于此;

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈdju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tu:; tə]
but as there has been no sufficient inducement for the young men to
但 作为 那里 有 到过 不 充足的 诱导 为了 这 年轻的 男人 到
[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ˈfɔ:ˌfɑ:ðəz] ,
follow the employment of their forefathers ,
跟随 这 就业 的 他们的 祖先 ,
但由于没有足够的激励措施促使年轻人继承祖辈的职业,

[ˈnʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ɔ:(r)] [wɔ:n] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [dʒɒn] [pɛlz] ,
numbers are dead or worn out ; and there only remains John Pells ,
数字 是 死的 或者 磨损 出去 ; 和 那里 仅有的 遗迹 约翰 佩尔斯 ,
数字要么已经消失, 要么已经过时; 只剩下约翰·佩尔斯了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ˈsɜ:vɪs [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈdɔ:sən] [daʊnz] , [i: es ˈkju:] . , [ɒv; əv][əʊld] [ˈɡʌntən] [hɪl] , [ˈsʌfək]
now in the service of John Dawson Downes , Esq . , of Old Gunton Hill , Suffolk
现在 在 这 服务 的 约翰 道森 唐斯 , 先生 . , 的 老的 冈顿 爬坡道 , 萨福克
.
:
.

现为萨福克郡老冈顿山的约翰·道森·唐斯先生服务。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɔ:lkən]
The hawks which have been trained for the field , are the slight falcon
这 老鹰 哪个 有 到过 受过训练 为了 这 场地 , 是 这 轻微 鹞
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒshɔ:k] ,
and the goshawk ,
和 这 苍鹰 ,
经过野外训练的鹰类有小隼和苍鹰。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [ˈfɔ:lkənri] .
which are the species generally used in falconry .
哪个 是 这 物种 一般来说 用过的 在 猎鹰术 .
哪些是猎鹰术中常用的物种。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [wɪŋd] [hɔ:k] , [ɔ:(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][lʊə(r)] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
The former is called a long - winged hawk , or one of the lure ; the latter ,
这 以前的 是 称为 一个 长的 - 有翅膀的 鹰 , 或者 一 的 这 饵 ; 这 后者 ,
前者被称为长翼鹰, 或诱饵之一; 后者,

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [wɪŋd] [hɔ:k] , [ɔ:(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɪst] .
a short - winged hawk , or one of the fist .
一个 短的 - 有翅膀的 鹰 , 或者 一 的 这 拳头 .
短翼鹰, 或者拳头之一。

[ðə; ði][ˈaɪsləndə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [hɔːk] [ðæt][ɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪsˈtiːmd] [baɪ] [ˈfælkənə] **The Icelander is the largest hawk that is known , and highly esteemed by falconers** ,
这 冰岛人 是 这 最大 鹰 那 是 已知 , 和 高度 尊敬的 经过 猎鹰者 ,
:

冰岛鹰是已知体型最大的鹰，深受猎鹰者的推崇。

[ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɡreɪt] [pˈaʊəz] [ænd; ənd][ˈtræktəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] . **especially for its great powers and tractable disposition** .
尤其 为了 它是 伟大的 权力 和 易于处理 处置 .

尤其因为它的强大力量和易于驾驭的性情。

[ðə; ði][dʒaɪr][ˈfɔːlkən][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪsləndə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [slaɪt] **The gyr falcon is less than the Icelander , but much larger than the slight** **falcon** .
这 回旋 鹞 是 较少的 比 这 冰岛人 , 但 很多 更大的 比 这 轻微 鹞 .

矛隼比冰岛隼小，但比小型隼大得多。

[ðiːz] [ˈpaʊəf(ə)l] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] [æt; ət] [ˈherən] [ænd; ənd] [heəz] , **These powerful birds are flown at herons and hares** ,
这些 强大的 鸟类 是 飞行 在 苍鹭 和 野兔 ,

这些威力强大的鸟儿被用来攻击苍鹭和野兔，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [hɔːks] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːk] - [teɪld] **and are the only hawks that are fully a match for the fork - tailed** **kite** .
和 是 这 仅有的 老鹰 那 是 完全 一个 匹配 为了 这 叉 - 有尾巴的 风筝 .

并且是唯一能与叉尾鸢完全匹敌的鹰。

[ðə; ði][ˈmɜːlɪn] [ænd; ənd] [ˈhɒbi] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [smɔːl] [hɔːks] [ænd; ənd][fɪt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɜːdz] **The merlin and hobby are both small hawks and fit only for small birds** ,
这 梅林 和 爱好 是 两个都 小的 老鹰 和 合身 仅有的 为了 小的 鸟类 ,
:

红隼和隼都是小型鹰，只适合捕食小型鸟类。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] , & [siː] . **as the blackbird , & c** .
作为 这 黑鸟 , & c .

例如黑鸟等等。

[ðə; ði] [ˈspærəʊ] - [hɔːk] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ; [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz][ˈræpɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] **The sparrow - hawk may be also trained to hunt ; his flight is rapid for a** **short distance** ,
这 麻雀 - 鹰 可能 是 还 受过训练 到 打猎 ; 他的 航班 是 迅速的 为了 一个 短的 距离 ,

雀鹰也可以被训练用于捕猎；它的飞行速度在短距离内很快。

[kɪlz] [ˈpɑːtrɪdʒ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈlændreɪl] . **kills partridges well in the early season , and is the best of all for landrails** .
杀戮 鹧鸪 出色地 在 这 早期的 季节 , 和 是 这 最好的 的 全部 为了 陆路铁路 .

在狩猎季初期，它能很好地猎杀鹧鸪，而且是猎杀陆鸡的最佳选择。

[ðə; ði] [slart] [ˈfɔːlkən] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] [ˈevri] [ˌjiə(r)] , [frɒm; frəm][pɒˈtəʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊˈvembə(r)]
The slight falcon takes up his abode every year , from October and November
这 轻微 鹞 需要 向上 他的 住所 每一个 年 , 从 十月 和 十一月
[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
until the spring ,
直到 这 春天 ,
每年十月和十一月到来年春天, 这只体型较小的猎鹰都会在这里安家。

[əˈpɒn][ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mætˈrɒpəlɪs] .
upon Westminster Abbey , and other churches in the metropolis .
之上 威斯敏斯特 修道院 , 和 其他 教堂 在 这 都会 .
在威斯敏斯特教堂和伦敦都会区的其他教堂上。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈfænsiəz] ,
This is well known to the London pigeon - fanciers ,
这 是 出色地 已知 到 这 伦敦 鸽子 - 爱好者 ,
伦敦的养鸽爱好者们对此早已熟知。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈhævək] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] . — [sɜː(r)][dʒɒn] [sɪˈbraɪt]
from the great havoc they make in their flight . — Sir John Sebright
从 这 伟大的 混乱 他们 制作 在 他们的 航班 : — 先生 约翰 塞布赖特
他们在逃窜过程中造成了巨大的破坏。——约翰·塞布赖特爵士

[ˌteknɪˈkæləti] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
Technicalities of Science .
技术细节 的 科学 .
科学的技术细节。

[ðə; ði] [ɪnjʊˈtɪlɪti] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiəli] [ˈteknɪk(ə)l] [fɔːm] ,
The inutility of science , written in a merely technical form ,
这 无用性 的 科学 , 书面 在 一个 仅仅 技术的 形式 ,
用纯粹的技术形式来描述科学的无用性

[ɪz] [wel] [ɪgˈzemplɪfaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ˈsɪsə,rəʊ] .
is well exemplified in the instance of Cicero .
是 出色地 举例说明 在 这 实例 的 西塞罗 .
西塞罗的例子就是一个很好的例证。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ədˈvaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒn] [ɡriːk] [fəˈlɒsəfi] [ɪn]
He was advised by his friends not to write his works on Greek Philosophy in
他 曾是 建议 经过 他的 朋友们 不是 到 写 他的 作品 在 希腊语 哲学 在
[ˈlætɪn] ;
Latin ;
拉丁 ;
他的朋友建议他不要用拉丁文撰写有关希腊哲学的著作；

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [huː] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ɡriːk] ,
because those who cared for it would prefer his work in Greek ,
因为 那些 WHO 关心 为了 它 会 更喜欢 他的 工作 在 希腊语 ,
因为那些欣赏他作品的人会更喜欢他用希腊语创作的作品。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [wʊd] [riːd] [ˈnaɪðə(r)] [ɡriːk] [nɔː(r)][ˈlætɪn] .
and those who did not would read neither Greek nor Latin .
和 那些 WHO 做过 不是 会 读 两者都不 希腊语 也不 拉丁 .
而那些没有这种能力的人, 既不会读希腊语也不会读拉丁语。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diː] [pɒˈfɪs] , [hɪz; ɪz][diː] [ˈfɪnɪbəs] , [hɪz; ɪz][diː] [ˈneɪtʃərə] [ˈdiːɔːrəm] ,
The splendid success of his De Officiis , his De Finibus , his De Natura Deorum ,
这 灿烂 成功 的 他的 德 办公室 , 他的 德 最终 , 他的 德 自然 德奥鲁姆 ,
他的《De Officiis》、《De Finibus》、《De Natura Deorum》取得了辉煌的成功，

& [si:] . , [jəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .
& c . , showed that his friends were wrong .
& c . , 显示 那 他的 朋友们 是 错误的 .

等等，证明他的朋友们错了。

[hi:; hi] [,pə:si'viə] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [staɪl] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['fæj(ə)n] . — [mæg] .
He persevered in the popular style , and led the fashion . — Mag .
他 坚持不懈 在 这 受欢迎的 风格 , 和 引领 这 时尚 . — 磁力 .
他坚持流行风格，引领时尚潮流。——Mag.

[næt] . [hist] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[ˈdaʊtf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .
Doubtful Discoveries .
疑 发现 .

可疑的发现。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:v] , [ɪn][sʌm; səm] ['meɜə(r)] ,
It may serve , in some measure ,
它 可能 服务 , 在 一些 措施 ,

它或许在某种程度上起到作用，

[tu:; tə][kən'fɜ:m][em] . - ['ri:s(ə)nt][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] -
to confirm M . Dutroehet's recent opinion of the non - existence of miscroscopic
到 确认 M . - 最近的 观点 的 这 非 - 存在 的 -

[ˌæni'mælkjələ] ,
animalcula ,
动物小动物 ,

为了证实杜特罗赫先生最近关于不存在微小动物的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['selibreɪtɪd] [spælənt'sɑ:ni] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] -
that the celebrated Spallanzani persuaded himself that he could see Animálcula
那 这 著名 斯帕兰扎尼 被说服 他自己 那 他 可以 看 -
- [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ]['nəʊbədi] [els] .
infusòria which could be seen by nobody else .
- 哪个 可以 是 已见 经过 无人 别的 .

著名的斯帕兰扎尼确信他能看到别人看不到的 Animálcula infusòria。

[hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:ɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [su:,piəri'brəti][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [tu:; tə] [lɒŋ] ['præktɪs] [ɪn]
He attributed his own superiority of vision , in this respect , to long practice in
他 归因于 他的 自己的 优势 的 想象 , 在 这 尊重 , 到 长的 实践 在
['ju:zɪŋ][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
using the microscope .
使用 这 显微镜 .

他认为自己在这方面拥有超凡的视力，是因为长期练习使用显微镜。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪg'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz]['enviəb(ə)l] [drɪ'stɪŋkʃn] , [wen] [ə; eɪ]['pez(ə)nt] , [tu:; tə] [hu:m]
The philosopher exulted in his enviable distinction , when a peasant , to whom
这 哲学家 欣喜若狂 在 他的 令人羡慕 区别 , 什么时候 一个 农民 , 到 谁

[hi:; hi] [[jəʊd] [hɪz; ɪz][ˌæni'mælkjələ] ,
he showed his animalcula ,
他 显示 他的 动物小动物 ,

这位哲学家为自己令人羡慕的成就感到欣喜若狂，当他向一位农民展示他的动物标本时，

[kʊd; kəd] [pə'si:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] . — ['ɪbɪd] .
could perceive nothing but muddy water . — Ibid .
可以 感知 没有什么 但 浑 水 . — 同上 .

除了浑浊的水，什么也看不见。——同上

[ˈfæk(ə)lɪtɪz][ɒv; əv] [bru:ts] .
Faculties of Brutes .
学院 的 野蛮人 .

野兽的能力。

[ðə; ði][dɒg][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [dri:mz] ;
The dog is the only animal that dreams ;
这 狗 是 这 仅有的 动物 那 梦境 ;
狗是唯一会做梦的动物；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt] [ʌndə'stænd] [lʊks] ;
and he and the elephant the only animals that understand looks ;
和 他 和 这 大象 这 仅有的 动物 那 理解 看起来 ;
他和大象是唯二能理解眼神的动物；

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] , [br'saɪdz] [mæn] , [fi:lz] [ɒn'wi:] ; [ðə; ði][dɒg] ,
the elephant is the only animal that , besides man , feels ennui ; **the dog** ,
这 大象 是 这 仅有的 动物 那 , 除了 男人 , 感觉 厌倦 ; 这 狗 ,
除了人类之外，大象是唯一会感到厌倦的动物；狗，

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['kwɒdrupəd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] .
the only quadruped that has been brought to speak .
这 仅有的 四足动物 那 有 到过 带来 到 说话 .
唯一被带出来说话的四足动物。

['laɪbnɪts] [beəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn][ˈsæks(ə)nɪ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [spi:k] [dɪ'stɪŋktli] ['θɜ:ti]
Leibnitz bears witness to a hound in Saxony , that could speak distinctly thirty
莱布尼茨 熊 证人 到 一个 猎犬 在 萨克森 , 那 可以 说话 明显地 三十
[wɜ:dz] . — ['medɪk(ə)l] [gə'zet] .
words . — **Medical Gazette** .
字 . — 医疗的 公报 .
莱布尼茨见证了萨克森的一只猎犬，它能清晰地说出三十个单词。——《医学公报》

[si:] [eə(r)] .
Sea Air .
海 空气 .

海风。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The atmosphere , in the vicinity of the sea ,
这 气氛 , 在 这 附近 的 这 海 ,
海边附近的大气状况

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjʊəriɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]
usually contains a portion of the muriates over which it has been
通常 包含 一个 部分 的 这 鼠类 超过 哪个 它 有 到过
[wɑ:ft, wɔft, wæft] .
wafted :
飘散 .
通常含有被吹拂过的部分氯化物。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkɪʊəriəs][fækt] , [bʌt; bət] [wel] [æsə'teɪnd] ,
It is a curious fact , but well ascertained ,
它 是 一个 好奇的 事实 , 但 出色地 已确定 ,
这是一个奇特的事实，但却是确凿无疑的。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ˈvedʒtəb(ə)lz][ɪz] [pə'nɪʃəs] [tu:; tə][ˈænɪm(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][vaɪs]
that the air best adapted to vegetables is pernicious to animal life , and vice
那 这 空气 最好的 改编 到 蔬菜 是 有害 到 动物 生活 , 和 副
[ˈvɜ:sə] .
versa .
反之亦然 .
最适合蔬菜生长的空气对动物有害，反之亦然。

[naʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] , [ə'kɔ:diŋli] , [ˈænimlz] [θraɪv] , [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [dɪ'klaɪn] . —
Now , upon the sea - coast , accordingly , animals thrive , and vegetables decline . —
现在 , 之上 这 海 - 海岸 , 因此 , 动物 蓬勃发展 , 和 蔬菜 衰退 . —
- ['sʌðən] [kəʊst] .
Hurwood's Southern Coast .
- 南方 海岸 .
因此, 在沿海地区, 动物繁衍生息, 蔬菜却日渐衰落。——赫伍德的《南方海岸》

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 296**]
[页 -]
[第296页]
[ˈtʃɪŋfəd] [tʃɜ:tʃ] .
Chingford Church .
钦福德 教会 .
钦福德教堂。

[ðə; ði] [ru:f] [wɪð] [mɒs] [ɪz] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [twainz]
The roof with moss is green , and twines
这 屋顶 和 苔藓 是 绿色的 , 和 线绳
屋顶上长满了青苔, 呈绿色, 藤蔓缠绕其间。
[dɑ:k] [ˈaɪvi] [raʊnd] [ðə; ði] - [laɪnz] .
Dark ivy round the sculptur'd lines .
黑暗的 常春藤 圆形的 这 - 线条 .
雕塑般的线条周围环绕着深色常春藤。

[ˈdeltə] .
DELTA .
三角洲 .
三角洲。
[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [pʊv; əv] [ˈtʃɪŋfəd] , [ɪn] [ˈesɪks] ,
The pleasant village of CHINGFORD , in Essex ,
这 令人愉快的 村庄 的 钦福德 , 在 埃塞克斯 ,
埃塞克斯郡风景宜人的钦福德村

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɪn'jet] [pʊv; əv][ðə; ði] - " [rʌs] [ɪn][ˈɜ:rbɪ:] ,
may be called a vignette of the topographer's " rus in urbe ,
可能 是 称为 一个 小插曲 的 这 - " 俄罗斯 在 城市 ,
可以称之为地形学家“城市中的俄罗斯”的一幅插图,
" [aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈəʊnli][naɪn] [maɪlz] [ˈdɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [pʊv; əv] [ˈlʌndən] ,
" **it being only nine miles distant from the heart of London ,**
" 它 存在 仅有的 九 英里 遥远 从 这 心 的 伦敦 ,
“它距离伦敦市中心只有九英里,

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˈvɔ:teks] .
and consequently almost within its vortex .
和 最后 几乎 之内 它是 涡流 .
因此, 几乎就在其漩涡之内。
[aɪ 'ti:] [stændz][pɒn][ðə; ði][bæŋks][pʊv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [li:] ,
It stands on the banks of the river Lea ,
它 站立 在 这 银行 的 这 河 莉亚 ,
它坐落在利河岸边,

[ænd; ənd] [dr'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [wɜ:d] [sɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:d] , (['sɪgnɪfaɪŋ] [ðə; ði]
and derives its name from the Saxon word Cing and ford , (signifying the
和 衍生 它是 姓名 从 这 撒克逊 单词 辛 和 福特 ; (表示 这
[kɪŋz] [fɔ:d] ,
king's ford ,
国王的 福特 ;

它的名字来源于撒克逊语单词 Cing 和 ford（意为国王的渡口），

) [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə; eɪ] [fɔ:d] [hiə(r)] ; [ðə; ði] [ə'dʒʊɪnɪŋ] [medəʊz] ['bi:ɪŋ] ['deziɡneɪtɪd]
) there having formerly been a ford here ; the adjoining meadows being designated
) 那里 拥有 以前 到过 一个 福特 这里 ; 这 相邻的 草地 存在 指定的
[ðə; ði] [kɪŋz] [mi:dz] ,
the king's meads ,
这 国王的 蜂蜜酒 ;

此处原先有一处浅滩；毗邻的草地被命名为国王的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:] , [ðə; ði] [kɪŋz] [stri:m] .
and the Lea , the king's stream .
和 这 莉亚 ; 这 国王的 溪流 ;

还有利河，国王的河流。

[ðeə(r)] [ə'prɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['mænə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pærɪ] ,
There appears to have been two manors in this parish ,
那里 出现 到 有 到过 二 庄园 在 这 教区 ;

这个教区似乎曾经有两个庄园。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][baɪ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][,es 'ti:]
one of which was granted by Edward the Confessor to the cathedral of St
一 的 哪个 曾是 的确 经过 爱德华 这 忏悔者 到 这 大教堂 的 英石
; [pɔ:lz] ,
; **Paul's** ,
; 保罗的 ;

其中一块土地是忏悔者爱德华赐予圣保罗大教堂的。

[bʌt; bət] [sə'rendəd] [æt; ət][ðə; ði] [,refə'meɪʃn] [tu:; tə] ['henri] [eɪtθ] .
but surrendered at the reformation to Henry VIII .
但 投降 在 这 改革 到 亨利 八 ;

但在宗教改革中向亨利八世投降。

; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['du:mzdeɪ] [bʊk] , [wɒz; wəz][held][baɪ] - , [ðə; ði] [θeɪn] ;
; **the other , according to Domesday Book , was held by Orgar , the Thane ;**
; 这 其他 ; 根据 到 《末日审判书》 书 ; 曾是 握住 经过 - ; 这 领主 ;

另一处据《末日审判书》记载，由领主奥尔加持有；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ə'nʌðə(r)]['mænə(r)][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] ['teɪkən] .
and from the latter another manor has since been taken .
和 从 这 后者 其他 庄园 有 自从 到过 已采取 ;

后来又从后者手中夺取了另一处庄园。

[ðə; ði] " ['aɪvɪ] - ['mæntld] " [tʃɜ:tʃ] , [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [vɪn'jet] , [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]
The " ivy - mantled " church , represented in the above vignette , is dedicated to
这 " 常春藤 - 披风 " 教会 , 代表 在 这 多于 小插曲 , 是 投入的 到
[,es 'ti:] . ['pi:tə(r)][ænd; ənd][,es 'ti:] . [pɔ:l] ,
St . Peter and St . Paul ,
英石 : 彼得 和 英石 : 保罗 ;

上图所示的这座“爬满常春藤”的教堂，是献给圣彼得和圣保罗的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [t'ʃɑ:nsɪ] , [neɪv] , [ænd; ənd] [saʊθ] [aɪl] ,
and consists of a chancel , nave , and south aisle ,
和 由 的 一个 圣坛 , 中殿 , 和 南 走道 ;

教堂由圣坛、中殿和南侧廊组成。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [skweə(r)][ˈtaʊə(r)][æ; ət][ðə; ði] [west] [end] , [kənˈteɪnɪŋ] [θri:] [belz] .
with a low square tower at the west end , containing three bells .
和 一个 低的 正方形 塔 在 这 西方 结尾 , 包含 三 铃铛 .

西端有一座低矮的方形塔楼，里面有三口钟。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmɒnjumənts] ,
Within the church are a few interesting monuments ,
之内 这 教会 是 一个 很少 有趣的 纪念碑 ,
教堂内有一些有趣的纪念碑，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈræmptən] ,
among which is one to the memory of Robert Rampton ,
之中 哪个 是 一 到 这 记忆 的 罗伯特 兰普顿 ,
其中一座是为了纪念罗伯特·兰普顿而建。

[hu:] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈjəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][tu:; tə] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] . ,
who died in 1585 and was yeoman of the chamber to Edward VI . ,
WHO 死亡 在 - 和 曾是 乡绅 的 这 房间 到 爱德华 六年级 . ,
他于1585年去世，曾是爱德华六世的侍从官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈmeəri][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and the Queens Mary and Elizabeth .
和 这 皇后区 玛丽 和 伊丽莎白 .
还有玛丽女王和伊丽莎白女王。

[aɪˈti:] [stændz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [wɪð] [æn; ən][ɪnˈskrɪp](ə)n][ɒn][ə; eɪ] [brɑ:s] [pleɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It stands in the south aisle , with an inscription on a brass plate against the
它 站立 在 这 南 走道 , 和 一个 题词 在 一个 黄铜 盘子 反对 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
它位于南侧走廊，墙上嵌着一块黄铜牌匾，上面刻有铭文。

[ʌndəˈni:θ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:ltə(r)] [tu:m] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [blæk] [ˈmɑ:b(ə)l] ,
underneath which is an altar tomb covered with a slab of black marble ,
下 哪个 是 一个 坛 墓 涵盖 和 一个 板 的 黑色的 大理石 ,
下方是一座祭坛墓，上面覆盖着一块黑色大理石板。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][eˈfɪdʒi:i:z] , [ɪn] [brɑ:s] , [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈræmptən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
on which are the effigies , in brass , of Robert Rampton , and his wife
在 哪个 是 这 人偶 , 在 黄铜 , 的 罗伯特 兰普顿 , 和 他的 妻子
[ˈmɑ:grət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
上面有罗伯特·兰普顿和他妻子玛格丽特的黄铜雕像，

[hu:] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1590 .
WHO 死亡 在 - .

于 1590 年去世。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] , [ˈtʃɪŋfəd] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ˈlʌndən] ,
Altogether , Chingford is one of the prettiest villages near London ,
共 , 钦福德 是 一 的 这 最漂亮的 村庄 靠近 伦敦 ,
总而言之，钦福德是伦敦附近最美丽的村庄之一。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ɐnd][ɪts] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'destriən] [ˈtʊərɪsts] ,
and its church is a picturesque attraction for pedestrian tourists ,
和 它是 教会 是 一个 如画 景点 为了 行人 游客 ,
教堂本身也是步行游客的一道风景优美的风景线。

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [tu:; tə] [sti:l] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] [əʊvə'grəʊn]
and such as love to steal away from the maelstrom of an overgrown
和 这样的 作为 爱 到 偷 离开 从 这 - 的 一个 长得太茂盛了
metropolis ,
metropolis ,
都会 ,
而像他们这样的人, 喜欢逃离过度繁杂的大都市的漩涡。

[tu:; tə][ɡlaɪd][ˈɪntu:] [si:nz] [ɒv; əv] " [kɑ:m][kɒntəm'pleɪ(ə)n][ænd; ɐnd][pəʊ'etɪk] [i:z] ;
to glide into scenes of " calm contemplation and poetic ease ;
到 滑行 进入 场景 的 " 冷静的 沉思 和 诗意的 舒适 ;
滑入“平静沉思和诗意轻松”的场景;

" [ɔ:l'dəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [laɪz] [θru:] [ˈævənju:s][ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ɐnd][ˈmɔ:tə(r)] ,
" although much of the journey lies through avenues of bricks and mortar ,
" 虽然 很多 的 这 旅行 谎言 通过 途径 的 砖块 和 砂浆 ,
“尽管旅程的大部分路程都是在砖瓦水泥铺成的道路上进行的,

[ænd; ɐnd][trɪm] [rəʊdz] [ðæt] [swɔ:m] [wɪð] [ˈbɪzi] [tɔɪl] .
and trim roads that swarm with busy toil .
和 修剪 道路 那 蜂群 和 忙碌的 辛劳 .
并修剪那些人来人往、熙熙攘攘的道路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪŋfəd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [kɔ:ld] [skɒts] [ˈmeɪ,hju:] , [ɔ:(r)] - ,
In the parish of Chingford is an estate called Scots Mayhew , or Brindwoods ,
在 这 教区 的 钦福德 是 一个 财产 称为 苏格兰人 梅休 , 或者 - ,
在钦福德教区有一个名为苏格兰梅休 (Scots Mayhew) 或布林伍德 (Brindwoods) 的庄园。

[wɪtʃ] [ɪz][held][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrektə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈtenjə(r)] : — " [ə'pɒn] [ˈevri]
which is held of the rector by the following singular tenure : — " Upon every
哪个 是 握住 的 这 校长 经过 这 下列的 单数 任期 : — " 之上 每一个
[ˌeɪliə'neiʃ(ə)n] ,
alienation ,
异化 ,
该土地由教区长根据以下特殊规定持有: ——“每次转让,

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd][meɪd] [ˈsɜ:vənt] ,
the owner of the estate , with his wife , and a man and maid servant ,
这 所有者 的 这 财产 , 和 他的 妻子 , 和 一个 男人 和 女佣 仆人 ,
庄园主人和他的妻子, 以及一名男仆和一名女仆,

([i:tʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔ:s]) [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:sənɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz]
(each upon a horse) come to the parsonage , where the owner does his
(每个 之上 一个 马) 来 到 这 牧师住宅 , 在哪里 这 所有者 做 他的
[ˈhɒmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,
(每人骑着马) 来到牧师住宅, 主人在那里向牧师致敬。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [ɪn][ˈmænə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] : — [hi; hi] [bləʊz] [θri:] [blɑ:sts] [wið] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] ,
and pays his relief in manner following : — He blows three blasts with his horn ,
和 支付 他的 宽慰 在 方式 下列的 : — 他 打击 三 爆炸 和 他的 喇叭 ,
他以如下方式支付救济金: ——他吹响号角三声,

[ˈkæriz] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɒn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
carries a hawk on his fist ,
携带 一个 鹰 在 他的 拳头 ,
他拳头上带着一只鹰,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] — [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
and his servant has a greyhound in a slip — both for the use of
和 他的 仆人 有 一个 灵缇犬 在 一个 滑 — 两个都 为了 这 使用 的
[ðə; ði][ˈrektə(r)][ðæt] [deɪ] .
the rector that day .
这 校长 那 天 :
他的仆人牵着一只灰狗, 身上套着一条裙子——这两样东西都是供教区长当天使用的。

[hi; hi] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:k] , [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv][əʊts][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
He receives a chicken for his hawk , a peck of oats for his horse ,
他 接收 一个 鸡 为了 他的 鹰 , 一个 啄 的 燕麦 为了 他的 马 ,
他得到了一只鸡作为鹰的礼物, 一斗燕麦作为马的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪhaʊnd] .
and a loaf of bread for his greyhound .
和 一个 面包 的 面包 为了 他的 灵缇犬 :
还有一条面包给他的格雷伊猎犬。

[ðeɪ] [ɔ:l][daɪn] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [bləʊz] [θri:] [blɑ:sts][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They all dine , after which the master blows three blasts on his horn , and they
他们 全部 用餐 , 后 哪个 这 掌握 打击 三 爆炸 在 他的 喇叭 , 和 他们
[ɔ:l] [dɪˈpɑ:t] . " [faɪv]
all depart . " 5
全部 离开 . " 5
大家用餐完毕后, 主人吹响了三声号角, 然后大家就都离开了。 5

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
For the original of the engraving , and the substance of this
为了 这 原来的 的 这 雕刻 , 和 这 物质 的 这
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
关于版画原件及本描述的内容,

[ˈaʊə(r)] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu; tə][es] . [aɪ] . [bi:] .
our thanks are due to S . I . B .
我们的 谢谢 是 到期的 到 S . 我 . B .
我们衷心感谢SIB。

[əʊld] [sɒŋ] .
OLD SONG .
老的 歌曲 :
老歌。

[ðə; ði][əʊld] [ˈmɪnstrəl] [sɔ:] [fa:(r)][ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ˈɪntu:] [ɔ:l] [hɑ:t] - [ˈmɪstəriz] —
The old minstrels saw far and deep , and clear into all heart - mysteries —
这 老的 吟游诗人 锯 远的 和 深的 , 和 清除 进入 全部 心 - 谜团 —
[ænd; ənd] , [ləʊ] - [bɔ:n] ,
and , low - born ,
和 , 低的 - 出生 ,
老吟游诗人看得远而深, 洞悉一切人心奥秘——而且, 出身卑微,

[ˈhʌmb(ə)l][ˌmen][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][ˈtrædʒɪk][ɔː(r)][ˈkɒmɪk] [streɪnz] [straɪk] [laɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
humble men as they were , their tragic or comic strains strike like electricity .
—— 谦逊的 男人 作为 他们 是 , 他们的 悲惨 或者 漫画 菌株 罢工 喜欢 电 .
—— [ˈblækwɒd] .
—— Blackwood .
—— 黑木 .

尽管他们为人谦逊，但他们的悲剧或喜剧作品却像电流一样击中人心。——布莱克伍德

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
SPIRIT OF THE
精神 的 这

精神

[ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl] .
Public Journals .
民众 期刊 .

公共期刊。

[ðə; ði] [ˈʃeɪvɪŋ] [ʃɒp]
THE SHAVING SHOP
这 剃须 店铺

剃须用品店

- [tɪz] [nɒt][æn; ən][hɑːf] [ˈaʊərz] [wɜːk] —
' Tis not an half hour's work —
- 的 不是 一个 一半 小时 工作 —

这可不是半小时就能完成的工作——

[ə; eɪ][ˈkjuːpɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] .
A Cupid and a fiddle , and the thing's done .
一个 丘比特 和 一个 小提琴 , 和 这 事物 完毕 .

丘比特和小提琴，事情就办成了。

[ˈfletʃə(r)] .
FLETCHER .
弗莱彻 .

弗莱彻。

" [həʊld] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ðɪs] [ˈnæpkin] [ˈprɒpəli]
" Hold back your head , if you please , sir , that I may get this napkin properly
" 抓住 后退 你的 头 , 如果 你 请 , 先生 , 那 我 可能 得到 这 餐巾 适当地
[ˈfɑːsənd] — [ðeə(r)] [naʊ] ,
fastened — there now ,
系紧 — 那里 现在 ,

“先生，请您把头向后仰，以便我能把餐巾系好——好了，

" [sed] [ˈtəʊbi] [tɪmz] , [æz; əz] , [sɪˈkʃər] [ðə; ði][pɪn] , [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][ˈreɪzə(r)][ˈɪntuː][hɒt][ˈwɔːtə(r)] ,
" said Toby Tims , as , securing the pin , he dipped his razor into hot water ,
" 说 托比 蒂姆斯 , 作为 , 确保 这 别针 , 他 浸入 他的 剃刀 进入 热的 水 ,

“托比·蒂姆斯一边说着，一边系好别针，然后把剃刀浸入热水中。”

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈrestləs] [brʌʃ] [ðə; ði][ˈlɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊpbɒks] .
and began working up with restless brush the lather of his soapbox .
和 开始 在职的 向上 和 不安 刷子 这 泡沫 的 他的 肥皂盒 .

他开始焦躁地用刷子在肥皂盒上刷起泡沫。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ai] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]
" I dare say you have got a newspaper there , " said I ; " are you a
" 我 敢 说 你 有 得到 一个 报纸 那里 , " 说 我 ; " 是 你 一个
[ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

“我敢说你们那里有份报纸,”我说; “你是政治家吗? ”

[ˈmɪstə(r)] . [tɪmz] ? "
Mr . Tims ? "
先生 . 蒂姆斯 ? "

蒂姆斯先生?

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʊv; əv][wʌn] .
" Oh , just a little bit of one .
" 哦 , 只是 一个 小的 少量 的 一 .

“哦, 就一点点。”

[ai][get] [bɛlz] [ˈmesɪndʒə(r)][æ; ət][ˈsekənd][hænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
I get Bell's Messenger at second hand from a neighbour ,
我 得到 贝尔的 信使 在 第二 手 从 一个 邻居 ,

我从邻居那里买到了一份二手的《贝尔信使报》。

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrə] , [huː] , [ai] [bɪˈliːv] ,
who has it from his cousin in the Borough , who , I believe ,
WHO 有 它 从 他的 表哥 在 这 行政区 , WHO , 我 相信 ,

他是从他在自治市镇的表亲那里得到的, 我相信,

[ɪz][ðə; ði][lɑːst][ˈriːdə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][klʌb][ʊv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] , [huː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ;
is the last reader of a club of fourteen , who take it among them ;
是 这 最后的 读者 的 一个 俱乐部 的 十四 , WHO 拿 它 之中 他们 ;

是十四人读书俱乐部中最后一位读者, 他们把这本书带在身边;

[ænd; ʌnd] , [ˈbiːɪŋ] [lɑːst] , [æz; əz][ai] [əbˈzɜːvd] , [sɜː(r)] ,
and , being last , as I observed , sir ,
和 , 存在 最后的 , 作为 我 观察到 , 先生 ,

而且, 正如我所观察到的, 先生, 我是最后一个。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] . — [pliːz] [ɪgˈzɔːlt][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
he has the paper to himself into the bargain . — Please exalt your chin ,
他 有 这 纸 到 他自己 进入 这 便宜货 . — 请 崇高 你的 下巴 ,

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

他自己还独占了那份文件。——先生, 请抬起下巴。

[ænd; ʌnd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][wʌn][saɪd] — [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [ˈædɪd] [ˈtəʊbi] ,
and keep your head a little to one side — there , sir , " added Toby ,
和 保持 你的 头 一个 小的 到 一 边 — 那里 , 先生 , " 额外 托比 ,

“头稍微偏向一边——好了, 先生,”托比补充道。

- [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ʌnd] - [maɪ][ˈbɑːrbəl][ɪkˈstreɪməti] ,
cammencing his operations with the brush , and hoarifying my barbal extremity ,
- 他的 运营 和 这 刷子 , 和 - 我的 野蛮人 末端 ,

他用刷子开始操作, 使我那野蛮的肢体变得粗糙不堪。

[æz; əz][ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [ˈtɒməs] [hʊd] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] .
as the facetious Thomas Hood would probably express it .
作为 这 滑稽的 托马斯 兜帽 会 大概 表达 它 .

正如爱开玩笑的托马斯·胡德可能会表达的那样。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] — [ə; eɪ] ['li:tl] [mɔ:(r)] [raʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)] .
" **Now** , **sir** — **a leetle more round** , **if you please** — **there** , **sir** , **there** :
" 现在 , 先生 — 一个 小精灵 更多的 圆形的 , 如果你 请 — 那里 , 先生 , 那里 :
"先生, 现在——请再圆润一点——好了, 先生, 好了。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [entə'teɪnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bi:ts] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] .
It is a most entertaining paper , **and beats all for news** :
它 是 一个 最多 娱乐 纸 , 和 节拍 全部 为了 消息 :
这是一份非常有趣的报纸, 在新闻报道方面胜过所有其他报纸。

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [sɜ:(r)] — ['evri] ,
In fact , **it is full of every thing** , **sir** — **every** ,
在 事实 , 它 是 满的 的 每一个 事物 , 先生 — 每一个 ;
事实上, 先生, 里面什么都有——每一样。

['evri] [θɪŋ] — ['æksɪdənts] — ['tʃærəti] ['sɜ:rmən] — ['mɑ:rkɪts] — ['bɒksɪŋ] — ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətɪz] —
every thing — **accidents** — **charity sermons** — **markets** — **boxing** — **Bible societies** —
每一个 事物 — 事故 — 慈善机构 布道 — 市场 — 拳击 — 圣经 社会 —
[hɔ:s] ['reɪsɪŋ] — [tʃaɪld] ['mɑ:də] — [ðə; ði] ['θiətə, 'θi:ə-] — ['fɒrən] [wɔ:z] — [baʊ; bæʊ] - [stri:t] [rɪ'pɔ:ts]
horse racing — **child murders** — **the theatres** — **foreign wars** — **Bow** - **street reports**
马 赛车 — 孩子 谋杀案 — 这 剧院 — 外国的 战争 — 弓 - 街道 报告
— [ɪˌlekʃə'nɪəriŋ] — [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪnz] ['blækɪŋ] . "
— **electioneering** — **and Day and Martin's blacking** . "
— 竞选活动 — 和 天 和 马丁的 黑化 . "

所有的一切——事故——慈善布道——市场——拳击——圣经公会——赛马——儿童谋杀案——剧院——对外战争——
鲍街报道——竞选活动——以及戴和马丁的黑眼圈。"

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bru:zə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] ? "
" **Are you a bit of a bruiser** , **Mr** . **Tims** ? "
" 是 你 一个 少量 的 一个 恶棍 , 先生 . 蒂姆斯 ? "
"蒂姆斯先生, 您是不是有点儿凶狠? "

" [əʊ] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [sɜ:(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['li:tl] — [ə; eɪ] ['veri] ['li:tl] .
" **Oh** , **bless your heart** , **sir** , **only a leetle** — **a very leetle** :
" 哦 , 保佑 你的 心 , 先生 , 仅有的 一个 小精灵 — 一个 非常 小精灵 :
"哦, 先生, 真是太好了, 只是一点点——非常一点点。"

[ə; eɪ] [tɜ:n] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] , [ɔ:(r)] [səʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
A turn - up with the gloves , **or so** , **your honour** :
一个 转动 - 向上 和 这 手套 , 或者 所以 , 你的 荣誉 :
戴着手套的家伙来了个意外, 法官大人。

[aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [wert] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [wert] — ['sev(ə)n] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ,
I'm but a light weight — **only a light weight** — **seven stone and a half** ,
我是 但 一个 光 重量 — 仅有的 一个 光 重量 — 七 石头 和 一个 一半 ,
[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;
我只是个轻量级选手——真的只是个轻量级选手——只有七英石半, 先生;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [reə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [stʌf] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [sɜ:(r)] — ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
but a rare bit of stuff , **though I say it myself** , **sir** — **Begging your**
但 一个 稀有的 少量 的 东西 , 尽管 我 说 它 我 , 先生 — 乞讨 你的
['pɑ:d(ə)n] .
pardon :
赦免 .
但真是难得一见, 虽然我自己这么说, 先生——请原谅。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .
I dare say I have put some of the soap into your mouth .
我 敢 说 我 有 放 一些 的 这 肥皂 进入 你的 嘴 .
我敢说我把一些肥皂放进了你的嘴里。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [naʊ] — [pli:z] [let][em 'i:][həʊld][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] , [sɜ:(r)] . "
 Now , **sir** , **now** — **please let me hold your nose** , **sir** . "
 现在 , 先生 , 现在 — 请 让 我 抓住 你的 鼻子 , 先生 . "
 "好了, 先生, 好了——请让我捏住您的鼻子, 先生。"

" ['skeəsli] ['sɪv(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['təʊbi] , " [sed] [ai] , " ['skeəsli] ['sɪv(ə)l] — - !
 " **Scarcely civil** , **Mr** : **Toby** , " **said I** , " **scarcely civil** — **Phroo** !
 " 几乎 民用 , 先生 : 托比 , " 说 我 , " 几乎 民用 — - !
 "托比先生, 你简直太没礼貌了,"我说, "简直太没礼貌了——噗! "

[let][em 'i:][spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌdz] . "
 let me spit out the suds . "
 让 我 吐 出去 这 泡沫 : "
 让我把泡沫吐掉。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜ:(r)] — [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]['məʊmənt] .
 " **I will be done in a moment** , **sir** — **in half a moment** .
 " 我 将要 是 完毕 在 一个 片刻 , 先生 — 在 一半 一个 片刻 :
 "我马上就要, 先生——再过半分钟就好。"

[wel] , [sɜ:(r)] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪzəz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['prɒpəli] ['tempəd] [wɪð] [hɒt]
 Well , **sir** , **speaking of razors** , **they should be always properly tempered with hot**
 出色地 , 先生 , 请讲 的 剃须刀 , 他们 应该 是 总是 适当地 淬火 和 热的
 [ˈwɔ:tə(r)] ,
 water ,
 水 ,
 先生, 说到剃须刀, 一定要用热水进行适当的预热。

[ə; eɪ] ['li:tl] [dɪp][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] .
 a leetle dip more or less .
 一个 小精灵 蘸 更多的 或者 较少的 .
 稍微浸一下, 差不多吧。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɡlaɪdz] ['əʊvə(r)] , [smu:ð] [ænd; ənd] [smæk] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][hænd] . —
 You see now how it glides over , **smooth and smack as your hand** . —
 你 看 现在 如何 它 滑翔 超过 , 光滑的 和 啪 作为 你的 手 . —
 [ki:p] [sti:l] ,
 Keep still ,
 保持 仍然 ,
 你现在看到它是如何滑过你的手, 平滑而有力地拍打着你的手了。——保持静止,

[sɜ:(r)] ; [ai] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nɪk] [dʒʌst] [naʊ] .
 sir ; **I might have given you a nick just now** .
 先生 ; 我 可能 有 给定 你 一个 缺口 只是 现在 :
 先生, 我刚才可能不小心划破了您的手指。

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['li:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ? "
 You don't choose a leetle of the mustachy left ? "
 你 不 选择 一个 小精灵 的 这 胡子 左边 ? "
 你难道不选择留着小胡子的左撇子吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] — [ɒf] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
 " **No** , **no** — **off with it all** .
 " 不 , 不 — 离开 和 它 全部 .
 "不, 不——全部都去掉。"

[nəʊ][ˌmætrɪˈməʊniəl] [nju:z] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] ? "
 No matrimonial news stirring in this quarter just now , **Mr** . **Tims** ? "
 不 婚姻 消息 搅拌 在 这 四分之一 只是 现在 , 先生 . 蒂姆斯 ? "
 蒂姆斯先生, 这附近最近没有传出什么婚讯吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [pə'tɪkjələ(r)] . — [naʊ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['levi]
" **Nothing extremely particular** . — **Now , sir , you are fit for the king's levee** .
" 没有什么 极其 特别的 . — 现在 , 先生 , 你 是 合身 为了 这 国王的 堤坝
 ,
 ,
 ,

“没什么特别的。——先生，您现在可以去参加国王的征召了。”

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
so far as my department is concerned .
所以 远的 作为 我的 部门 是 担心的 .

就我所在的部门而言。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][aʊt][dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:(r)] — [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [reɪnz] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['wɔ:tə(r)] -
But you cannot go out just now , sir — see how it rains — a perfect water -
但 你 不能 去 出去 只是 现在 , 先生 — 看 如何 它 雨 — 一个 完美的 水 -
[spaʊt] .
spout .
喷口 .

但是先生，您现在不能出去——您看，下雨了——形成了一道完美的水柱。

[dʒʌst] [fi:l] [jɔ:'self] [æt; ət][həʊm] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['li:tl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [ə'raʊnd]
Just feel yourself at home , sir , for a leetle , and take a peep around
只是 感觉 你自己 在 家 , 先生 , 为了 一个 小精灵 , 和 拿 一个 窥视 大约
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

先生，请稍作休息，放松一下，四处看看。

[ðæt] [blɒk] , [sɜ:(r)] ,
That block , sir ,
那 堵塞 , 先生 ,

先生，就是那块街区。

[hæz; həz] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] — [ɪk'stri:mli] [laɪk][ðə; ði] [wi:nəs] [di:]['medsn; 'medɪsn] — ['kæpɪt(ə)l]
has been very much admired — extremely like the Wenus de Medicine — capital
有 到过 非常 很多 钦佩 — 极其 喜欢 这 温努斯 德 药品 — 首都
[nəʊz] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪɡ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
nose — and as for the wig department ,
鼻子 — 和 作为 为了 这 假发 部门 ,

他的鼻子备受赞赏——非常像韦纳斯神像——真是个绝妙的鼻子——至于假发方面，

[kætʃ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜ:(r)] .
catch me for that , sir .
抓住 我 为了 那 , 先生 .

先生，您就抓住我吧。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [jɒn] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪ'self]
But of all them there pictures hanging around , yon is the favourite of myself
但 的 全部 他们 那里 图片 绞刑 大约 , 远 是 这 最喜欢的 的 我
[ænd; ənd][ðə; ði] - . "
and the connessoors . "
和 这 - . "

但所有挂在那里的照片中，我和鉴赏家们最喜欢的是那张。

" [eɪ] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] , " [sed] [aɪ] ,
" **Ay , Mr . Tims , " said I ,**
" 哎 , 先生 . 蒂姆斯 , " 说 我 ,

“是的，蒂姆斯先生，”我说。

" [ðæt] [ɪz] ['tru:li] [ə; eɪ] [dʒem] — [æn; ən] [əʊld] ['lʌvə(r)] ['ni:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" that is truly a gem — an old lover kneeling at the foot of his young
" 那 是 真的 一个 宝石 — 一个 老的 情人 跪着 在 这 脚 的 他的 年轻的
['swi:thɑ:t] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

“那真是一幅绝妙的画面——一位老情人跪在他年轻爱人的脚下，

[ænd; ənd] [tu:] ['feləʊz] [ɪn] ['bʌkrəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
and two fellows in buckram taking a peep at them from among the trees
和 二 伙伴们 在 粗麻布 采取 一个 窥视 在 他们 从 之中 这 树木
.
"
.
"
.
"
.

还有两个穿着粗麻布衣服的家伙从树丛里偷窥他们。

" ['kæpɪt(ə)l] , [sɜ:(r)] — ['kæpɪt(ə)l] .
" Capital , sir — capital .
" 首都 , 先生 — 首都 .

“资本，先生——资本。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [reə(r)] [gʊd] ['stɔ:ri] , [sɜ:(r)] , [kə 'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn]
I'll tell you a rare good story , sir , connected with that picture and my own
患病的 告诉 你 一个 稀有的 好的 故事 , 先生 , 连接 和 那 图片 和 我的 自己的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

先生，我将为您讲述一个与这张照片和我自身经历有关的难得的好故事。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [li:v] , [sɜ:(r)] . "
with your honour's leave , sir : "
和 你的 荣誉的 离开 , 先生 : "

遵照阁下的指示，先生。

" [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə 'blaɪdʒɪŋ] . "
" With all my heart , Mr . Tims — you are very obliging . "
" 和 全部 我的 心 , 先生 : 蒂姆斯 — 你 是 非常 乐于助人 : "

“蒂姆斯先生，我由衷地感谢您，您真是太好了。”

" [wel] [ðen] , [sɜ:(r)] , [teɪk] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] ;
" Well then , sir , take that chair , and I will get on like a house on fire ;
" 出色地 然后 , 先生 , 拿 那 椅子 , 和 我 将要 得到 在 喜欢 一个 房子 在 火 ;

“那么，先生，请坐下，我马上就上。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [daʊnt] [pʊt] [em 'i:] [ɒf] [maɪ] [klu:ɪ] , [sɜ:(r)] . — [kən 'sɜ:nɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]
but if you please , don't put me off my clew , sir : — Concerning that picture
但 如果 你 请 , 不 放 我 离开 我的 线索 , 先生 : — 有关 那 图片
[ænd; ənd] [maɪ] ['kɔ:tʃɪp] ,
and my courtship ,
和 我的 求爱 ,

但是，先生，请不要打断我的思路。——关于那张照片和我的求爱经历，

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['i:pək] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
the most serious epoch of my life ,
这 最多 严肃的 时代 的 我的 生活 ,

我生命中最严峻的时期，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['li:tɪl] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bi:kən] [tu:; tə]
there is a leetle bit of a story which I would like to be a beacon to
那里 是 一个 小精灵 少量 的 一个 故事 哪个 我 会 喜欢 到 是 一个 信标 到
[ˈʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

我有一个小小的故事，希望它能给其他人带来启发；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz]
and if your honour is still a bachelor , and not yet stranded on the shoals
和 如果 你的 荣誉 是 仍然 一个 学士 , 和 不是 然而 搁浅 在 这 浅滩
[ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
of matrimony ,
的 婚姻 ,

如果您仍是单身汉，尚未陷入婚姻的漩涡，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] - [sɑ:pɪ:enti] , [æz; əz] [oʊ'tu:l] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sku:lma:stə(r)] , [ju:st] [tu:; tə]
it may be Werbum Sapienti , as O'Toole , the Irish schoolmaster , used to
它 可能 是 - 萨皮恩蒂 , 作为 奥图尔 , 这 爱尔兰 校长 , 用过的 到
[əb'zɜ:v] ,
observe ,
观察 ,

这可能是 Werbum Sapienti，正如爱尔兰教师奥图尔过去常说的那样。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] - [bæk] .
when in the act of applying the birch to the booby's back .
什么时候 在 这 行为 的 申请 这 桦木 到 这 - 后退 .

当正在用桦树枝拍打鲷鸟背部时。

" [wel] , [sɜ:(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [grə'mæɪtɪkl] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
" **Well , sir , having received a grammatical education** ,
" 出色地 , 先生 , 拥有 已收到 一个 语法 教育 ,
"先生，既然我接受过语法教育，

[ænd; ənd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pə'ru:k] - ['merkə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['ɜ:li:st] [j'iəz] — [brɪ'saɪdʒ]
and been brought up as a peruke - maker from my earliest years — besides
和 到过 带来 向上 作为 一个 佩鲁克 - 制造商 从 我的 最早 年 — 除了
['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] ,
having seen a deal of high life ,
拥有 已见 一个 交易 的 高的 生活 ,

我从小就跟着家人学习制作假发——此外，我还见识过很多上流社会的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [fɔ:ls] [kɜ:rlz] , ['bændəʊ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ɑ:tɪfɪ(ə)l]
and the world in general , in carrying false curls , bandeaux , and other artificial
和 这 世界 在 一般的 , 在 携带 错误的 卷发 , 发带 , 和 其他 人造的
[hed] - [ɡɪə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] ,
head - gear paraphernalia ,
头 - 齿轮 用具 ,

而全世界普遍都佩戴着假发卷、发带和其他人造头饰。

[ɪn] ['bænd,bɒks] [tu:; tə] ['bɔ:diŋ] [sku:lz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [sprʌŋ] [ʌp]
in bandboxes to boarding schools , and so on — a desire naturally sprung up
在 乐队盒子 到 登机 学校 , 和 所以 在 — 一个 欲望 自然 弹簧 向上
[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,
within me ,
之内 我 ,

从小型演出场所到寄宿学校等等——一种渴望自然而然地在我心中萌生。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['twenti] - [fɜ:st][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] ,
being now in my twenty - first year , and worth a guinea a week of wages ,
存在 现在 在 我的 二十 - 第一的 年 , 和 值得 一个 几内亚 一个 星期 的 工资 ,
我现在二十一岁了，每周工资只值一基尼。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [əʊld][kaɪnd] - [ˈfɪdl] - , [ðə; ði][ˌmɪnju'et] - [ˈmɑ:stə(r)] ,
to look about for what old kind Seigneur Fiddle - stringo , the minuet - master ,
到 看 关于 为了 什么 老的 种类 - 小提琴 - - , 这 小步舞曲 - 掌握 ,

四处寻找那位老派的提琴弦乐大师，小步舞曲大师，

[ju:st] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkærə][ˈspəʊzə] — [ˈəʊpən] [ʃɒp] — [ænd; ənd]
used to recommend under the title of a cara sposa — open shop — and
用过的 到 推荐 在下面 这 标题 的 一个 卡拉 新娘 — 打开 店铺 — 和
[ækt] [hed] [ˈfrɪz(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈɪstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ][əʊn] .
act head frizzle in an establishment of my own .
行为 头 蓬松 在 一个 建立 的 我的 自己的 .

过去常以 cara sposa（开店）的名义进行推荐，并在我自己的店里担任头牌。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:(r)] — [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈpɜ:pəs] ,
" Very good , sir — In the pursuit of this virtuous purpose ,
" 非常 好的 , 先生 — 在 这 追逐 的 这 有德行的 目的 ,
“很好，先生——为了实现这一崇高的目标，

[aɪ][kɑ:st][ə; eɪ] [ˈʃi:ps] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [feɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][æt; ət][lenʃkθ; lenθ] ,
I cast a sheep's eye over the broad face of society , and at length ,
我 投掷 一个 羊的 眼睛 超过 这 广阔 脸 的 社会 , 和 在 长度 ,
我用羊眼扫视着社会的广阔面貌，最终，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈspesəmən] , [aɪ] [sɪ'lektɪd] [θri:] , [hu:] ,
from a number of eligible specimens , I selected three , who ,
从 一个 数字 的 有资格的 标本 , 我 已选 三 , WHO ,
我从众多符合条件的样本中挑选了三个，它们分别是：

[ˈweðə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbju:ti] , [ɔ:(r)][ˈment(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
whether considered in the light of natural beauty , or mental accomplishment ,
无论 经过考虑的 在 这 光 的 自然的 美丽 , 或者 精神的 成就 ,
无论是从自然美的角度，还是从精神成就的角度来看，

[strʌk] [ˌem 'i:] [ˈfɔ:səbli] [æz; əz][ˈsu:təb(ə)l][ˌkəʊ'ædʒʊtə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk]
struck me forcibly as suitable coadjutors for a man — for a man like
击 我 强制 作为 合适的 助理 为了 一个 男人 — 为了 一个 男人 喜欢
[ɔ:(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:vənt] .
your humble servant .
你的 谦逊的 仆人 .

这让我强烈地感受到，它们是适合男人的助手——适合像您这样卑微的仆人。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 298]
" [页 -]

[第298页]

" [ə; eɪ][məʊst] [ˈrɔɪəl] [baʊ; bæʊ] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [tɪmz] .
" A most royal bow that , Mr . Tims .
" 一个 最多 皇家 弓 那 , 先生 . 蒂姆斯 .
“蒂姆斯先生，您行了一个非常庄重的鞠躬。”

[wel] , [prə'si:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
Well , proceed , if you please . "
出色地 , 继续 , 如果 你 请 . "
请继续。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:(r)] — [wel] , [ðen] , [tu:; tə] [prə'si:d] .
" Very good , sir — well , then , to proceed .
" 非常 好的 , 先生 — 出色地 , 然后 , 到 继续 .
“很好，先生——那么，我们继续。”

[ðə; ði][fɜːst][pʊ; əv] [ðɪːz] [wɒz; wəz] [mɪs] [daɪ'ænə][ˈtɑːnkin; ˈtɑːn'kɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [kept]
The first of these was Miss Diana Tonkin , a young lady , who kept
这 第一的 的 这些 曾是 错过 戴安娜 东京 , 一个 年轻的 女士 , WHO 保留
[hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðəz] [snʌf] - [ʃɒp] ,
her brother's snuff - shop ,
她 兄弟 鼻烟 - 店铺 ,

其中第一位是戴安娜·汤金小姐，一位年轻的女士，她经营着哥哥的鼻烟店。

[æɪ; æt][ðə; ði][saɪn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ə'straɪd][ðə; ði][tə'bækəʊ][ˈbærəl] — [ə; eɪ][reə(r)] ['bjʊːti] ,
at the sign of the African astride the Tobacco Barrel — a rare beauty ,
在 这 符号 的 这 非洲 跨骑 这 烟草 桶 — 一个 稀有的 美丽 ,
[ˈnɜː(r)] [ˈpɜː(r)] [ˈafrɪkən] [ˈæstrɪd] [ˈtəbəkəʊ] [ˈbærəl] [ˈreə(r)] [ˈbjʊːti] ,
非洲人骑在烟草桶上——这真是一件罕见的美事，

[huː] [wɒz; wəz][pʌn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['tɔːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [blʌdz]
who was on the most intimate talking terms with half a hundred young bloods
WHO 曾是 在 这 最多 亲密的 说 条款 和 一半 一个 百 年轻的 血
[ænd; ənd] [bəʊz] ,
and beaux ,
和 美男子 ,

他与五十多个年轻帅哥和追求者关系非常亲密，

[huː] [lʊkt] [ɪn][ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈaʊəz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈstjuːdnts] [pʊ; əv] [lɔː] , [ˈfɪzɪk] , [ænd; ənd][dɪˈvɪnəti] ,
who looked in during lounging hours , being students of law , physic , and divinity ,
WHO 看起来 在 期间 休闲 小时 , 存在 学生 的 法律 , 物理学 , 和 神 ,
[ˈlʊk] [ɪn] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈaʊəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstjuːdnts] [pʊ; əv] [lɔː] [ˈfɪzɪk] [ˈænd; ənd] [dɪˈvɪnəti] ,
在休息时间前来查看的人，他们是法律、医学和神学的学生。

[hɑːf] - [peɪ] ['ensən] , [ænd; ənd][θɪ'ætrɪk(ə)l] ['lʌndəstræpə] , [tuː; tə] [rɪ'plenɪ] [ðeə(r)][ˈbɒksɪz] [wɪð]
half - pay ensigns , and theatrical understrappers , to replenish their boxes with
一半 - 支付 旗帜 , 和 戏剧 束带工 , 到 补充 他们的 盒子 和
[ˈlʌndɪfʊt] , [wɪf] [ə; eɪ] [hə'vænə] [sɪ'gɑː(r)] ,
Lundyfoot , whiff a Havannah cigar ,
伦迪福特 , 闻 一个 哈瓦那 雪茄 ,
[ˈlʌndɪfʊt] [wɪf] [ə; eɪ] [hə'vænə] [sɪ'gɑː(r)] ,
半薪少尉和剧院的搬运工们，为了补充他们的箱子中的伦迪福特雪茄，闻一闻哈瓦那雪茄，

[ɔː(r)] ['mæstɪkət] ['pɪɡteɪl] .
or masticate pigtail .
或者 咀嚼 猪尾巴 .

或咀嚼猪尾巴。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['flætəri] , [mɪs] [daɪ'ænə] ,
No wonder that she was spoiled by flattery , Miss Diana ,
不 想知道 那 她 曾是 被宠坏了 经过 奉承 , 错过 戴安娜 ,
[ˈnəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['flætəri] [mɪs] [daɪ'ænə] ,
难怪戴安娜小姐会被奉承宠坏了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv][ə; eɪ] ['bjʊːti] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
for she was a bit of a beauty ; and though she had but one
为了 她 曾是 一个 少量 的 一个 美丽 ; 和 尽管 她 有 但 一
[aɪ] — [baɪ] ['hevənz] ,
eye — by heavens ,
眼睛 — 经过 天 ,

因为她长得还算漂亮；虽然她只有一只眼睛——天哪，

[wɒt] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ! "
what an eye that was ! "
什么 一个 眼睛 那 曾是 ! "

那真是一双绝妙的眼睛！

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] , " [sed]
" She must have been an irresistible creature , certainly , Mr . Tims , " said
" 她 必须 有 到过 一个 无法抗拒 生物 , 当然 , 先生 : 蒂姆斯 , " 说
[ai] . " [wel] ,
I . " Well ,
我 : " 出色地 ,

“她一定魅力非凡，蒂姆斯先生，”我说。“嗯，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ? "
how did you come on ? "
如何 做过 你 来 在 ? "

你表现如何？

" [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] !
" Irresistible !
" 无法抗拒 !

“无法抗拒！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; əɪ][hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .
but you shall hear , sir :
但 你 将 听到 , 先生 :

但您一定会听到的，先生。

[ai] [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] , [ɪn] [sə'liːsɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['dæm,zelz][hænd] ,
I foresaw that , in soliciting the honour of the fair damsel's hand ,
我 预见 那 , 在 征求 这 荣誉 的 这 公平的 少女的 手 ,

我预见到，在向美丽的少女求婚时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌt] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)lɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
I should have much opposition to encounter from the rivalry of the three
我 应该 有 很多 反对 到 遇到 从 这 对抗 的 这 三
[ˈlɜ:nɪd] [prə'feɪnz] ,
learned professions ,
学习 职业 ,

我应该会遇到来自三大学术领域竞争的诸多阻力。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:d] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌskɪn] ;
to say nothing of the gentlemen of the sword and of the buskin ;
到 说 没有什么 的 这 先生们 的 这 剑 和 的 这 悲剧 ;

更不用提那些佩剑和穿短靴的绅士们了；

[bʌt; bət] , [θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [feɪnt] [hɑ:t] ['nevə(r)][wʌn][feə(r)][ˈleɪdi] ,
but , thinks I to myself , ' faint heart never won fair lady ,
但 , 思考 我 到 我 , - 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 ,

但我心想，“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心。”

- [səʊ][ai][æt; ət][wʌns][set][ʌp][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] , [lɒkt] [æz; əz][tɪp] - ['tɒpɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
' so I at once set up a snuff - box , looked as tip - topping as possible ,
- 所以 我 在 一次 放 向上 一个 鼻烟 - 盒子 , 看起来 作为 提示 - 配料 作为 可能的 ,
[ænd; ənd] [kə'menst] ['kænvəsɪŋ] .

and commenced canvassing .
和 开始 拉票 .

于是我立刻摆好鼻烟盒，把自己打扮得漂漂亮亮的，开始挨家挨户地拉票。

" [ðə; ði]['sekənd][er'li:t; r'li:t] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['li:tl] [frentʃ] , ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs]
" The second elite (for I know a leetle French , having for three months
" 这 第二 精英 (为了 我 知道 一个 小精灵 法语 , 拥有 为了 三 几个月
,
,
,

“第二精英（因为我懂一点法语，学了三个月，

[ˈdʒʊərəɪŋ][ˈmaɪ] [əˈprentɪʃp] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [hed] - [ɡɪə(r)][ɒv; əv]
during my apprenticeship , had the honour of frizling the head - gear of
期间 我的 学徒制 , 有 这 荣誉 的 - 这 头 - 齿轮 的
[kaʊnt] - [di:] - ,
Count Witruvius de Caucason ,
数数 - 德 - ,

在我当学徒期间，我有幸为维特鲁威·德·考卡松伯爵卷曲他的头饰。

[hu:] [ˈɒkjupaɪd] [ˈpraɪvət] [stert] - [ˈlɒdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊltrɪ] ,
who occupied private state - lodgings at the sign of the Blue Boar in the Poultry ,
WHO 占领 私人的 状态 - 住宿 在 这 符号 的 这 蓝色的 公猪 在 这 家禽 ,
那些在“蓝野猪”家禽店招牌下入住私人官邸的人，

[ænd; ænd] [hu:] [ˈɑːftəwədʒ] [diˈkæmp] [wɪˈðəʊt] [ˈklɪərəɪŋ] [skɔːz]) — [ðə; ði][ˈsekənd][erˈliːt; rˈliːt] (
and who afterwards decamped without clearing scores) — the second elite (
和 WHO 然后 撤离 没有 清理 得分) — 这 第二 精英 (
[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
for I make a point ,
为了 我 制作 一个 观点 ,
(后来在没有清白之身的情况下就离开了) ——第二批精英（因为我要强调一点，

[sɜː(r)] , [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:] [strɪŋz] [tuː; tə][maɪ][baʊ; bæʊ]) [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊn] [ˈswiːtbred] , [ə; eɪ]
sir , of having two strings to my bow) was Mrs . Joan Sweetbread , a
先生 , 的 拥有 二 字符串 到 我的 弓) 曾是 太太 . 琼 甜面包 , 一个
[ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [pɑːts] ,
person of exquisite parts ,
人 的 精美的 部分 ,
先生，我身兼两职（我身兼两职），而琼·斯威特布雷德夫人是一位才貌双全的人。

[bʌt; bət][ˈfaɪəri][ˈtempə(r)] , [æt; ət][ðæt] [taɪm][eɪdʒd] [ˈθɜːti] - [θri:] , [twelv] [stəʊn] [wert] ,
but fiery temper , at that time aged thirty - three , twelve stone weight ,
但 火热 脾气 , 在 那 时间 老年人 三十 - 三 , 十二 石头 重量 ,
但脾气火爆，当时33岁，体重12英石。

[hed] [kʊk] [ænd; ænd] [ˈhaʊski:pə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈæntəni] - , [ə; eɪ] [skɒt] [ˈbærənət] ,
head cook and housekeeper to Sir Anthony Macturk , a Scotch baronet ,
头 厨师 和 管家 到 先生 安东尼 - , 一个 苏格兰威士忌 男爵 ,
苏格兰男爵安东尼·麦克图克爵士的首席厨师兼管家

[hu:] [ˈrʌstɪkertɪd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [taʊn] .
who rusticated in the vicinity of town .
WHO 乡村风格 在 这 附近 的 镇 .
在城镇附近定居的乡民。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈiːvɪŋ] [ˈvɪzɪts] ,
I made her a few evening visits ,
我 制成 她 一个 很少 晚上 访问 ,
我晚上去看望了她几次，

[ænd; ænd][wiː; wi] [tɔːkt] [lʌv] [əˈfeəz] [ˈəʊnə(r)] [ˈmʌfɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkɒŋɡuː] .
and we talked love affairs over muffins and a cup of excellent congou .
和 我们 谈话 爱 事务 超过 松饼 和 一个 杯子 的 出色的 刚果 .
我们一边吃着松饼，一边喝着上好的刚果茶，聊着爱情故事。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][dʒæmz][ænd; ænd][ˈdʒelɪz] !
Then what a variety of jams and jellies !
然后 什么 一个 种类 的 果酱 和 果冻 !
那里有好多种类的果酱和果冻啊！

[ai][ˈnevə(r)] [rɪˈtʃ:nd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪsˈɔ:dəd] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈhaɪlənd] [ˈheðə(r)] -
I never returned without a disordered stomach , and wishing Highland heather -
我 绝不 返回 没有 一个 混乱 胃 , 和 祝 高地 希瑟 -
[ˈhʌni] [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
honey at the devil .
蜂蜜 在 这 魔鬼 .

每次回来我都会胃痛，恨不得把高地石楠花蜜扔给魔鬼。

[jet] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tu;; tə] [pru:v] [ə; eɪ][həʊks] !
Yet , after all , to prove a hoax !
然而 , 后 全部 , 到 证明 一个 骗局 !

然而，归根结底，是为了证明这是一场骗局！

— [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈpɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
— **for even when I was on the point of popping the question ,**
— 为了 甚至 什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 爆米花 这 问题 ,

——甚至在我即将求婚的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [maɪ][sɪlk][ˈdʒɛm][ˈbeltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˈli:tl] [nɒt] [tu;; tə][set] [aʊt]
and had fastened my silk jem Belcher with a knowing leetle knot to set out
和 有 系紧 我的 丝绸 杰姆 贝尔彻 和 一个 会心 小精灵 结 到 放 出去

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ˈpɜ:pəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

于是，我系好了我的丝绸杰姆·贝尔彻连衣裙，打了个巧妙的小结，准备出发去实现这个目的。

[ai] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ˈfrænsi] , [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)]
I learned from Francie , the stable - boy , that she had the evening before
我 学习 从 弗兰西 , 这 稳定的 - 男生 , 那 她 有 这 晚上 前

[ɪˈləʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
eloped with the coachman ,
私奔 和 这 马车夫 ,

我从马厩小伙弗兰西那里得知，她前一天晚上和马车夫私奔了。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] [ðæt] [ˈfɔ:nu:n] [,metəˈmɔ:fəʊz, -fəʊs][ˈɪntu:][ˈmædəm] [trɒt] .
and returned to her post that forenoon metamorphosed into Madam Trot .
和 返回 到 她 邮政 那 午前 变态 进入 女士 小跑 .

那天上午她回到岗位，摇身一变成了特罗特夫人。

" [ai][fɜ:st] [θɔ:t] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [maɪˈself][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st][læmp] - [pəʊst] ; [bʌt; bət] ,
" **I first thought , sir , of hanging myself over the first lamp - post ; but ,**
" 我 第一的 想法 , 先生 , 的 绞刑 我 超过 这 第一的 灯 - 邮政 ; 但 ,

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈli:tl] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] ,
after a leetle consideration ,
后 一个 小精灵 考虑 ,

“先生，我最初的想法是上吊自杀；但是，稍加考虑之后，

[ai] [dɪˈtʃ:mɪnd] [tu;; tə] [kənˈfaʊnd] [ˈmædəm] [trɒt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈʌðə(r)] [ˈfɪk(ə)l] [feə(r)][wʌnz] ,
I determined to confound Madam Trot , and all other fickle fair ones ,
我 决定 到 混杂 女士 小跑 , 和 全部 其他 反复无常 公平的 一个 ,

我决心戏弄特罗特夫人以及所有其他善变的佳人，

[baɪ][ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ˈmæriɪŋ] [mɪs] [daɪˈænə] .
by that very night marrying Miss Diana .
经过 那 非常 夜晚 结婚 错过 戴安娜 .

当晚就与戴安娜小姐结婚了。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , [rʌft] [prɪ'sɪptətɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ænd; ənd]
I hastened on , rushed precipitately into the shop , and on the subject — and
我 加快 在 , 匆忙 突然地 进入 这 店铺 , 和 在 这 主题 — 和
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

我加快脚步, 匆匆冲进店里, 谈到这件事——然后听到,

[əʊ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] , [əʊ] [ɜ:θ] ! [wɒz; wəz][met] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [plʌmp] [dɪ'naɪəl] ,
oh heaven , and believe , oh earth ! was met , not by a plump denial ,
哦 天堂 , 和 相信 , 哦 地球 ! 曾是 遇见 , 不是 经过 一个 丰满 拒绝 ,
哦, 天哪, 请相信, 哦, 大地啊! 这并没有遭到断然否认,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] . "
but was shown the door ."
但 曾是 所示 这 门 . "

但却被赶了出去。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət]
" Upon my word , Mr . Tims , " said I , " you have been a most unfortunate
" 之上 我的 单词 , 先生 : 蒂姆斯 , " 说 我 , " 你 有 到过 一个 最多 不幸
[mæn] .
man .
男人 :

“蒂姆斯先生, 我以我的话语担保,”我说, “您真是个非常不幸的人。”

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [rɪ'klʌvəd] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['mɑ:ti] [rɪ'və:sɪz] ; [bʌt; bət][ai][həʊp] — — "
I wonder you recovered after such mighty reverses ; but I hope — — "
我 想知道 你 恢复 后 这样的 强大的 反转 ; 但 我 希望 — — "
我很好奇你是如何从如此巨大的挫折中恢复过来的; 但我希望——"

" [həʊp] !
" Hope !
" 希望 !

“希望!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] , [ai] [stɪl] [hæd; həd][həʊp] ; [səʊ] ,
that is the word , sir , the very word , I still had hope ; so ,
那 是 这 单词 , 先生 , 这 非常 单词 , 我 仍然 有 希望 ; 所以 ,
先生, 就是这个词, 就是这个词, 我仍然抱有希望; 所以,

['ɑ:ftə(r)][ten] [deɪz] - ['hɒrəb(ə)l] ['melənkəli] ,
after ten days ' horrible melancholy ,
后 十 天 - 可怕 忧郁 ,

经历了十天可怕的忧郁之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [krɒpt] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [hedz] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'presɪdɪntɪd] [staɪl] ,
in which I cropped not a few heads in a novel and unprecedented style ,
在 哪个 我 裁剪 不是 一个 很少 头部 在 一个 小说 和 空前的 风格 ,
我以一种新颖且前所未有的方式砍掉了不少人的脑袋,

[ai][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
I at it again ,
我 在 它 再次 ,

我又来了,

[ænd; ənd][leɪd] [ɪ'mɪ:diət] [ænd; ənd][kləʊz] [si:dʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and laid immediate and close siege to the last and loveliest of the
和 铺设 即时 和 关闭 围城 到 这 最后的 和 最可爱的 的 这
['tri:əʊ] — [wʌn][baɪ] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,
trio — one by whom I was shot dead at first sight ,
三人组 — 一 经过 谁 我 曾是 射击 死的 在 第一的 视线 ,
于是立即对三人中最后一位, 也是最美丽的一位——我第一眼见到她就被她开枪打死了——实施了近距离围攻。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] ,
and of whom it might be said ,
和 的 谁 它 可能 是 说 ,
可以说,

[æz; əz][aɪ][wʌns] [hɜ:d] [ki:n] ['dʒʌstli] [əb'zɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['trædʒədi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]
as I once heard Kean justly observe in a very pretty tragedy , and to a
作为 我 一次 听到 基恩 公正地 观察 在 一个 非常 漂亮的 悲剧 , 和 到 一个
['nju:mərəs] ['ɔ:diəns] ,
numerous audience ,
很多的 观众 ,
正如我曾经在一部非常优美的悲剧中, 对众多观众所听到的基恩的精辟见解一样,

- [wi:; wi] [nɛə] [jæl; jəl] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][laɪk] [ə'gen] ! - "
' We ne'er shall look upon her like again ! ' "
- 我们 从未 将 看 之上 她 喜欢 再次 ! - "
“我们再也不会这样看待她了! ”

" ['kæpɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] .
" Capital , Mr . Tims .
" 首都 , 先生 . 蒂姆斯 .
“资本, 蒂姆斯先生。”

[wel] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɒn] ? "
Well , how did you get on ? "
出色地 , 如何 做过 你 得到 在 ? "
你那边情况怎么样?

" [ə; eɪ]['mɒmənts] ['peɪ(ə)ns] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [li:v] . — [ɑ:] !
" A moment's patience , with your honour's leave . — Ah !
" 一个 瞬间 耐心 , 和 你的 荣誉的 离开 . — 啊 !
“请稍等片刻, 恕我冒昧。——啊! ”

['tru:lɪ] [maɪt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ,
truly might it be said of her ,
真的 可能 它 是 说 的 她 ,
这句话或许确实可以用来形容她。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] — [hɜ:(r); hæ(r)] ['grænfɑ:ðə(r)]
that she was descended from the high and great — her grandfather
那 她 曾是 下降 从 这 高的 和 伟大的 — 她 祖父
['hævɪŋ] [bi:n] [nɒt]['əʊnli][sɪks] [fi:t] [θri:] ,
having been not only six feet three ,
拥有 到过 不是 仅有的 六 脚 三 ,
她出身显赫, 祖父不仅身高六英尺三英寸,

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['fu:z] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [ɒd] [j'ɪəz] ['prɪnsəp(ə)l] [bel] - ['rɪŋə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sti:pl]
without the shoes , but for forty odd years principal bell - ringer in the steeple
没有 这 鞋 , 但 为了 四十 奇怪的 年 主要的 钟 - 铃声 在 这 尖顶
[ɒv; əv][es 'ti:] . ['gaɪlɪz] ,
of St . Giles's ,
的 英石 . 吉尔斯的 ,
虽然没穿鞋, 但他在圣吉尔斯教堂的钟楼担任了四十多年的首席敲钟人。

['krɪplgeɪt] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['grænmʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Cripplegate ; and her grandmother , for long and long ,
残废门事件 ; 和 她 祖母 , 为了 长的 和 长的 ,
克里普尔盖特; 还有她的祖母, 很长很长一段时间,

[nɒt]['əʊnli] [hed] [draɪ] - [nɜ:s] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] ,
not only head dry - nurse to one of the noblest families in all England ,
不是 仅有的 头 干燥 - 护士 到 一 的 这 最高贵 家庭 在 全部 英格兰 ,
不仅是英格兰最显赫家族之一的首席干奶妈,

[bʌt; bæt][ˈbəʊnə][ˈfaɪdi] [ˈtwenti] - [tu:] [stəʊn][,ævədəˈpɔɪz; ,ævwɑːdjuːˈpwaː] — [səʊ][ðæt][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌns]
but **bona fide** **twenty - two** **stone** **avoirdupois** **— so that it was once**
但 博纳 真 二十 - 二 石头 常衡制 所以 那 它 曾是 一次
[prəˈpəʊzd] , [baɪ][ðə; ði][ˈʌndəteɪkə(r)] ,
proposed , by the undertaker ,
建议的 , 经过 这 殡仪员 ,
但货真价实的二十二英石——正如殡仪员曾经提议的那样,

[tuː; tə] [ˈberi] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [twais] !
to bury her at twice !
到 埋葬 她 在 两次 !
埋葬她两次!

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [,nɒnpəˈreɪl][ɒv; əv] [ˈlʌvli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈluːsi]
As to this nonpareil of lovely flesh and blood , her name was Lucy
作为 到 这 无比 的 迷人的 肉 和 血 , 她 姓名 曾是 露西
[ˈmeɪnsprɪŋ] ,
Mainspring ,
主发条 ,
至于这位绝世佳人, 她的名字叫露西·梅因斯普林。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒˈrɒlədʒə] , [sɜː(r)] , — [ə; eɪ] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] — [ˈvʌlgʊs][səʊ] [kɔːld] —
the daughter of a horologer , sir , — a watchmaker — vulgo so called —
这 女儿 的 一个 钟表匠 , 先生 , — 一个 钟表匠 — 庸俗 所以 称为 —
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈfæti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [feə(r)] — [feə(r)] !
and though fattish , she was very fair — fair !
和 尽管 肥胖 , 她 曾是 非常 公平的 — 公平的 !
先生, 她是钟表匠的女儿——也就是俗称的钟表匠——虽然有点胖, 但皮肤非常白皙——非常白皙!

[baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] , ([ˈkreɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] [ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈswɛərɪŋ] ,
by Jupiter , (craving your honour's pardon for swearing ,
经过 木星 , (渴望 你的 荣誉的 赦免 为了 咒骂 ,
以朱庇特之名, (恳求阁下宽恕我发誓的过错,)

) [ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [meɪd] [em ˈiː] [ɡɪv] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [θɔːts] [ðə; ði][kʌt] ,
) **she fairly made me give all other thoughts the cut ,**
) 她 相当 制成 我 给 全部 其他 想法 这 切 ,
她让我彻底放弃了其他所有想法。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ˈaɪənz][ɒv; əv]
and twisted the passions of my heart with the red - hot torturing irons of
和 扭曲 这 激情 的 我的 心 和 这 红色的 - 热的 酷刑 熨斗 的
[lʌv] .
love .
爱 .
用爱情的炽热刑具, 扭曲了我心中的激情。

- [pɒn] [ˈɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˈɔːlməʊst] [grəʊ] [ˈfuːliʃ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ;
' **Pon honour , sir , I almost grow foolish when I think of those days ;**
- 庞 荣誉 , 先生 , 我 几乎 生长 愚蠢 什么时候 我 思考 的 那些 天 ;
“先生, 恕我直言, 每当我想起那些日子, 我几乎都会变得愚蠢。”

[bʌt; bæt] [lʌv] , [sɜː(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [lʌv] . "
but love , sir , nothing can resist love ."
但 爱 , 先生 , 没有什么 能 抵抗 爱 . "
但是, 先生, 没有什么能抗拒爱情。

" [aɪ][həʊp] , [ˈmɪstə(r)] . [tɪmz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈbetə(r)] [lʌk] [wɪð] [mɪs] [ˈmeɪnsprɪŋ] ? "
" **I hope , Mr . Tims , you were in better luck with Miss Mainspring ?**"
" 我 希望 , 先生 . 蒂姆斯 , 你 是 在 更好的 运气 和 错过 主发条 ? "
“蒂姆斯先生, 我希望您和梅因斯普林小姐的缘分比您好一些吧? ”

" [ə; eɪ] ['li:tɪ] [ə; eɪ] ['li:tɪ] ['peɪ(ə)ns] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌnə(r)] ,
" **A leetle a leetle patience** , **your honour** ,
" 一个 小精灵 一个 小精灵 耐心 , 你的 荣誉 ,
“请稍等片刻，法官大人。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][də'rektli] — [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] -
and all will be out as quick as directly — in the twinkling of a bed -
和 全部 将要 是 出去 作为 快的 作为 直接地 — 在 这 闪烁 的 一个 床 -
[pəʊst] . — [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [sək'sesɪv] [naɪts] [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,
post : — **For three successive nights I sat up in a brown study** ,
邮政 : — 为了 三 连续 夜晚 我 卫星 向上 在 一个 棕色的 学习 ,
一切都会立刻消失——就像眨眼间床柱一样。——连续三个晚上，我坐在棕色的书房里熬夜，

[wɪð] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪn] - [ðə; ði] - [paʊnd] ['kænd(ə)l] ['bɜ:nɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][,em 'i:] [tɪl] ['ɔ:lməʊst] [kɒk] - [krəʊ] ,
with a four - in - the - pound candle burning before me till almost cock - crow ,
和 一个 四 - 在 - 这 - 磅 蜡烛 燃烧 前 我 直到 几乎 公鸡 - 乌鸦 ,
[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] ,
composing a love - letter ,
构成 一个 爱 - 信 ,
我面前燃着一根四磅重的蜡烛，一直烧到几乎鸡鸣的时候，写着一封情书。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbəreɪt] [ə'feə(r)] , [ðə; ði][pɜ:və(r)] [,əʊvə'fləʊɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:] [bel] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ə'baʊt] ['vi:nəs]
a most elaborate affair , the pure overflowing of la belle passion , all about Venus
一个 最多 精心制作的 事务 , 这 纯的 溢出 的 拉 美女 热情 , 全部 关于 金星
,
:
,
一场极其精心策划的盛宴，纯粹而热烈的激情，一切都与维纳斯有关。

['kju:pɪds] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] , [hɑ:ts] , [dɑ:ts] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [wɪθ] , ['hævɪŋ]
Cupids , bows and arrows , hearts , darts , and them things , which , having
丘比特 , 弓 和 箭头 , 心 , 飞镖 , 和 他们 事物 , 哪个 , 拥有
['kɒpɪd] ['ni:tli] ['əʊvə(r)]
copied neatly over
复制 整齐地 超过
丘比特、弓箭、心形、飞镖，以及那些东西，都被整齐地复制了下来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 299**]
[页 -]

[第299页]

[ʌn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃi:t] [ʌv; əv]['fu:lskæp] , [tɜ:nd] [ʌp] [wɪð] [gɪlt] , ([fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][seɪ]
on a handsome sheet of foolscap , turned up with gilt , (for , though I say
在 一个 英俊的 床单 的 活页纸 , 转向 向上 和 镀金 , (为了 , 尽管 我 说
[,aɪ 'ti:][mar'self] ,
it myself ,
它 我 ,
在一张精美的四开纸上，卷边烫金，（因为，虽然我自己这么说，

[aɪ]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɑ:t] [fɪst] ,)
I scribble a smart fist ,)
我 涂 一个 聪明的 拳头 ,)

我潦草地画了一个聪明的拳头，)

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [blɒtʃ] [ʌv; əv] [red] [wæks][ʌn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
I made a blotch of red wax on the back as large as a dollar ,
我 制成 一个 斑点 的 红色的 蜡 在 这 后退 作为 大的 作为 一个 美元 ,
我在背面涂了一块和一美元硬币一样大的红色蜡渍，

[ðæt] [ðeər'ɒn] [ai] [maɪt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'deləbli] [ɪm'pres] [ə; eɪ] [si:l] ,
that thereon I might the more indelibly impress a seal ,
那 其上 我 可能 这 更多的 不可磨灭地 令人印象深刻 一个 海豹 ,
以便我能在上面更牢固地盖上印章。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ˈku:ɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [tu:'ʒʊr] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
with a couple of pigeons cooing upon it , and ' toujours wotre ' for the
和 一个 夫妻 的 鸽子 咕咕 之上 它 , 和 - 总是 - - 为了 这
[ˈmɒtəʊ] .
motto .
座右铭 .

上面还有几只鸽子咕咕叫着，座右铭是“toujours wotre”。

[ðɪs] [ai] [pɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] — [meɪ] [ai][eɪ di: 'di:]
This I popped into the post - office , and waited patiently — may I add
这 我 爆裂 进入 这 邮政 - 办公室 , 和 等待 耐心 — 可能 我 添加
[ˈkɒnfɪdəntli] ? — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
confidently ? — for the result .
自信地 ? — 为了 这 结果 .

我把信送到邮局，耐心地——我可以补充一句，是充满信心地——等待结果。

" [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [pə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
" **No answer having come as I expected per return ,**
" 不 回答 拥有 来 作为 我 预期的 每 返回 ,
“没有像我预期的那样收到回复，

[ai][brɪ'gæn][tu:; tə] [smel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] ; [səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] ,
I began to smell that I was in the wrong box ; so , on the following evening ,
我 开始 到 闻 那 我 曾是 在 这 错误的 盒子 ; 所以 , 在 这 下列的 晚上 ,
我开始意识到自己被放错了箱子；于是，第二天晚上，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][pə'laɪt][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spektəbl] [əʊld][ˈfa:ðə(r)] , [ˈdænjəl] [ˈmeɪnsprɪŋ] ,
I had a polite visit from her respectable old father , Daniel Mainspring ,
我 有 一个 有礼貌的 访问 从 她 可敬 老的 父亲 , 丹尼尔 主发条 ,
她德高望重的老父亲丹尼尔·梅因斯普林先生礼貌地拜访了我。

[hu:] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ? — - [tu:; tə] [kə'mens] [wɪɡ] - [ˈmeɪkə(r)][ɒn][maɪ]
who asked me what my intentions were ? — ' To commence wig - maker on my
WHO 问 我 什么 我的 意图 是 ? — - 到 开始 假发 - 制造商 在 我的
[əʊn] [ˈbɒtəm] ,
own bottom ,
自己的 底部 ,
谁问我有什么打算？ ——“开始在自己的屁股上做假发匠，

- [ˈɑ:nsə(r)d] [ai] . — - [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] ? - — - [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi]
' **answered I . — ' But with respect to my daughter , sir ? ' — ' Why , to be**
- 回答 我 . — - 但 和 尊重 到 我的 女儿 , 先生 ? - — - 为什么 , 到 是
[ʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,
“我回答道——”“但是关于我的女儿，先生？”——“当然，

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , [sɜ:(r)] . - — - [ˈmɪstrəs] ! -
to make her mistress , sir . ' — ' Mistress ! ' -
到 制作 她 情妇 , 先生 . - — - 情妇 ! -
“让她做我的女主人，先生。”——“女主人！ ”

[kwəʊθ][hi:; hi] , - [dɪd][ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] , [sɜ:(r)] ? - — - [ai][həʊp][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɑ:d][ɒv; əv]
quoth he , ' did I hear you right , sir ? ' — ' I hope you are not hard of
引用 他 , - 做过 我 听到 你 正确的 , 先生 ? - — - 我 希望 你 是 不是 难的 的
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

他问道：“先生，我没听错吧？”——“我希望您听力没问题。”

['mɪstə(r)] . ['meɪnsprɪŋ] .
Mr . Mainspring .
先生 . 主发条 .

主弹簧先生。

[ai] [wɪʃ] , [sɜ:(r)] — [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [sɜ:(r)] — [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] — [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I wish , sir — between us , sir — you understand , sir — to marry her ,
我 希望 , 先生 — 之间 我们 , 先生 — 你 理解 , 先生 — 到 结婚 她 ,
[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生，我希望——先生，坦白地说——您明白的，先生——娶她为妻。

- — - [ðen]
' — ' Then
- — - 然后

⌚然后

[ju:; jʊ][kænt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] .
you can't have her , sir .
你 不能 有 她 , 先生 .

先生，您不能拥有她。

- — - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kænt][du:; də] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] .
' — ' But I must , sir , for I can't do without her , sir .
- — - 但 我 必须 , 先生 , 为了 我 不能 做 没有 她 , 先生 .
“但是我必须这样做，先生，因为我离不开她，先生。”

- — - [ðen]
' — ' Then
- — - 然后

⌚然后

[ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] [ə; eɪ][rəʊp] .
you may buy a rope .
你 可能 买 一个 绳索 .

你可以买一根绳子。

- — - [ɑ:] !
' — ' Ah !
- — - 啊 !

⌚啊！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][saɪn][maɪ] [deθ] - ['wɒrənt] —
you would not sign my death - warrant —
你 会 不是 符号 我的 死亡 - 保证 —

你不会签署我的死刑判决书——

[wʊdnt] [ju:; jʊ][nɒt] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪnsprɪŋ] ? - — - [brɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] ,
wouldn't you not now , Mr . Mainspring ? ' — ' Before going , ' said he ,
不会 你 不是 现在 , 先生 . 主发条 ? - — - 前 去 , - 说 他 ,

“难道您现在不该这样吗，梅因斯普林先生？”——“走之前，”他说，

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][kəʊt] - [pˈbɪkɪts] [wɪð] [bəʊθ][hændz][æt; ət][wʌns] , - [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)]
rummaging his huge coat - pockets with both hands at once , ' there is your letter
翻找 他的 巨大的 外套 - 口袋 和 两个都 双手 在 一次 , - 那里 是 你的 信
,
:
,

他双手同时在宽大的外套口袋里翻找，“你的信在这儿。”

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ˈəʊvə(r)] [ˈpeɪntli] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [hæz; hæz][ˈnevə(r)] [siːn] [aɪˈtiː] ;
which I read over patiently , instead of my daughter , who has never seen it ;
哪个 我 读 超过 耐心 , 反而 的 我的 女儿 , WHO 有 绝不 已见 它 ;

我耐心地读完了这本书，而不是读给我从未见过这本书的女儿听；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [aɪ] [teɪk] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ,
and I hope you will excuse the liberty I take of calling you a great fool ,
和 我 希望 你 将要 原谅 这 自由 我 拿 的 呼叫 你 一个 伟大的 傻子 ,

我希望您能原谅我冒昧地称您为大傻瓜。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] . -
and wishing you a good morning . ' . -
和 祝 你 一个 好的 早晨 . -

祝您早安。

" [naʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
" **Now , though a lad of mettle , you know , sir ,**
" 现在 , 尽管 一个 小伙子 的 气概 , 你 知道 , 先生 ,

“不过，先生，您也知道，他是个很有胆识的小伙子。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kwɔɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt][maɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈfɑːðə(r)]
it would not have been quite the thing to have called out my intended father
它 会 不是 有 到过 相当 这 事物 到 有 称为 出去 我的 故意的 父亲

- [ɪn] - [lɔː] ;
- **in - law ;**
- 在 - 法律 ;

直接叫醒我未来的岳父，这实在不太合适；

[səʊ] , [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [fɔːˈbeərəns] , [ˈbraɪd(ə)lɪŋ][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒf]
so , with amazing forbearance , bridling my passion , I allowed him to march off
所以 , 和 惊人的 宽容 , 缰绳 我的 热情 , 我 允许 他 到 行进 离开

[traɪˈʌmfəntli] ,
triumphantly ,
凯旋而归 ,

于是，我强作镇定，克制住自己的激动之情，任由他凯旋而归。

[ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
and stood , with the letter in my hand , looking down the alley after him ,
和 站立 , 和 这 信 在 我的 手 , 寻找 向下 这 胡同 后 他 ,

我手里拿着信，站在那里，望着他消失在巷子里的方向。

[ˈstrʌtɪŋ] [əˈlɒŋ] , [stɑːf][ɪn][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈsɑːdʒənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
strutting along , staff in hand , like a recruiting sergeant , as if he had been
昂首阔步 沿着 , 职员 在 手 , 喜欢 一个 招聘 军士 , 作为 如果 他 有 到过

[ə; eɪ] [ˈfiːnɪks] .
a phoenix .
一个 凤凰 .

他昂首阔步，手持权杖，像个征兵军士长，仿佛浴火重生的凤凰。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][,penə'treɪ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [sent] [aʊt] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" A man of my penetration was not long in scenting out who was the
" 一个 男人 的 我的 渗透 曾是 不是 长的 在 香味 出去 WHO 曾是 这
[fə'mɪdəb(ə)l] [ˈraɪv(ə)l][tu:; tə] [hu:m] ['dædi] ['meɪnsprɪŋ] [ə'ljʊ:d] .
formidable rival to whom Daddy Mainspring alluded .
强大 竞争对手 到 谁 爸爸 主发条 暗示 .

“像我这样有洞察力的人很快就能察觉到，‘主弹簧爸爸’所指的那个强大的对手是谁。”

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɜ:sənəri] [əʊld] [hʌŋks] [kʊd; kəd] [dri:m] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][maɪ] ['lʌvli] ['lu:si][tu:; tə]
to think the mercenary old hunks could dream of sacrificing my lovely Lucy to
到 思考 这 雇佣兵 老的 帅哥 可以 梦 的 牺牲 我的 迷人的 露西 到
[sʌt] [ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [drə'gu:n]
such a hobgoblin of a fellow as a superannuated dragoon
这样的 一个 妖精 的 一个 同伴 作为 一个 退休 龙骑兵
[ˈkwɔ:təmaɪstə(r)] ,
quartermaster ,
军需 ,

真不敢相信那些唯利是图的家伙竟然会妄想把我的爱人露西献祭给一个像老骑兵军需官那样的恶魔般的家伙！

[wɪð] [ə; eɪ] [bi:k] [laɪk] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
with a beak like Bardolph's in the play .
和 一个 喙 喜欢 - 在 这 玩 .

长着像剧中巴多尔夫那样的喙。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ][əʊn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ;
But I had some confidence in my own qualifications ;
但 我 有 一些 信心 在 我的 自己的 资格 ;

但我对自己的能力还是比较有信心的；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑ:ns] [daʊn] [æt; ət][maɪ]['neðə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] , - [dæʃ] - [ðə; ði] - [wɪɡ] -
and as I gave a sly glance down at my nether person , ' Dash - the - wig -
和 作为 我 给予 一个 狡猾 瞥一眼 向下 在 我的 下 人 , - 短跑 - 这 - 假发 -
[ɒv; əv] - [hɪm] ! -
of - him ! ' -
的 - 他 ! -

当我偷偷瞥了一眼自己的下体时，我心想：“真他妈的！”

[θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [hi; hi][kæn; kən] [spɔ:t] [ə; eɪ][leg] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈtəʊbi] [tɪmz] . -
thought I to myself , ' if he can sport a leg like that of Toby Tims . ' -
想法 我 到 我 , - 如果 他 能 运动 一个 腿 喜欢 那 的 托比 蒂姆斯 . -

我心想，“如果他能拥有像托比·蒂姆斯那样的腿就好了。”

[aɪ] [ə'kɔ:drɪŋli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][bi; bi] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜ:li:st]
I accordingly determined not to be discomfited , and took the earliest
我 因此 决定 不是 到 是 不安 , 和 采取 这 最早
[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [mɪs] ['lu:si] ,
opportunity of presenting Miss Lucy ,
机会 的 呈现 错过 露西 ,

因此，我决定不让自己陷入困境，并尽快抓住机会介绍了露西小姐。

[θru:] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˈtʃæn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['bɪlɪt] [du:] , [ə; eɪ][ˈpɛrt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][peə(r)]
through a sure channel , with a passionate billet doux , a patent pair
通过 一个 当然 渠道 , 和 一个 热情的 坯料 doux , 一个 专利 一对
[ɒv; əv][ɡɪlt][ˈbreɪsləts; 'breɪslɪts] ,
of gilt bracelets ,
的 镀金 手镯 ,

通过可靠的渠道，带着一封热情洋溢的情书，以及一副镀金的漆皮手镯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] - [tu:θ] - ['paʊdə(r)] .
and a box of Ruspini's tooth - powder .
和 一个 盒子 的 - 齿 - 粉末 .
还有一盒鲁斯皮尼牌牙粉。

[baɪ][es 'ti:] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] ,
By St . Patrick and all the powers ,
经过 英石 . 帕特里克 和 全部 这 权力 ,
以圣帕特里克和诸神之名，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sətʃ] [æn; ən]['eɪndʒɪ][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri] - [tʃi:kt]
it was shocking to suppose that such an angel as the cherry - cheeked
它 曾是 令人震惊 到 认为 那 这样的 一个 天使 作为 这 樱桃 - 脸颊
[ˈlu:si] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm][em 'i:][baɪ] [sətʃ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gælənt] ,
Lucy should be stolen from me by such an apology for a gallant ,
露西 应该 是 被盗 从 我 经过 这样的 一个 道歉 为了 一个 英勇 ,
想到像露西这样脸颊红润的天使般的女孩，竟然会被一个如此轻率的绅士的道歉从我身边夺走，真是令人震惊。

[æz; əz] ['kwɔ:təmdɑ:stə(r)] ['bɒt(ə)lnəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɪpə'reəri] ['reɪndʒəz] . -
as Quartermaster Bottlenose of the Tipperary Rangers . '
作为 军需 瓶鼻鼻 的 这 蒂珀雷里 游骑兵团 . -
担任蒂珀雷里游骑兵团军需官瓶鼻。

[twɒz] ['mɜ:də(r)] , [baɪ]['dʒu:pɪtə(r)] . "
Twas murder , by Jupiter . "
那是 谋杀 , 经过 木星 . "
这是朱庇特所为的谋杀。

" [aɪ] ['pɜ:fɪktli] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] ; [dɪd][ju:; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:'eləʊ]
" I perfectly agree with you , Mr . Tims ; Did you challenge him to the duello
" 我 完美 同意 和 你 , 先生 . 蒂姆斯 ; 做过 你 挑战 他 到 这 决斗
? "
? "
? "
“我完全同意你的看法，蒂姆斯先生；你向他发起决斗挑战了吗？ ”

" [ə; eɪ] ['li:tl] ['peɪ(ə)ns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hiə(r)][ɔ:l] .
" A leettle patience , if you please , sir , and you shall hear all .
" 一个 小精灵 耐心 , 如果 你 请 , 先生 , 和 你 将 听到 全部 .
“先生，请您稍等片刻，您将会听到一切。”

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] - [fɪts] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
During the violence of my love - fits , I committed a variety of professional
期间 这 暴力 的 我的 爱 - 适合 , 我 坚定的 一个 种类 的 专业的
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .
在我情绪失控、爱得死去活来的时候，我犯下了各种各样的职业错误。

[aɪ][sent][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['bɜ:z] [gri:s] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][meɪl] ,
I sent at one time a pot of bear's grease away by the mail ,
我 发送 在 一 时间 一个 锅 的 熊的 润滑脂 离开 经过 这 邮件 ,
我曾经邮寄过一罐熊油。

[ɪn][ə; eɪ][wɪɡ] - [bɒks] , [tu:; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪn] ['jɔ:rkʃə] ;
in a wig - box , to a member of parliament in Yorkshire ;
在 一个 假发 - 盒子 , 到 一个 成员 的 议会 在 约克郡 ;
装在假发盒里，送给约克郡的一位国会议员；

[ænd; ənd] [bɜ:nd] [ə; eɪ] [həʊl] [bætʃ] [ɒv; əv] [beɪkt] [heə(r)][tu:; tə] ['æʃɪz] ,
and burned a whole batch of baked hair to ashes ,
和 烧伤 一个 所有的 批 的 烘焙 头发 到 灰烬 ,
然后把一大批烤好的头发烧成了灰烬。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [mɔːrɪz] - [wen] [hiː; hi] [huː] [ə'dɔː] [ðɪː] , - [ɪn] ['ætɪtjuːd] , [br'fɔː(r)] [ə; eɪ] [blɒk] ,
while singing Moore's ' **When he who adores thee** , ' **in attitude** , **before a block** ,
尽管 歌唱 摩尔 - 什么时候 他 WHO 喜爱 你 , - 在 态度 , 前 一个 堵塞 ,
一边唱着摩尔的《当他崇拜你时》，一边摆出姿态，站在一个街区前，

[drest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'keɪɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wɪɡ] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
dressed up for the occasion with a fashionable wig upon it — to say nothing
穿着 向上 为了 这 场合 和 一个 时髦 假发 之上 它 — 到 说 没有什么
[ɒv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] ,
of my having ,
的 我的 拥有 ,
为了这个场合，我精心打扮，戴上了时髦的假发——更不用说我还有.....

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] , [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
in a fit of abstraction , **given a beautiful young lady** ,
在 一个 合身 的 抽象 , 给定 一个 美丽的 年轻的 女士 ,
突然间，我脑海中浮现出一位美丽的年轻女士的形象。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɔːd] [ˈmeɪərz] [bɔːl] , [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [tʃærəti] -
who was going that same evening to a Lord Mayor's ball , **the complete charity** -
WHO 曾是 去 那 相同的 晚上 到 一个 主 市长的 球 , 这 完全的 慈善机构 -
[ˈwɜːkhaʊs] [kʌt] ,
workhouse cut ,
济贫 切 ,
当晚还要去参加市长舞会的人，完全是慈善救济院式的折衷方案。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skælp] [æz; əz] [beə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .
leaving her scalp as bare as the back of my hand .
离开 她 头皮 作为 裸 作为 这 后退 的 我的 手 .
她的头皮光秃秃的，就像我的手背一样。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] ! — [tuː; tə] [maɪ] ['hæpi] [ə'stɒnɪʃmənt] , [sɜː(r)] , [ˈmætəz] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
But cheer up ! — to my happy astonishment , **sir** , **matters worked like a charm** .
但 欢呼 向上 ! — 到 我的 快乐的 惊讶 , 先生 , 事情 工作 喜欢 一个 魅力 .
但请振作起来！——令我惊喜的是，先生，事情进展得非常顺利。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɑːli] - - [ænd; ənd] [ˈbɪlɪt] - [ˈduːɪŋ] [pɑːst] [br'twiːn] [juː 'es] !
What a parley - vooing and billet - dooing passed between us !
什么 一个 谈判 - - 和 坯料 - 做 通过了 之间 我们 !
我们之间进行了多么激烈的谈判和谈判啊！

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈpɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ˈpɜːpəs] .
We would have required a porter for the sole purpose .
我们 会 有 必需的 一个 搬运工 为了 这 唯一 目的 .
我们原本只需要一名搬运工。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ˈɪntəˌvjʊ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəs] - [dʒu'reɪʃn] [iːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]
Then we had stolen interviews of two hours' duration each , **for several**
然后 我们 有 被盗 访谈 的 二 小时 - 期间 每个 , 为了 一些
[sək'sesɪv] [naɪts] ,
successive nights ,
连续 夜晚 ,
然后，我们连续几个晚上，每次都进行了长达两个小时的偷偷采访。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [əʊld] - [bæk] - [dɔː(r)] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] ,
at the old horologer's back - door , **during which** ,
在 这 老的 - 后退 - 门 , 期间 哪个 ,
在老钟表匠的后门，在此期间，

[br'saɪdz] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['defnəs] — [aɪ][traɪd][maɪ]
besides a multiplicity of small - talk — thanks to his deafness — I tried my
除了 一个 多重性 的 小的 - 讲话 — 谢谢 到 他的 耳聋 — 我 尝试 我的
[ʌtməʊst][tuː; tə][ɪn'træp][hɜː(r); hæ(r)] [ə'fekʃən] ,
utmost to entrap her affections ,
极致 到 陷阱 她 情感 ,
除了大量的闲聊——多亏了他的耳聋——我竭尽全力去赢得她的芳心。

[baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] ['sɒnɪts] , [ænd; ənd] ['spəʊtɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi]
by reciting sonnets , and spouting bits of plays in the manner of the tragedy
经过 背诵 十四行诗 , 和 喷水 比特 的 演出 在 这 方式 的 这 悲剧
[pə'fɔrmə-z] .
performers .
表演者 .
通过朗诵十四行诗，并以悲剧演员的方式演绎戏剧片段。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] , [sɜː(r)] !
These were the happy times , sir !
这些 是 这 快乐的 时代 , 先生 !
先生，那可是美好的时光啊！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
The world was changed for me .
这 世界 曾是 已更改 为了 我 :
我的世界从此改变了。

['pædɪŋtən] [kə'næl] [siːmd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['pæktɔʊləs] , [ænd; ənd][ræg] - [feə(r)] [r'lɪziəm] !
Paddington canal seemed the river Pactolus , and Rag - Fair Elysium !
帕丁顿 运河 似乎 这 河 帕克托鲁斯 , 和 抹布 - 公平的 极乐世界 !
帕丁顿运河仿佛是帕克托罗斯河，还有破烂集市的极乐世界！

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)]['ɔːdʒiːz] ,
" **The old boy , however , ignorant of our orgies** ,
" 这 老的 男生 , 然而 , 无知 的 我们的 狂欢 ,
然而，那个老家伙对我们的狂欢一无所知，

[wɒz; wəz] [stiɪl] ['bɔðəriŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['mætrɪməni] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
was still bothering his brains to bring about matrimony between his daughter
曾是 仍然 烦人 他的 大脑 到 带来 关于 婚姻 之间 他的 女儿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] — [huː] ,
and the veteran — who ,
和 这 老将 — WHO ,
他仍然绞尽脑汁地想促成女儿和那位退伍老兵的婚事——那位退伍老兵

[ðəʊ] [nəʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [məθuːzələm] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnjumənt] , [ænd; ənd]
though no younger than Methusalem , as stiff as the Monument , and
尽管 不 年轻 比 玛土撒拉 , 作为 僵硬的 作为 这 纪念碑 , 和
[æz; əz] ['wɪðəd] [æz; əz] - [ˌpɪkə'dɪli] ['mʌmi] ,
as withered as Belzoni's Piccadilly mummy ,
作为 干枯 作为 - 皮卡迪利 木乃伊 ,
虽然它并不比玛土撒拉更年轻，像纪念碑一样僵硬，像贝尔佐尼的皮卡迪利木乃伊一样干瘪，

[hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['niːdfl] , [sɜː(r)] — [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] — [krɒps]
had yet the needful , sir — had abundance of the wherewithal — crops
有 然而 这 需要 , 先生 — 有 丰富 的 这 所需资源 — 农作物
[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['ʔaɪnəz] — [lɒts][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] — [spɔːt] [ə; eɪ][gɪɡ] ,
of yellow shiners — lots of the real — sported a gig ,
的 黄色的 闪光 — 很多 的 这 真实的 — 运动 一个 演出 ,
先生，我当时还有足够的必需品——我有足够的财力——我有很多黄颡鱼——我有很多真货——我开着一辆马车，

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [bɔ:d] ['weɪdʒɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌf] ['dʒækɪt] ,
and kept on board wages a young shaver of all work , with a buff jacket ,
和 保留 在 木板 工资 一个 年轻的 剃须刀 的 全部 工作 , 和 一个 增幅 夹克 ,
船上雇佣了一名年轻的理发师, 他什么活都干, 穿着一件米黄色的夹克。

[tɜ:nd] [ʌp] [wɪð] [skaɪ] - [blu:] ['feɪsɪŋz] .
turned up with sky - blue facings .
转向 向上 和 天空 - 蓝色的 饰面 .

鞋面是天蓝色的。

['əʊnli] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] — ['əʊnli][ˈpɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɒt] [ə; eɪ][fəˈmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][aɪ]
Only think , sir — only ponder for a moment what a formidable rival I
仅有的 思考 , 先生 — 仅有的 思考 为了 一个 片刻 什么 一个 强大 竞争对手 我
[hæd; həd] ! "
had ! "
有 ! "

先生, 请您想想——请您稍作思考, 我曾有过多么强大的对手!

" [aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [bi:t] [hɪm] [ɒf] , [haʊˈevə(r)] ,
" **I hope you beat him off , however ,**
" 我 希望 你 打 他 离开 , 然而 ,

“但我希望你能把他打跑。”

" [sed] [aɪ] . " [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] . "
" **said I . " The greater danger the more honour you know , Mr . Tims . "**
" 说 我 . " 这 更大的 危险 这 更多的 荣誉 你 知道 , 先生 . 蒂姆斯 . "
“我说。“蒂姆斯先生, 危险越大, 荣誉感就越强。”

" [ɒv; əv] [ðæt] [əˈnɒn] , [sɜ:(r)] . — ['lu:si] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] , [ænˈdʒelɪk] ['kri:tʃə(r)] ,
" **Of that anon , sir . — Lucy , on her part , angelic creature ,**
" 的 那 匿名 , 先生 . — 露西 , 在 她 部分 , 天使般的 生物 ,
“先生, 稍后会提到这件事。——露西, 她真是个天使般的生物。”

[prəˈfest] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌnˈdju:tɪfʊl; -f(ə)l] [təˈwɔ:dz]
professed that she could not dream of being undutiful towards
声称 那 她 可以 不是 梦 的 存在 不尽职的 向

她声称自己绝不会做出任何不忠的行为。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[kaɪnd][əʊld] [pɑ:] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ənˈles] ['despəɾət] ['meɜəz] [wɜ:(r); wə(r)] [riˈzɔ:t] [tu:; tə] ,
kind old Pa ; and that , unless desperate measures were resorted to ,
种类 老的 宾夕法尼亚州 ; 和 那 , 除非 绝望的 措施 是 复原 到 ,
- ,
quamprimum ,
- ,

和蔼的老爸; 而且, 除非采取非常规措施, 否则, quamprimum,

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [pəʊst][ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði][,dɪsəˈgri:əb(ə)l] [nəˈsesəti]
in the twinkling of a bed - post she would be under the disagreeable necessity
在 这 闪烁 的 一个 床 - 邮政 她 会 是 在下面 这 令人不快的 必要性
[tu:; tə][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][dɪsˈeɪb(ə)ld][mæn][ɒv; əv][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv]
to bundle and go with the disabled man of war to the temple of
到 捆 和 去 和 这 已禁用 男人 的 战争 到 这 寺庙 的
[ˈhaɪmən] .
Hymen .
处女膜 .

转眼间, 她就不得不收拾行囊, 陪着残疾的战士前往婚姻之神庙。

[,sækrə'lidʒəs] [θɔ:t] !
Sacrilegious **thought** !
 褻瀆神明 想法 !

亵渎神明的想法！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [,aɪ'ti:] [tu:; tə] ['entə(r)][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] (['pɑ:d(ə)n][,em'i:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I could not permit it to enter my bosom , and (pardon me for a
 我 可以 不是 允许 它 到 进入 我的 怀 , 和 (赦免 我 为了 一个
 [ˈməʊmənt] ,
moment ,
 片刻 ,

我不能允许它进入我的怀抱，（请允许我稍等片刻，）

[sɜ:(r)]) [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˈnæti] - [ˈlʊkɪŋ] ,
the sir) when I looked down , and caught a glance of my own natty - looking ,
 先生) 什么时候 我 看起来 向下 , 和 捕捉 一个 瞥一眼 的 我的 自己的 纳蒂 - 寻找 ,
 先生) 当我低头, 瞥见自己衣着考究的样子时,

[taɪt] ['lɪt(ə)l] [leg] , [ænd; ʌnd] ['dæpə(r)] [h'ɛʃənz] ,
tight **little** **leg** , **and** **dapper** **Hessians** ,
 紧的 小的 腿 , 和 衣着考究 黑森人 ,

紧致的小腿，还有帅气的黑森制服。

[aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstrɒŋli] [tu:; tə][ækt][ən][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrʊəri] - [leɪn]
I recommended her strongly to act on the principle of the Drury - lane
 我 受到推崇的 她 强烈 到 行为 在 这 原则 的 这 德鲁里 - 车道
 [pleɪ] - [bɪl] ,
play - bill ,
 玩 - 账单 ,

我强烈建议她按照德鲁里巷剧院的演出节目单原则行事。

[wɪtʃ] [sez] , - [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wel] [lɒst] . -
which says , ' All for Love , or the World well lost . '
哪个 说道 , - 全部 为了 爱 , 或者 这 世界 出色地丢失的 . -

上面写着：“一切为了爱，否则世界将彻底毁灭。”

" Well , sir , hark ye , just to show how things come about .

" 出色地 , 先生 , 听着 是的 , 只是 到 展示 如何 事物 来 关于 .

“先生，听着，这只是为了说明事情是如何发生的。”

['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌænrɪvɜ:səri] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnəd] [əʊld]['mɑ:stə(r)] , [ˌzækəˈraɪə]
Shortly after this , on the anniversary of my honoured old master , Zachariah
 不久 后 这 , 在 这 周年纪念日 的 我的 荣幸 老的 掌握 , 撒迦利亚
 - [bɜ:θ] ,
Pigtail's birth ,
 - 出生 ,

此后不久，在我尊敬的老主人扎卡里亚·皮格泰尔的诞辰纪念日，

[wen] [wi:, wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:, tə] [straɪk] [wɜ:k] [æt; ət] [nu:n] , [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]
when we were allowed to strike work at noon , I determined , as a
 什么时候 我们 是 允许 到 罢工 工作 在 中午 , 我 决定 , 作为 一个
 ['deənjeɪ(r)] [rɪ'zɔ:t] ,
dernier resort ,
 德尼尔 采取 ,

当获准中午罢工时，我决定，作为最后的手段，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈklɪntə(r)] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][ækt][ðə; ði][dʒen'ti:l] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [mɪs] [ˈlu:si] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
as a clincher , sir , to act the genteel , and invite Miss Lucy , in her
作为 一个 关键先生 , 先生 , 到 行为 这 文雅的 , 和 邀请 错过 露西 , 在 她
[fɜ:rɪz][ænd; ənd] [ˈfældɪ,ræɪ] ,
furs and falderals ,
毛皮 和 法德拉尔斯 ,

先生, 为了起到决定性作用, 我要表现得彬彬有礼, 邀请身着皮草和灯笼裤的露西小姐。

[tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][,eksɪ'bɪ(ə)n][pʊ; əv] [ˈpɪktʃəz] .
to accompany me to the Exhibition of Pictures .
到 陪伴 我 到 这 展览 的 图片 .

陪同我去参观画展。

[ˈhevənz] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [aɪ] [drest] [pʌn] [ðæt] [deɪ] !
Heavens , sir , how I dressed on that day !
天 , 先生 , 如何 我 穿着 在 那 天 !

天哪, 先生, 我那天穿的衣服真是.....

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪn][pʊ; əv][maɪ] [bu:tɪs] [rɪˈflektɪd] [pʌn][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪ] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [stri:t] .
The Day and Martin of my boots reflected on the shady side of the street .
这 天 和 马丁 的 我的 靴子 反映 在 这 阴凉 边 的 这 街道 .

我的靴子上的 Day 和 Martin 字样倒映在街道阴凉的一侧。

[aɪ] [tʊk] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'taɪɪŋ] [maɪ] [ˈnek,kləθ] [ɪn] [məʊd] .
I took half an hour in tying and retying my neckcloth en mode .
我 采取 一半 一个 小时 在 捆绑 和 重新系好 我的 领带 英文 模式 .

我花了半个小时反复系领巾。

[maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [smelt] [pʊ; əv][ˈlævəndə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][pʊ; əv][ɔɪl][pʊ; əv] [taɪm] — [maɪ]
My handkerchief smelt of lavender , and my hair of oil of thyme — my
我的 手帕 冶炼 的 薰衣草 , 和 我的 头发 的 油 的 百里香 — 我的
[ˈweɪskəʊt] [pʊ; əv] [ˈbɜ:gəməʊt] ,
waistcoat of bergamot ,
马甲 的 佛手柑 ,

我的手帕散发着薰衣草的香气, 我的头发散发着百里香油的香味, 我的背心散发着佛手柑的香气。

[ænd; ənd][maɪ] [,ɪnɪk'spresəbl] [pʊ; əv] [mʌsk] .
and my inexpressibles of musk .
和 我的 不可言说的 的 麝香 .

还有我难以言喻的麝香气息。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈsɪvɪt] [fʊ:(r); fə(r)] [pəˈfju:məri] .
I was a perfect civet for perfumery .
我 曾是 一个 完美的 麝猫 为了 香水 .

我简直是香水制作的完美灵猫。

[maɪ][kəʊt] , [kʌt][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒemi] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈbʌtənd] [tu:; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət] - [pʌn] [ˈɒnə(r)] ,
My coat , cut in the jemmy fashion , I buttoned to suffocation ; but - pon honour ,
我的 外套 , 切 在 这 杰米 时尚 , 我 纽扣 到 窒息 ; 但 - 庞 荣誉 ,

我的外套, 剪裁得像个小丑, 我扣子扣得紧紧的; 但凭着荣誉,

[brɪˈli:v] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , [nəʊ] [steɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɜ:t] [nek] [hæd; həd] [bi:n] [stɑ:tʃd] [pə(r)][ˈɔ:də(r)] ,
believe me , sir , no stays , and my shirt neck had been starched per order ,
相信 我 , 先生 , 不 停留 , 和 我的 衬衫 脖子 有 到过 淀粉 每 命令 ,

先生, 请相信我, 我没有穿束身衣, 而且我的衬衫领口是按要求浆过的。

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [pʊ; əv][tɪn] .
to the consistence of tin .
到 这 浓度 的 锡 .

达到锡的稠度。

[ɪn] [ɔ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [ai] [faʊnd] , [ɔ:(r)] ['fænsɪd] [maɪ'self] ['kɪlɪŋ] — [ə; eɪ][məʊst][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)]
In short , to be brief , I found , or fancied myself killing — a most irresistible
在 短的 , 到 是 简短的 , 我 成立 , 或者 幻想 我 杀 — 一个 最多 无法抗拒
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 :

简而言之, 我发现 (或者说自认为) 杀死了一个极具魅力的家伙。

" [ai][dɪd][nɒt][deə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['lu:si] [æt; ət][əʊld][pɑ:z] ,
" **I did not dare , however , to call for Miss Lucy at old Pa's ,**
" 我 做过 不是 敢 , 然而 , 到 称呼 为了 错过 露西 在 老的 爸爸的 ,
" 然而, 我却不敢去老爸家找露西小姐。"

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['peɪʃntli] ['drʌmɪŋ]
but waited for her at the corner of the street , patiently drumming
但 等待 为了 她 在 这 角落 的 这 街道 , 耐心 打鼓
[ɒn][maɪ] [bu:t] ,
on my boot ,
在 我的 启动 ,

但我会站在街角等她, 耐心 地用靴子敲着地面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][,bæm'bu:] ; [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][maɪ] [left] [ɑ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
with a knowing little bit of bamboo ; and projecting my left arm to her ,
和 一个 会心 小的 少量 的 竹子 ; 和 投影 我的 左边 手臂 到 她 ,
带着一丝心照不宣的竹竿; 并将我的左臂伸向她,

[ɒf] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] .
off we marched in triumph .
离开 我们 行军 在 胜利 :

我们凯旋而归。

" [ðə; ði][,eksɪ'bɪ(ə)n] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌn] ;
" **The Exhibition Rooms were crowded with the ton ;**
" 这 展览 房间 是 挤 和 这 吨 ;

展览厅里挤满了人;

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)] .
and to be sure a great many fine things were there .
和 到 是 当然 一个 伟大的 许多 美好的 事物 是 那里 :

当然, 那里有很多好东西。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] .
Would you had seen them , sir .
会 你 有 已见 他们 , 先生 :

先生, 您当时要是看到他们就好了。

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ædm(ə)rəlz][ɪn] [blu:] , [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ɪn] [red] — ['pɔ:trəts] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] [ðɪs]
There were admirals in blue , and generals in red — portraits of my lord this
那里 是 海军上将 在 蓝色的 , 和 将军们 在 红色的 — 肖像 的 我的 主 这
,
,
,

有身穿蓝色制服的海军上将, 有身穿红色制服的将军——这是我大人的画像。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [ðæt] — [lænd] [si:nz] , [ænd; ənd] [si:] [si:nz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [si:nz] , [wɪð]
and my lady that — land scenes , and sea scenes , and hunting scenes , with
和 我的 女士 那 — 土地 场景 , 和 海 场景 , 和 打猎 场景 , 和
thips ,
- ,

还有我的夫人——陆地景色、海洋景色和狩猎景色, 以及.....

[ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][əʊld] ['kɑ:slz] , [ɔ:l] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk][laɪf] .
and woods , and old castles , all amazingly like life .
和 树林 , 和 老的 城堡 , 全部 令人惊讶的是 喜欢 生活 .

还有树林和古老的城堡，一切都惊人地像极了生活。

[ɪn] [ɔ:t] , [sɜ:(r)] , [ˈprɒvɪdəns] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ,
In short , sir , Providence seems to have guided us to the spot ,
在 短的 , 先生 , 普罗维登斯 似乎 到 有 引导 我们 到 这 点 ,
总之，先生，似乎是冥冥之中自有安排，指引我们找到了这个地方。

[weə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [sɜ:(r)] — [ðə; ði]['pæt(ə)n] ['kɒpi][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)]
where we saw a picture — the picture , sir — the pattern copy of that there
在哪里 我们 锯 一个 图片 — 这 图片 , 先生 — 这 图案 复制 的 那 那里
['pɪktʃə(r)] , [sɜ:(r)] — [ænd; ənd] ['hevənz] !
picture , sir — and heavens !
图片 , 先生 — 和 天 !

我们在那里看到了一幅画——先生，就是那幅画——先生，就是那幅画的图案副本——天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ə'nʌn] — [aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] , [sɜ:(r)] .
such a piece of work — but of that anon — it did the business , sir .
这样的 一个 片 的 工作 — 但 的 那 匿名 — 它 做过 这 商业 , 先生 .
这样的作品——但就目前而言——它确实达到了目的，先生。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ai] [pə'ru:z] [aɪ 'ti:] [θru:] [maɪ] ['kwɪzɪŋ] - [glɑ:s] , [wɪtʃ] , [ai] [kən'fes] ,
No sooner had I perused it through my quizzing - glass , which , I confess ,
不 很快 有 我 仔细阅读 它 通过 我的 测验 - 玻璃 , 哪个 , 我 承认 ,
我刚用我的望远镜仔细看了看它，我承认，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [em 'i:][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ðæn; ðən][ju:z] — ['hævɪŋ] [aɪz] [laɪk]
that I had brought with me more for ornament than use — having eyes like
那 我 有 带来 和 我 更多的 为了 装饰品 比 使用 — 拥有 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] [hɔ:k] — [ðæn; ðən][ai] [pə'θetɪkli] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə]['lu:si] — - [bɪ'həʊld] ,
a hawk — than I pathetically exclaimed to Lucy — ' Behold ,
一个 鹰 — 比 我 可悲地 惊呼 到 露西 — - 看哪 ,

我带来的与其说是实用，不如说是装饰品——我的眼睛像鹰一样锐利——于是我可怜兮兮地对露西说：“看，

[maɪ] [lʌv] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪts] ! -
my love , the history of our fates ! ' .
我的 爱 , 这 历史 的 我们的 命运 ! -
我的爱人，这就是我们命运的篇章！

['lu:si] [sed] , - [tʌts] , ['təʊbi] [tɪmz] , - [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [went] [ɒn][ɪn] ['sɒləm]
Lucy said , ' Tuts , Toby Tims , ' and gave a giggle ; but I went on in solemn
露西 说 , - 教程 , 托比 蒂姆斯 , - 和 给予 一个 傻笑 ; 但 我 去 在 在 庄严
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,
露西说：“啧啧，托比·蒂姆斯，”然后咯咯地笑了起来；但我继续严肃地说道。

[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['si:mɪŋli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [spek'tetər] .
before a circle of seemingly electrified spectators .
前 一个 圆圈 的 似乎 带电 观众 .
在一群仿佛被点燃的观众面前。

" - [s'pəʊz] [naʊ] , [mɪs] ['lu:si] , - [sed] [ai] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **' Spose now , Miss Lucy , ' said I , holding her by the finger of her**
" - 假设 现在 , 错过 露西 , - 说 我 , 保持 她 经过 这 手指 的 她
['lɪməɪɪk] [glʌv] ;
Limerick glove ;
利默里克 手套 ;

“现在，露西小姐，我说着，抓住她戴着利默里克手套的手指；

- [s'pəʊz] [naʊ] ,
' **spose now** ,
- 假设 现在 ,

假设现在，

[ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][aʊt'saɪd] [si:t] [ɒn][ðə; ði] ['hæmpstɪd] ['flaɪɪŋ]
that I had invited you to take an outside seat on the Hampstead Flying
那 我 有 受邀 你 到 拿 一个 外部 座位 在 这 汉普斯特德 飞行
['fi:nɪks] [wɪð] [em 'i:] ,
Phoenix with me ,
凤凰 和 我 ,

我曾邀请你和我一起坐在汉普斯特德飞翔凤凰号游船上的户外座位上，

[tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['rʊərəl] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] , [ɒn] [meɪ] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
to go out to a rural junketing , on May day in the afternoon .
到 去 出去 到 一个 乡村的 公款旅游 , 在 可能 天 在 这 下午 .

五一节下午，去乡下游玩。

['veri] [wel] — [ðeə(r)][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , ['fɔ:ti] ['kʌp(ə)l] ['fʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn]
Very well — there we find ourselves alive and kicking , forty couple footing it on
非常 出色地 — 那里 我们 寻找 我们自己 活 和 踢 , 四十 夫妻 立足点 它 在
[ðə; ði] [gri:n] ,
the green ,
这 绿色的 ,

很好——我们发现自己依然生龙活虎，四十对夫妇在果岭上挥杆，

[ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] , [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [teɪsts] , [ri:lz] , [dʒɪgz] , [ˌmɪnju'et] , [ɔ:(r)] ['bʌmpkɪn] .
and choosing , according to our tastes , reels , jigs , minuets , or bumpkins .
和 选择 , 根据 到 我们的 口味 , 卷轴 , 夹具 , 小步舞曲 , 或者 乡巴佬 .

我们根据自己的喜好选择，如卷轴舞曲、吉格舞曲、小步舞曲或乡巴佬舞曲。

- [s'pəʊz] [ðen] , [ðæt] [ai][hæv; həv]['hændɪd][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] -
' **Spose then , that I have handed you down to the bottom of five - and -**
- 假设 然后 , 那 我 有 递交 你 向下 到 这 底部 的 五 - 和 -
[ˈtwenti] ['kʌp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dɑ:ns] ,
twenty couple at a country - dance ,
二十 夫妻 在 一个 国家 - 舞蹈 ,

“那么，假设我在乡村舞会上把你安排在了二十五对舞伴的最底层，

[tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv][sɜ:(r)][rɒdʒə(r)][di:] ['kʌvəlɪ] , [mɔ:ˈrɒdʒɑ:nə][ɪn]['aɪələnd] , [ˌpetrəˈnelə] , [ɔ:(r)]
to the tune of Sir Roger de Coverley , Morgiana in Ireland , Petronella , or
到 这 调 的 先生 罗杰 德 科弗利 , 摩尔迦娜 在 爱尔兰 , 佩特罗内拉 , 或者
[ðə; ði] ['traɪʌmf] ;
the Triumph ;
这 胜利 ;

以罗杰·德·科弗利爵士的曲调，《爱尔兰的莫吉亚娜》、《佩特罗内拉》或《凯旋》；

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [sʌkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz][ə; eɪ] - [pi:s] ,
and , notwithstanding our having sucked a couple of oranges a - piece ,
和 , 虽然 我们的 拥有 真烂 一个 夫妻 的 橙子 一个 - 片 ,
尽管我们每人都吃了几个橙子，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][kwɔɪt][ɪn][ə; eɪ] [brʊθ] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .
we are both quite in a broth of perspiration .
我们 是 两个都 相当 在 一个 肉汤 的 汗 .

我们俩都汗流浹背。

[ˈveri] [gʊd] — [səʊ] [sez] [ai][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒenˈti:l] [bəʊ; bæʊ] , - [du:; də][ju:; jʊ] [pli:z]
Very good — so says I to you , making a genteel bow , ' Do you please
非常 好的 — 所以 说道 我 到 你 , 制作 一个 文雅的 弓 , - 做 你 请
[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'saɪd] ,
to walk aside ,
到 走 旁边 ,

很好——我一边说着，一边优雅地鞠了一躬，“请你到一边去吧，

[ænd; ənd] [ku:l] [jɔ:'self] [ɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)] [gri:n] [ˈɑ:bə(r)] ,
and cool yourself in them there green arbours ,
和 凉爽的 你自己 在 他们 那里 绿色的 凉亭 ,
在那些绿色的凉亭里乘凉吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [də'rektli] ,
and I will be with you as quick as directly ,
和 我 将要 是 和 你 作为 快的 作为 直接地 ,
我会尽快赶到你身边。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ɔ:(r)] [ˈtʃeri] [ˈbrændɪ] ? -
with a glass of lemonade or cherry brandy ? ' -
和 一个 玻璃 的 柠檬水 或者 樱桃 白兰地 ? -
来杯柠檬水还是樱桃白兰地？

[səʊ] [sez] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] , [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜ:tsi] [ə; eɪ][lɑ:] [məʊd] , - [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] [ˈplezə(r)] ,
So says you to me , dropping a curtsey a la mode , ' With ineffable pleasure ,
所以 说道 你 到 我 , 下降 一个 屈膝礼 一个 拉 模式 , - 和 难以言喻的 乐趣 ,
所以你这样对我说，还行了个时髦的屈膝礼，“带着难以言喻的喜悦”，

[sɜ:(r)] ; - [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ju:; jʊ][trɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌfeɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] .
sir ; ' and away you trip into the shade like a sunbeam .
先生 ; - 和 离开 你 旅行 进入 这 阴影 喜欢 一个 阳光 .
先生；'然后你像一束阳光一样跌跌撞撞地走进了阴影里。

" - [naʊ] , [ˈlu:si] , [maɪ] [lʌv] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] .
" ' **Now , Lucy , my love , take a good look of that picture .**
" - 现在 , 露西 , 我的 爱 , 拿 一个 好的 看 的 那 图片 .
“露西，我的爱人，好好看看这张照片。”

[ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] , - [sˈpəʊz] , [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] , [ə; eɪ] [ˈli:tl] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
That is you , ' spose , seated on the turf , a leetle behind the pillar dedicated to
那 是 你 , - 假设 , 坐着 在 这 草皮 , 一个 小精灵 在后面 这 支柱 投入的 到
- ;
Apollar ;
- ;
想必那就是你，坐在草坪上，就在献给阿波罗的柱子后面一点点的地方；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈblu:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdæfədɪli] [ɪn][ˈeɪprəl] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [greɪt] [θɜ:st] ,
and you , blooming like a daffodilly in April , are waiting with great thirst ,
和 你 , 盛开 喜欢 一个 水仙花 在 四月 , 是 等待 和 伟大的 口渴 ,
而你，如同四月盛开的水仙花，正满怀渴望地等待着。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈprɒmɪst] [əˈpɪərəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪn]
and not a little impatience , for my promised appearance , from the sign
和 不是 一个 小的 不耐烦 , 为了 我的 承诺 外貌 , 从 这 符号
[ɒv; əv][ðə; ði][hen] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] ,
of the Hen and Chickens ,
的 这 母鸡 和 鸡 ,
而且，从母鸡和小鸡的招牌上，我期待已久的出现也让我有些不耐烦了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔ: djəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bɪskɪts] [bɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] — [wen] , [ləʊ] ! [æn; ən][əʊld]
with the cordials , and a few biscuits on a salver — when , lo ! an old
和 这 甜酒 , 和 一个 很少 饼干 在 一个 托盘 — 什么时候 , 洛 ! 一个 老的
[bɔ:ld] - [pɜ:t] ,
bald - pated ,
秃 - 铺垫 ,

配着甜酒和几块饼干，放在托盘上——这时，瞧！一个秃顶老头，

[ˈɔɪli] - [feɪst] , [red] - [nəʊzd][,kæmə'reʊniən]['ræntə(r)] ,
oily - faced , red - nosed Cameronian ranter ,
油腻的 - 面对 , 红色的 - 鼻子 卡梅伦 咆哮者 ,
满脸油腻、红鼻子的喀麦隆咆哮者

[hu:m] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['elɪgənt] ['neglɪʒeɪ] ['keɪpə] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['feəli] [dɑ:nst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whom by your elegant negligee capering you have fairly danced out of his
谁 经过 你的 优雅的 便服 嬉戏 你 有 相当 跳舞 出去 的 他的
['dəʊtəd] ['sensɪz] ,
dotard senses ,
老糊涂 感官 ,

你穿着优雅的睡衣，轻快地跳起舞来，把他这个老糊涂逗得神魂颠倒。

['kɒmz] [pɔ:] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk][pəla:təʊz]['pəʊlə(r)][beə(r)] , [drɒps][bɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
comes pawing up to you like Polito's polar bear , drops on his knees ,
来 爪子 向上 到 你 喜欢 波利托的 极性 熊 , 滴 在 他的 膝盖 ,
它像波利托的北极熊一样，用爪子扒拉着你，然后跪了下来。

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'vɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] - [spi:tʃ] ,
and before you can avert your nose from a love - speech ,
和 前 你 能 避免 你的 鼻子 从 一个 爱 - 演讲 ,
还没等你反应过来，一连串的情话就来了。

[ɪm'bɑ:md] [ɪn][ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [pɜ:l] , [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['vɪlən] [hæz; həz]
embalmed in the fumes of tobacco and purl , the hoary villain has
防腐处理 在 这 烟雾 的 烟草 和 金银丝 , 这 苍老 恶棍 有
[bi'sleivə; bi'slɒbə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪli] - [waɪt] ['fɪŋgəz] ,
beslobbered your lily - white fingers ,
流着口水 你的 百合 - 白色的 手指 ,
浸泡在烟草和汨汨香气中的老恶棍，已经把你的白皙手指弄得满是口水。

[ænd; ənd][ɪz] [prəʊ'testɪŋ] [ʌn'ɔ:lterəb(ə)l] [ə'fekʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)]
and is protesting unalterable affection , at the rate of twelve miles an hour
和 是 抗议 不可更改的 感情 , 在 这 速度 的 十二 英里 一个 小时
, [ɪn'klu:sɪv] [ɒv; əv] ['stɒpɪdʒɪz] .
, inclusive of stoppages .
, 包容性 的 停工 .

并以每小时十二英里的速度抗议不可改变的爱，包括停车。

[naʊ] , ['lu:si] , [lʌv] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] , — [seɪ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Now , Lucy , love , did you ever , — say upon your honour ,
现在 , 露西 , 爱 , 做过 你 曾经 , — 说 之上 你的 荣誉 ,
露西，亲爱的，你有没有说过——以你的名誉起誓——

— [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)][ɒv; əv][hju:'mænəti] ?
— did you ever witness such a spectacle of humanity ?
— 做过 你 曾经 证人 这样的 一个 奇观 的 人类 ?
——你是否曾亲眼目睹过如此壮观的人间景象？

[tel] [em 'i:] [naʊ] ?
Tell me now ?
告诉 我 现在 ?
现在告诉我？

" - [ˈveri] [wel] .
" ' **Very well** .
" - 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] , [lʌv] , [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənju:] , [ænd; ənd] [jɒn] [ɪz][em ˈi:] , [jɒn] [taɪt] ,
Now , love , take a peep down the avenue , and yon is me , yon tight ,
现在 , 爱 , 拿 一个 窥视 向下 这 大街 , 和 远 是 我 , 远 紧的 ,
亲爱的, 现在, 看看那条大道, 那就是我, 就在那儿, 紧致的。

[ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)][ˈfɪɡə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈspæniʃ] [kæp][ænd; ənd] [kləʊk] ,
handsome little figure , with the Spanish cap and cloak ,
英俊的 小的 数字 , 和 这 西班牙语 帽 和 披风 ,
一个英俊的小身影, 戴着西班牙帽子, 披着西班牙斗篷。

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈsɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒstju:m] ,
attended by a trusty servant in the same costume ,
参加 经过 一个 可靠 仆人 在 这 相同的 戏服 ,
由一名身着相同服装的忠实仆人侍奉。

[tu:; tə] [hu:m] [ai][,eɪ ˈem] [ˈpɔɪntɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈbrændi] ; [wen] , [ləʊ] !
to whom I am pointing where he is to bring the cherry - brandy ; when , lo !
到 谁 我 是 指向 在哪里 他 是 到 带来 这 樱桃 - 白兰地 ; 什么时候 , 洛 !
我指着他去拿樱桃白兰地的地方; 这时, 瞧!

[wi:; wi] [pəˈsi:v] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ! — [ænd; ənd]
we perceive the hideous apparition ! — and
我们 感知 这 可怕 幻影 ! — 和
我们看到了那可怕的幻影! ——而且

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[ˈstreɪtweɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [laɪk] [tu:] [ˈtaɪgəz][ɒn][ə; eɪ][ˈdʒækæs] , [wi:; wi] [si:z] [ðə; ði] [ˈwɪɡlɪs]
straightway rushing forward , like two tigers on a jackass , we seize the wigless
立刻 匆忙 向前 , 喜欢 二 老虎 在 一个 蠢驴 , 我们 抢占 这 无假发
[ˈdəʊtəd] ,
dotard ,
老糊涂 ,

我们径直向前冲去, 就像两只老虎骑在一头驴上一样, 抓住了那个没有假发的傻瓜。

[ænd; ənd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt] , [ðə; ði] [həʊl] [rɪˈspektəbl] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] [ˈkʌplz]
and , calling for a blanket , the whole respectable company of forty couples
和 , 呼叫 为了 一个 毯子 , 这 所有的 可敬 公司 的 四十 情侣
[ænd; ənd] [ˈʌpwədz] ,
and upwards ,
和 向上 ,
于是, 四十对或更多体面的夫妇, 齐声要来一条毯子。

[kʌm] [ˈkraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][lend][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][ɪn][rəʊˈteɪ(ə)n] , [fɔ:(r)][baɪ][fɔ:(r)]
come crowding to the spot , and lend a willing hand in rotation , four by four
来 拥挤 到 这 点 , 和 借 一个 愿意的 手 在 旋转 , 四 经过 四
,
,
,
他们蜂拥而至, 轮流伸出援手, 四人一组,

[ɪn] [ˈtɒsɪŋ] [ˈmæləˌkaɪ] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
in tossing Malachi , the last of the lovers ,
在 抛掷 马拉基 , 这 最后的 的 这 恋人 ,
在抛掷玛拉基 (最后一位恋人) 时,

[tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['skeəsli] [left][ɪn][hɪz; ɪz] [vaɪl] ['bɒdi] .
till the breath of life is scarcely left in his vile body .
直到 这 气息 的 生活 是 几乎 左边 在 他的 卑鄙的 身体 ；

直到他那可怜的躯体里几乎再也找不到一丝生命气息。

" - [naʊ] ['lu:si] , - [sez] [ai] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
" ' **Now Lucy , ' says I , in conclusion** ,
" - 现在 露西 , - 说道 我 , 在 结论 ,

“现在，露西，”我总结道。

- [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [əb'sɜ:ðəti] [ɒv; əv]['evə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒn][ə; eɪ]
' don't you see the confounded absurdity of ever wasting a thought on a
- 不 你 看 这 令人困惑 荒谬 的 曾经 浪费 一个 想法 在 一个
['brʊkən] - [daʊn] , ['bəndi] - [legd] , ['begəli] [drə'gu:n] ?
broken - down , bandy - legged , beggarly dragoon ?
破碎的 - 向下 , 班迪 - 腿 , 乞丐 龙骑兵 ?

“难道你看不出把注意力浪费在一个破败不堪、罗圈腿、乞讨成性的龙骑兵身上是多么荒谬可笑吗？”

[dʒʌst] [ʊk] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['tæfɪtə] [ˌhwɪgmə'liəri] [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Just look at him , with an old taffeta whigmaleerie tied to his back ,
只是 看 在 他 , 和 一个 老的 塔夫绸 辉格马利 系 到 他的 后退 ,

瞧瞧他，背上绑着一件旧塔夫绸的粗花呢头饰。

[laɪk] ['pædi] [frɒm; frəm] [kɔ:k] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] ['bʌtənd] [br'haɪnd] !
like Paddy from Cork , with his coat buttoned behind !
喜欢 稻田 从 软木 , 和 他的 外套 纽扣 在后面 !

就像科克郡的帕迪一样，他的外套扣子扣在了后面！

['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] , [naʊ] , [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['kɔ:tɪŋ] ?
Isn't he a pretty figure , now , to go a - courting ?
不是 他 一个 漂亮的 数字 , 现在 , 到 去 一个 - 求爱 ?

他现在可是个很养眼的追求者，不是吗？

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][em 'i:] — [wʊd] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
You would never forsake the like of me — would you now ?
你 会 绝不 背叛 这 喜欢 的 我 — 会 你 现在 ?

你绝不会抛弃像我这样的人——对吧？

[ə; eɪ] [spru:s] , ['næti] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] — [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['trɒləp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A spruce , natty little body of a creature — to be the trollop of a
一个 云杉 , 纳蒂 小的 身体 的 一个 生物 — 到 是 这 荡妇 的 一个
['spɪnd(ə)l] - ['fænkt] ['vetərən] ,
spindle - shanked veteran ,
主轴 - 带柄的 老将 ,

一个身材娇小、容貌姣好、打扮时髦的生物——竟然成了瘦骨嶙峋的老兵的情妇，

[hu:] , [br'saɪdz] ['hævɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ,
who , besides having one foot in the grave , and a nose fit for three ,
WHO , 除了 拥有 一 脚 在 这 严重 , 和 一个 鼻子 合身 为了 三 ,

他除了一只脚已经踏进坟墓，而且鼻子又大又丑之外，

[maɪt] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ɡreɪt] - ['ɡrænfa:ðə(r)] ? -
might be your great - grandfather ? ' -
可能 是 你的 伟大的 - 祖父 ? -

可能是你的曾祖父？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:l] -
" **It was a sight , sir , that would have melted the heart of a wheel -**
" 它 曾是 一个 视线 , 先生 , 那 会 有 融化 这 心 的 一个 车轮 -
['bærəʊ] .
barrow .
巴罗 .

“先生，那景象足以融化一辆独轮车的心。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembəld] [ˌeksɪ'biʃ(ə)n] - [ru:m] , ['lu:si] [fɜ:st] [lʊkt] [blu:] , [ænd; ənd] [ðen]
Before the whole assembled exhibition - room , Lucy first looked blue , and then
前 这 所有的 组装 展览 - 房间 , 露西 第一的 看起来 蓝色的 , 和 然后
[blʌʃt] [kən'sent] .
blushed consent .
脸红了 同意 .

在全体展厅观众面前，露西先是脸色发青，然后脸红地表示同意。

- [təʊbi] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [doʊnt][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [təʊbi] , [diə(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [ðain] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)]
' Toby , ' said she , ' don't mention it , Toby , dear , — I am thine for ever
- 托比 , - 说 她 , - 不 提到 它 , 托比 , 亲爱的 , — 我 是 你的 为了 曾经
[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ! -
and a day ! ' .
和 一个 天 ! -

“托比,”她说,“别客气,亲爱的托比,——我永远都是你的!”

[æn'dʒelɪk] [saʊndz] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [sent] [ˈbɒt(ə)lnəʊz] [tu:; tə] [ˈkɒvəntri] .
Angelic sounds , which at once sent Bottlenose to Coventry .
天使般的 声音 , 哪个 在 一次 发送 瓶鼻鼻 到 考文垂 .
[ˌɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌndz] [wɪtʃ] [əʊn] [sɛnt] [ˈbɒtlənəʊz] [tə] [ˈkɒvəntri] .
天籁之音, 立刻将瓶鼻海豚送往了考文垂。

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [naʊ] [wi:k] [ɪn'di:d] , [kwɑ:t] [laɪk] [ˈgrænθəm] [ˈgru:əl] , [θri:] [grəʊts] [tu:; tə][ə; eɪ]
His chance was now weak indeed , quite like Grantham gruel , three groats to a
他的 机会 曾是 现在 虚弱的 的确 , 相当 喜欢 格兰瑟姆 粥 , 三 粗粒小麦 到 一个
[ˈgælən][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
gallon of water .
加仑 的 水 .

他的机会现在确实渺茫,就像格兰瑟姆的稀粥一样,三格罗特换一加仑水。

[ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [θru:] [maɪ][ˈsɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
In an ecstasy of passion , sir , I threw my silk handkerchief on the floor ,
在 一个 狂喜 的 热情 , 先生 , 我 扔 我的 丝绸 手帕 在 这 地面 ,
[ˈpæʃən] [sɜ:(r)] [aɪ] [θru:] [maɪ] [ˈsɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
先生,我情难自禁,把丝绸手帕扔到了地上。

[ænd; ənd] , [ˈni:lɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn] [ni:] , [aɪ] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈglʌv,lɛs] [ˈfɪŋgəz] [tu:; tə][maɪ]
and , kneeling on it with one knee , I raised her gloveless fingers to my
和 , 跪着 在 它 和 一 膝盖 , 我 提高 她 无手套 手指 到 我的
[ɪps] !
lips !
嘴唇 !

我单膝跪在上面,将她没戴手套的手指举到我的嘴唇边!

" [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [səʊ] [ˈhɑ:tɪli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð]
" The whole company clapped their hands , and laughed so heartily in sympathy with
" 这 所有的 公司 鼓掌 他们的 双手 , 和 笑了 所以 衷心地 在 同情 和
[maɪ] [gʊd] [lʌk] !
my good luck !
我的 好的 运气 !

“全公司的人都拍手,并对我好运表示同情,开怀大笑!”

[əʊ] ! [sɜ:(r)] , [hæd; həd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] — [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sɔ:(r)] [aɪz] [ðæt]
Oh ! sir , had you but seen it — what a sight for sore eyes that
哦 ! 先生 , 有 你 但 已见 它 — 什么 一个 视线 为了 疮 眼睛 那
[wɒz; wəz] ! "
was ! "
曾是 ! "

哦!先生,您要是亲眼看到了就好了——那真是令人赏心悦目的景象!

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɒd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn][æt; ət][lɑ:st] , [ˈmɪstə(r)] . [tɪmz] ,
" Then you would indeed be the happy man at last , Mr . Tims ,
" 然后 你 会 的确 是 这 快乐的 男人 在 最后的 , 先生 . 蒂姆斯 ,
[ðen] [ju:; jʊ] [wɒd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] [æt; ət] [lɑ:st] , [ˈmɪstə(r)] . [tɪmz] .
“那么,蒂姆斯先生,您最终就会成为一个真正幸福的人了。”

" [sed] [ai] . " [did][ju:; jʊ] [ɪ'ləʊp] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ? "
" **said I . " Did you elope on the instant ?** "
" 说 我 . " 做过 你 私奔 在 这 立即的 ? "

“我说。“你们是立刻私奔的吗？ ”

" [dʒʌst] [dʌn] , [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . — [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [ə'gri:mənt]
" **Just done , please your honour . — Next morning , according to special agreement**
" 只是 完毕 , 请 你的 荣誉 . — 下一个 早晨 , 根据 到 特别的 协议
, [wi:; wi] [ɪ'ləʊp] [ɪn][ə; eɪ][gɪɡ] ;
, **we eloped in a gig** ;
, 我们 私奔 在 一个 演出 ;

“好了，大人。——第二天早上，根据特别约定，我们乘着马车私奔了；

[ænd; ʌnd] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væləntaɪn][ænd; ʌnd][ˈɔ:rsən][æt; ət] ['tʃelsi]
and , writing a penitent letter from the Valentine and Orson at Chelsea
和 , 写作 一个 忏悔者 信 从 这 情人节 和 奥森 在 切尔西
,
,
,

而且，他还从切尔西的瓦伦丁和奥森那里写了一封忏悔信。

['dædi] ['meɪnsprɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self][glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] .
Daddy Mainspring found himself glad to come to terms .
爸爸 主发条 成立 他自己 高兴的 到 来 到 条款 .

爸爸主弹簧很高兴能接受这个结果。

[θraɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bənz] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] !
Thrice were the banns published ; and such a marriage as we had !
三次 是 这 禁令 已发布 ; 和 这样的 一个 婚姻 作为 我们 有 !

结婚公告刊登了三次；而我们却拥有了这样一段婚姻！

- [pɒn] ['ɒnə(r)] , [sɜ:(r)] , [ai] [wʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] .
' **Pon honour , sir , I would you had been present .**
- 庞 荣誉 , 先生 , 我 会 你 有 到过 展示 .

“恕我直言，先生，我多么希望您当时在场。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
It was a thing to be remembered till the end of one's life .
它 曾是 一个 事物 到 是 记得 直到 这 结尾 的 一个人的 生活 .

这是一件值得铭记终生的事情。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɑ:bəz] ['dju:li] [ə'tendɪd] ,
A deputation of the honourable the corporation of barbers duly attended ,
一个 代表团 的 这 光荣的 这 公司 的 理发师 正式地 参加 ,
[pʌft] [aʊt][ɪn] [fʊl] [fɪɡ] ;
puffed out in full fig ;
膨胀的 出去 在 满的 如图 ;

理发师协会的代表团盛装出席，气势汹汹；

[ænd; ʌnd][ɪ'v(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['kwɔ:təmə:stə(r)] , ['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɒz; wəz] , [æt; ət]
and even the old quartermaster , pocketing his disappointment , was , at
和 甚至 这 老的 军需 , 口袋 他的 失望 , 曾是 , 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [pə'tɪʃn] ,
his own special petition ,
他的 自己的 特别的 请愿 ,

就连那位老军需官，虽然心中充满失望，但还是按照他自己的特别请求，

[ə; eɪ] [fə'gɪvn] [ænd; ʌnd] ['feɪvəd] [ɡest] .
a forgiven and favoured guest .
一个 已原谅 和 受青睐 客人 .

一位被原谅且备受宠爱的客人。

[ˈseldəm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈdɑːnsɪŋ] [biːn] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] , [wɪð]
Seldom has such dancing been seen within the bounds of London ; and , with
很少 有 这样的 跳舞 到过 已见 之内 这 界限 的 伦敦 ; 和 , 和
[tuː] [ˈfɪdl̩] ,
two fiddles ,
二 小提琴 ,

在伦敦城内，这样的舞蹈实属罕见；而且，还有两把小提琴，

[ə; eɪ] [ˈtæmbəɪrɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌklærɪəˈnet] , [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [rɪŋ] ,
a tambourin , and a clarionet , we made all the roofs ring ,
一个 铃鼓 , 和 一个 单簧管 , 我们 制成 全部 这 屋顶 戒指 ,
我们敲着铃鼓，吹着单簧管，让屋顶都响了起来。

[tɪl] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] . "
till an early hour next morning — and that we did . "
直到 一个 早期的 小时 下一个 早晨 — 和 那 我们 做过 . "
一直到第二天凌晨——而我们也确实这么做了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [tɪmz] , " [sed] [aɪ] .
" **You are a lucky fellow , Mr . Tims , " said I .**
" 你 是 一个 幸运的 同伴 , 先生 . 蒂姆斯 , " 说 我 .
“蒂姆斯先生，你真是个幸运儿，”我说。

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" **And more than that , sir :**
" 和 更多的 比 那 , 先生 :
“不仅如此，先生。”

[wen] [əʊld] [ˈmeɪnsprɪŋ] [kɪks] ,
When old Mainspring kicks ,
什么时候 老的 主发条 踢 ,
老旧的主发条启动时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊldɪ] [ˈkɒpəz] — [səʊ][wiː; wi][hæv; həv]
we are to have the counting of his mouldy coppers — so we have
我们 是 到 有 这 计数 的 他的 发霉的 铜 — 所以 我们 有
[ðə; ði][ˈdevəlz] [lʌk] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] ;
the devil's luck and our own ;
这 魔鬼的 运气 和 我们的 自己的 ;
我们要清点他那些发霉的铜板——所以我们既有魔鬼的运气，也有我们自己的运气；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [kɜːrlz] , [breɪdz] , [ˈbændəʊ] , [məˈkæsə(r)][ɔɪl] , [kəʊld] [kriːm] , [ˈberz] -
and as for false curls , braids , bandeaux , Macassar oil , cold cream , bear's -
和 作为 为了 错误的 卷发 , 辫子 , 发带 , 马卡萨 油 , 寒冷的 奶油 , 熊的 -
[ɡriːs] , [tuːθ] - [ˈpaʊdə(r)] ,
grease , tooth - powder ,
润滑脂 , 齿 - 粉末 ,
至于假卷发、辫子、发带、玛卡萨油、冷霜、熊油、牙粉，

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [tɔɪz] , [ʃəʊ] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈspektəbl̩] ,
and Dutch toys , show me within the walls of the City a more respectable ,
和 荷兰语 玩具 , 展示 我 之内 这 墙壁 的 这 城市 一个 更多的 可敬 ,
还有荷兰玩具，请带我到城墙之内，看看有没有更体面的东西，

[tɪp] - [ˈtɒpɪŋ] [pəˈfjuːməri] [ˈdepəʊ][ænd; ənd][wɪɡ] - [ˈweəhaʊs] , [ðæn; ðən] [ðæt] [weəˈɪn] [juː; jʊ] [naʊ]
tip - topping perfumery depot and wig - warehouse , than that wherein you now
提示 - 配料 香水 仓库 和 假发 - 仓库 , 比 那 其中 你 现在
[sɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ,
sit , and of which I ,
坐 , 和 的 哪个 我 ,
比你现在坐的那个，以及我所在的那个，都更顶级的香水仓库和假发仓库。

[təˈbaɪəs] [tɪmz] , [ˌeɪ ˈem] , [wɪð] [djuː] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ˈbʌnəd] [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l]
Tobias Tims , am , with due respect , the honoured master , and your humble
托比亚斯 蒂姆斯 , 是 , 和 到期的 尊重 , 这 荣幸 掌握 , 和 你的 谦逊的
[ˈsɜːvənt] !
servant !
仆人 !

我是托比亚斯·蒂姆斯，尊敬的主人，也是您卑微的仆人！

" [ˈblæk,wʊdz] [ˌmæɡəˈziːn] .
" **Blackwood's Magazine** .
" 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] ,
In addition to the foregoing ,
在 添加 到 这 前文 ,

除了上述内容之外，

([wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ˈɡoʊld,smɪθs] [staɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd]
(**which is one of the happiest pieces in Goldsmith's style that we have read**
(哪个 是 一 的 这 最快乐 件 在 金匠的 风格 那 我们 有 读
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

(这是我们很久以来读过的戈德史密斯风格中最令人愉悦的作品之一，)

) [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ˈblæk,wʊdz] [ˌmæɡəˈziːn][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈɡræfɪk] [ˈspɪrɪt] ,
) **there is in Blackwood's Magazine an article of extraordinary graphic spirit** ,
) 那里 是 在 黑木 杂志 一个 文章 的 非凡的 形象的 精神 ,
[ˈɔːkjʊpaɪŋ] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] .
occupying twenty - two pages .
占领 二十 - 二 页面 .

《布莱克伍德杂志》上有一篇图文并茂的文章，占了二十二页。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈbrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒləms] ,
But we will attempt to abridge it for our columns ,
但 我们 将要 试图 到 删节 它 为了 我们的 列 ,

但我们会尽量在专栏中对其进行删减。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːktiːz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)] .
as well as to give a sprinkling from the Noctes in the same number .
作为 出色地 作为 到 给 一个 洒 从 这 夜 在 这 相同的 数字 .

同时，也从同一数字中撒上一些夜曲。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ʌv; əv][ðeə(r)] [ˈvɪɡərəs] [ˈmɑːstəz] .
All are in the best style of their vigorous masters .
全部 是 在 这 最好的 风格 的 他们的 蓬勃 大师 .

他们都展现了各自精力充沛的主人的最佳风采。

[ˈelədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈeməli] [keɪ] , ([ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [ˈelən] [dʒiː] , [ʌv; əv] [kjuː] ,
To the Memory of Miss Emily Kay , (cousin to Miss Ellen Gee , of Kew ,
到 这 记忆 的 错过 艾米丽 凯 , (表哥 到 错过 艾伦 吉 , 的 邱园 ,
[ˌdʒɪːn] [ˈkeɪ] [ˈelən] [dʒiː] [ˈkiː])
谨以此纪念艾米莉·凯小姐（基尤的艾伦·吉小姐的表妹），

) [huː] [ˈleɪtli] [daɪd][æt; ət] [ˈjuːəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈesɪks] .
) **who lately died at Ewell , and was buried in Essex** .
) WHO 最近 死亡 在 尤厄尔 , 和 曾是 埋葬 在 埃塞克斯 .

（）最近在尤厄尔去世，葬于埃塞克斯。

[di:] . [ti:] . [ˈfæbjələ] - .
D . T . Fabula narratur .
D . T . 故事 - .

DT Fabula narratur.

[sæd] [nɪmfs] [ɒv; əv][ju:ˈel] , [ju:][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ,
Sad nymphs of UL , U have much to cry for ,
伤心 若虫 的 UL , U 有 很多 到 哭 为了 ,
UL的悲伤仙女们，你们有很多值得哭泣的事。

[swi:t] [ˌemˈelʻi:] [keɪ][ju:] [ˈnevə(r)][mɔ:(r)][jæl; ʃəl][si:] !
Sweet MLE K U never more shall C !
甜的 MLE K U 绝不 更多的 将 C !
甜蜜的 MLE KU 永远不会再 C！

[əʊ][ˌɛsˈeks] [meɪdz] !
O SX maids !
哦 SX 女佣 !
O SX 女仆！

[kʌm] [ˈhɪðə(r)][ænd; ʌnd][ˈvu:] ,
come hither and VU ,
来 这里 和 VU ,
过来和VU，

[wɪð] [ˈtiəfl] [aɪ] [ðɪs] [em][ti:] [leg] .
With tearful I this M T LEG .
和 内牛满面 我 这 M T 腿 .
我含泪写下了这句“MT LEG”。

[wɪˈðəʊt] [ˌeksˈes][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌeks ˈel] [ɔ:lˈweɪ] —
Without XS she did XL alway —
没有 XS 她 做过 XL 总是 —
她没有XS码的话，总是穿XL码——

[ɑ:] [ˌem ˈi:] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[aɪ ˈti:] [ˈtru:li] [veks] [wʌn][tu:ˈtu:][si:]
it truly vexes 1 2 C
它 真的 烦恼 1 2 C
这真让人恼火 1 2 C

[haʊ] [su:n] [səʊ][ˈdɑ:ktər; draɪv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [meɪ] [di: ˈkeɪ] ,
How soon so DR a creature may DK ,
如何 很快 所以 博士 一个 生物 可能 DK ,
生物多久会失去 DR 能力？

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli] [li:v] [brˈhaɪnd] - !
And only leave behind XUVE !
和 仅有的 离开 在后面 - !
只留下 XUVE！

[ˈhwətˈer] [aɪ][əʊ][tu:; tə][du:; də][ʃi:; ʃi][dɪd] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] ,
Whate'er I O to do she did discharge ,
什么 我 哦 到 做 她 做过 释放 ,
无论我做什么，她都出院了。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən][ˌen em ˈi:][aɪ ˈti:] [maɪt] [ˌɛnˌdi:ˈɑ:r] :
So that an NME it might NDR :
所以 那 一个 新音乐快报 它 可能 北德意志民主共和国 :
所以，NME可能会NDR：

[ðen] [waɪ][æn; ən][ˈɛs.eɪ] [raɪt] ?
Then Y an SA write ?
然后 是 一个 南非 写 ?

那么 Y 和 SA 写？

[ðen] [waɪ] [en] ?
then why N ?
然后 为什么 N ?

那么为什么是N？

[ɔ:(r)] [wɪð] [maɪ][ˈbraɪni] [tiəz] [hɜ:(r); hə(r)][, bi: ˈɑ:r][, bi:ˈdi:ˈju:] ?
Or with my briny tears her BR BDU ?
或者 和 我的 咸的 眼泪 她 BR BDU ?

或者用我咸涩的眼泪，穿上她的 BR BDU？

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][piˈænəʊ] - - [ʃi:; ʃi][dɪd] [pres] ,
When her Piano - 40 she did press ,
什么时候 她 钢琴 - - 她 做过 按 ,

当她按下她的 Piano-40 时，

[sʌtʃ] [ˈhev(ə)nli] [saʊndz] [dɪd] MN8 , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
Such heavenly sounds did MN8 , that she ,
这样的 天上 声音 做过 MN8 , 那 她 ,

MN8 发出了如此美妙的声音，她

[ˈnəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kju:] , [su:n] [aɪ][ju:][tu:ˈtu:] [kənˈfes]
Knowing her Q , soon I U 2 confess
会心 她 问 , 很快 我 U 2 承认

了解了她的Q之后，IU很快又告白了。

[hɜ:(r); hə(r)] - [ɪn][æn; ən][ˈɛks.ti:ˈsi:] .
Her XLNC in an XTC .
她 - 在 一个 XTC .

她在 XTC 中 XLNC。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] [saɪlk] , [nɒt][waɪ ˈɑ:r ˈi:] ,
Her hair was soft as silk , not YRE ,
她 头发 曾是 柔软的 作为 丝绸 , 不是 yre ,

她的头发像丝绸一样柔软，而不是YRE。

[,aɪ ˈti:] [geɪv] [nəʊ][kju:][nɔ:(r)] [jet] [tu:ˈtu:][pi:][tu:; tə] [vju:] :
It gave no Q nor yet 2 P to view :
它 给予 不 问 也不 然而 2 P 到 看法 :

它既没有给出 Q，也没有给出 2 P 的查看：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhænsəm] : [æɪ; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:][waɪ] ?
She was not handsome : shall I tell U Y ?
她 曾是 不是 英俊的 : 将 我 告诉 U 是 ?

她长得并不漂亮：要不要告诉 UY？

[ju:][ɑ:(r)][tu:ˈtu:] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
U R 2 know her
U 拉 2 知道 她

UR 2 认识她

[aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l][es ˈkju:] .
I was all SQ .
我 曾是 全部 平方 .

我当时完全是SQ。

L8 [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ænd][ˈpræt(ə)lɪŋ][ˈlaɪk][,erˈdʒeɪ] .
L8 she was , and prattling like AJ .
L8 她 曾是 , 和 喋喋不休 喜欢 AJ .

她当时是 L8 级，说话像 AJ 一样喋喋不休。

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˌɛmˈɛlˈiː] ! [dɪd][juː; jʊ][fɔːr][siː]
O , little MLE ! did you 4 C
哦 , 小的 MLE ! 做过 你 4 C

哦, 小MLE! 你4C了吗?

[ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [muː] , [kəʊld][æz; əz] [kleɪ] .
The grave should soon MUU , cold as clay .
这 严重 应该 很快 穆 , 寒冷的 作为 黏土 .

坟墓应该很快就会变成泥土般冰冷。

[ænd; ənd][juː][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː][æn; ən][ˌɛnˈtiːˈtiː] !
And U should cease to B an NTT !
和 U 应该 停止 到 B 一个 NTT !

你应该停止做NTT!

[waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [tiː][æt; ət][kjuː] [wɪð] [ˌɛlˈɛn] [dʒiː] ,
While taking T at Q with LN G ,
尽管 采取 T 在 间 和 线性纳米 G ,

同时在 Q 处用 LN G 进行 T 取样,

[ðə; ði][ˌɛmˈtiː] [greɪt] [ʃiː; ʃɪ][rəʊz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] (:)
The MT grate she rose to put a (:)
这 公吨 格特 她 玫瑰 到 放 一个 (:)

她起身去放置MT炉栅 (:)

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [kɔːt] [ˈfaɪə(r)] — [aɪ] [nɛə] [əˈɡen] [ʃæl; ʃəl][siː]
Her clothes caught fire — I ne'er again shall C
她 衣服 捕捉 火 — 我 从未 再次 将 C

她的衣服着火了一——我再也不会.....

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌɛmˈɛlˈiː] , [huː] [nəʊ] [ɪz] [ded] [æz; əz][ˈsəʊlən] .
Poor MLE , who now is dead as Solon .
贫穷的 MLE , WHO 现在 是 死的 作为 梭伦 .

可怜的MLE, 现在就像梭伦一样去世了。

[əʊ] , [ˌɛlˈɛn] [dʒiː] !
O , LN G !
哦 , 线性纳米 G !

哦, LN G!

[ɪn][veɪn][juː; jʊ][set][æt; ət] -
in vain you set at 0
在 徒劳 你 放 在 -

你徒劳地设定为0

[ˌdʒɪːˈɑːr][ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuːˈtuː][biː]
GR and reproach for suffering her 2 B
GR 和 对她遭受的 2 B 的责备

GR 和对她遭受的 2 B 的责备

[ðʌs] [ˈsækrɪfaɪst] : [tuː; tə][ˈdʒeɪˈel][juː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt]
Thus sacrificed : to JL U should be brought
因此 牺牲 : 到 贾尔 U 应该 是 带来

因此, 献祭: 应将JL U带走

[ænd; ənd] [bɜːnt] [juː] - [tuːˈtuː][biː][ɪn] [fɛɡ] .
And burnt U 0 2 B in FEG .
和 烧焦的 U - 2 B 在 费格 .

并在FEG中燃烧了U02B。

[swiːt] [ˌɛmˈɛlˈiː][keɪ][ˈɪntuː][ˌɛsˈɛks] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
Sweet MLE K into SX they bore ,
甜的 MLE K 进入 SX 他们 钻孔 ,

Sweet MLE K 进入 SX 他们感到无聊,

[ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmɒnjumənt][tuː; tə][waɪ] - ,
Taking good care her monument to Y 10 ,
采取 好的 关心 她 纪念碑 到 是 - ,
她悉心照料着她为Y 10所立的纪念碑,

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tu:m] [wɒz; wəz] [mʌt] [tuːˈtuː] [ləʊ] [biː][fɔːr] ,
And as her tomb was much 2 low B 4 ,
和 作为 她 墓 曾是 很多 2 低的 B 4 ,
而她的墓穴则低得多, B 4,

[ðeɪ] [ˈleɪtli] [brɔːt] [freʃ] [brɪks] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][aɪ] - .
They lately brought fresh bricks the walls to I 10 .
他们 最近 带来 新鲜的 砖块 这 墙壁 到 我 - .
他们最近运来了新砖砌筑 I 10 号公路的墙壁。

[njuː] [ˈmʌnθli] [mæg] .
New Monthly Mag .
新的 月度 磁力 .
新月刊。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]
[第302页]

[nəʊts] [nʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] .
Notes of a Reader .
笔记 的 一个 读者 .
读者笔记。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌsaɪkləʊˈpiːdiə] .
A NEW CYCLOPAEDIA .
一个 新的 百科全书 .
一部新的百科全书。

[ə; eɪ] " ['kæbɪnət][ˌsaɪkləʊˈpiːdiə] " [ɪz] [əˈnaʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
A " Cabinet Cyclopaedia " is announced for publication , under the
一个 " 内阁 百科全书 " 是 宣布 为了 发布 , 在下面 这
- [nʌv; əv][ˈdɔːktər; draɪv] . ['laːdnə] .
superintendance of Dr . Lardner .
- 的 博士 . 拉德纳 .
《内阁百科全书》宣布出版, 由拉德纳博士监督。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][nʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiəriːz][nʌv; əv] " ['kæbɪnəts] " [nʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['saɪəns] ,
It is to consist of a series of " Cabinets " of the several sciences ,
它 是 到 由 的 一个 系列 的 " 橱柜 " 的 这 一些 科学 ,
它将由一系列涵盖各个科学领域的“科学院”组成,

& [siː] . [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] [nʌv; əv] - ['vɒlju:mz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi]
& c . and upwards of 100 volumes , to be published monthly , are already
& c . 和 向上 的 - 卷 , 到 是 已发布 月度 , 是 已经
[əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [prəsˈpektəs] ;
announced in the prospectus ;
宣布 在 这 招股说明书 ;
等等, 而且在招股说明书中已经宣布, 将每月出版100多卷;

[ɔː(r)][naɪn] [jˈiəz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] .
or nine years publishing .
或者 九 年 出版 .
或九年的出版生涯。

[ðə; ði] [dɪ'zain] [ɪz][nɒt][ɔ:ltə'geðə(r)] [nju:] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The design is not altogether new , it being from the Encyclopaedie Methodique ,
这 设计 是 不是 共 新的 , 它 存在 从 这 - - ,
[ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] ['dɪkʃənɪz] ,
a series of dictionaries ,
一个 系列 的 字典 ,

这种设计并非完全新颖, 它源自《方法百科全书》(Encyclopaedie Methodique), 一套词典系列。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ˈpæris] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][fɔ:(r)] [j'iəz] [sɪns] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz]
now publishing in Paris ; and about four years since a similar work was
现在 出版 在 巴黎 ; 和 关于 四 年 自从 一个 相似的 工作 曾是
[kə'menst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
commenced in England ,
开始 在 英格兰 ,

目前在巴黎出版; 而类似的作品在英国开始制作大约已有四年时间。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [θri:] ['vɒlju:mz][ɔ:(r)] ['dɪkʃənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəri:z][wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .
but only three volumes or dictionaries of the series were published .
但 仅有的 三 卷 或者 字典 的 这 系列 是 已发布 .

但该系统只出版了三卷或三部词典。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['flɪmzi] [eɪdʒ] ,
If this be the flimsy age ,
如果 这 是 这 脆弱的 年龄 ,

如果这就是脆弱的年龄,

[ðə; ði] " ['kæbɪnət][ˌsaɪkləʊ'pi:diə] " [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪmziəst] [ɒv; əv][ɪts]
the " Cabinet Cyclopaedia " is certainly not one of the flimsiest of its
这 " 内阁 百科全书 " 是 当然 不是 一 的 这 最脆弱的 的 它是
['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ;
projects ;
项目 ;

《内阁百科全书》当然不是它最薄弱的项目之一;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kredit][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wi:; wi] [wɪ] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɔ:l] [sək'ses] .
and for the credit of the age , we wish the undertaking all success .
和 为了 这 信用 的 这 年龄 , 我们 希望 这 承诺 全部 成功 .

为了时代的荣耀, 我们祝愿这项事业取得圆满成功。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
" A GENTLEMAN
" 一个 绅士
一位绅士

" [ɪz][ə; eɪ] [tɜ:m] ['veri] ['veɪgli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] .
" Is a term very vaguely applied , and indistinctly understood .
" 是 一个 学期 非常 依稀 应用 , 和 模糊不清 理解 .
“这是一个使用非常模糊、含义不明的术语。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜ:θ] , ['dʒentlmən] [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n] , ['dʒentəlmənz] ['dʒentlmən] ,
There are Gentlemen by birth , Gentlemen by education , Gentlemen's Gentlemen ,
那里 是 先生们 经过 出生 , 先生们 经过 教育 , 绅士们 先生们 ,
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
Gentlemen of the Press ,
先生们 的 这 按 ,

有出身绅士, 有受过教育的绅士, 有绅士中的绅士, 有新闻界的绅士。

[ˈdʒentlmən] [ˈpenʃənəz] , [ˈdʒentlmən] , [hu:m] [ˈnəʊbədi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wɜ:θ] [waɪ] [tu:; tə] [kɔ:l]
Gentlemen Pensioners , **Gentlemen** , **whom nobody thinks it worth while to call**
先生们 退休人员 , 先生们 , 谁 无人 思考 它 值得 尽管 到 称呼
[ˈʌðəwaɪz] ; [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] ,
otherwise ; Honourable Gentlemen ,
否则 ; 尊敬的 先生们 ,
各位退休绅士, 各位绅士, 没有人觉得称呼你们为其他称呼有价值; 尊敬的绅士们,

[ˈwɔ:kiŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈstrɔ:liŋ] [ˈkʌmpənɪz] , [laɪt] - [ˈfɪŋɡəd] [ˈdʒentlmən] , & [si:] . & [si:] .
Walking Gentlemen of strolling companies , **Light** - **fingered Gentlemen** , **& c . & c .**
步行 先生们 的 漫步 公司 , 光 - 用手指 先生们 , & c . & c .
[ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɡɒd] [ɔ:lˈmaɪtɪz] [ˈdʒentlmən] . — [ˈblæk,wʊdz] [ˌmæɡəˈzi:n] .
very respectable Gentlemen , **and** **God Almighty's Gentlemen** . — **Blackwood's Magazine** .
非常 可敬 先生们 , 和 上帝 全能者的 先生们 . — 黑木 杂志 .
漫步的绅士, 轻手轻脚的绅士, 等等, 非常体面的绅士, 以及全能上帝的绅士。——《布莱克伍德杂志》

[ˈrəʊmən] [ˈθiətə, ˈθi:ə-] .
ROMAN THEATRES .
罗马 剧院 .
罗马剧院。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [ˈθiətə, ˈθi:ə-] [æt; ət] [rəʊm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈni:əli] [æz; əz]
There are five theatres at Rome to a population very nearly as
那里 是 五 剧院 在 罗马 到 一个 人口 非常 几乎 作为
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] .
considerable as that of Dublin .
大量 作为 那 的 都柏林 .
罗马有五座剧院, 而罗马的人口几乎与都柏林一样多。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [iˈstæbliʃmənt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn]
Each of these establishments is the property of one of the noble families in
每个 的 这些 机构 是 这 财产 的 一 的 这 高贵 家庭 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
这些场所分别属于城中某个贵族家庭。

[hu:] [prɪˈfɜ:(r)] [ˈdu:ɪŋ] [baɪ] [ðəmˈselvz] [wʊt] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [kəˈmɪti] .
who prefer doing by themselves what is usually done in England by committee .
WHO 更喜欢 正在做 经过 他们自己 什么 是 通常 完毕 在 英格兰 经过 委员会 .
他们更喜欢自己动手做在英国通常由委员会完成的事情。

[kæts] [ænd; ənd] [ˈfi:lain] [ˈæniɪmlz] ([wʌns] [mɔ:(r)] !)
CATS AND FELINE ANIMALS (once more !)
猫 和 猫科动物 动物 (一次 更多的 !)
猫和猫科动物（再说一遍！）

[ˈæniɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [kaɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Animals of the cat kind are ,
动物 的 这 猫 种类 是 ,
猫科动物是.....

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈɔ:lməʊst] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [bəʊθ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] .
in a state of nature almost continually in action both by night and by day .
在 一个 状态 的 自然 几乎 持续 在 行动 两个都 经过 夜晚 和 经过 天 .
处于自然状态, 几乎昼夜不停地活动。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [wɔ:k] , [kri:p] , [ɔ:(r)] [əd'vɑ:ns] ['ræpɪdli] [baɪ] [prə'dɪdʒəs] [bəʊndz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm]
They either walk , creep , or advance rapidly by prodigious bounds ; but they seldom
他们 任何一个 走 , 潜行者 , 或者 进步 快速 经过 惊人 界限 ; 但 他们 很少
[rʌn] ,
run ,
跑步 ;

它们要么行走, 要么爬行, 要么以惊人的速度快速前进; 但它们很少奔跑。

[əʊɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vɪd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌfleksə'bɪləti] [pʊv; əv] [ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tɪbrəl]
owing , it is believed , to the extreme flexibility of their limbs and vertebral
欠款 , 它 是 相信 , 到 这 极端 灵活性 的 他们的 四肢 和 脊椎
[ˈkɒləm] ,
column ,
柱子 ;

据信, 这归功于他们四肢和脊柱的极强柔韧性。

[wɪtʃ] ['kænəpt] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [pʊv; əv] ['mu:vmənt] .
which cannot preserve the rigidity necessary to that species of movement .
哪个 不能 保存 这 刚性 必要的 到 那 物种 的 移动 .

但这无法保持该类运动所必需的刚性。

[ðeə(r)] [sens] [pʊv; əv] [saɪt] , [ɪ'speʃəli] ['dʒʊəriŋ] ['twailaɪt] , [ɪz] [ə'kju:t] ; [ðeə(r)] ['hɪəriŋ] ['veri] ['pɜ:fɪkt] ,
Their sense of sight , especially during twilight , is acute ; their hearing very perfect ,
他们的 感觉 的 视线 , 尤其 期间 暮 , 是 急性 ; 他们的 听力 非常 完美的 ,
他们的视力, 尤其是在黄昏时分, 非常敏锐; 他们的听力也非常好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'sep(ə)n] [pʊv; əv] [smel] [les] [səʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] [traɪb] .
and their perception of smell less so than in the dog tribe .
和 他们的 洞察力 的 闻 较少的 所以 比 在 这 狗 部落 .

它们的嗅觉不如狗类那么灵敏。

[ðeə(r)] [məʊst] [əb'tju:s] [sens] [ɪz] [ðæt] [pʊv; əv] [teɪst] ; [ðə; ði] ['lɪŋgwəl] [nɜ:v] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪən] ,
Their most obtuse sense is that of taste ; the lingual nerve in the lion ,
他们的 最多 钝 感觉 是 那 的 品尝 ; 这 语言 神经 在 这 狮子 ,
它们最迟钝的感觉是味觉; 狮子的舌神经,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dez] [mu:'la:n] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [dɒg] .
according to Des Moulins , being no larger than that of a middle - sized dog .
根据 到 德斯 磨坊 , 存在 不 更大的 比 那 的 一个 中间 - 尺寸 狗 .

据德穆兰称, 它的体型不会比中型犬大。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [tʌŋ] [pʊv; əv] [ði:z] ['æniɪmlz] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:gən] [pʊv; əv] [ˌmæstri'keɪʃn]
In fact , the tongue of these animals is as much an organ of mastication
在 事实 , 这 舌头 的 这些 动物 是 作为 很多 一个 器官 的 咀嚼
[æz; əz] [pʊv; əv] [teɪst] ;
as of taste ;
作为 的 品尝 ;

事实上, 这些动物的舌头既是咀嚼器官, 也是味觉器官;

[ɪts] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['hɔ:ni] [pɔɪnts] , [ɪn'klaɪnd] ['bækwədʒ] ,
its sharp and horny points , inclined backwards ,
它是 锋利的 和 好色 积分 , 倾斜 向后 ,

它尖锐而多角的尖端向后倾斜,

['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['teəriŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [s'ɒfte] [pɑ:ts] [pʊv; əv] [ðə; ði] ['æniɪm(ə)l] ['sʌbstəns] [pʌn] [wɪtʃ]
being used for tearing away the softer parts of the animal substances on which
存在 用过的 为了 撕裂 离开 这 更柔和 部分 的 这 动物 物质 在 哪个
[ðeɪ] [preɪ] .
they prey .
他们 猎物 .

用于撕扯猎物身上较软的部分。

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ['veri] ['delɪkətli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʌlbz] [æt; ət]
The perception of touch is said to reside very delicately in the small bulbs at
这 洞察力 的 触碰 是 说 到 居住 非常 轻柔地 在 这 小的 灯泡 在
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'stɑːʃiəʊ, -'stæ-] . — ['wɪlsənz] [zu'blədʒi] .
the base of the mustachios : — Wilson's Zoology .
这 根据 的 这 胡子 : — 威尔逊的 动物学 .
据说触觉非常精细地存在于胡须底部的微小球状体中。——威尔逊动物学

[ti:] [ænd; ənd] [teɪ] .
TEA AND TAY .
茶 和 泰 .
茶和泰。

[frɒm; frəm] ['blæk,wʊdʒ] [lɑːst] " ['nɑːktiːz] .
From Blackwood's last " Noctes .
从 黑木 最后的 " 夜 .
出自布莱克伍德的最后一首《夜曲》。

" [nɔːθ] .
" **North .**
" 北 .
“北。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪmz] , [kɔːl][,aɪ 'tiː][nɒt] [tiː] , [bʌt; bət] [teɪ] .
As you love me , my dear James , call it not tea , but tay .
作为 你 爱 我 , 我的 亲爱的 詹姆斯 , 称呼 它 不是 茶 , 但 泰 .
亲爱的詹姆斯, 既然你爱我, 就别叫它茶, 而叫它泰茶吧。

[ðæt] [ðəʊ] ['ɒbsəliːt] , [ɪz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] .
That though obsolete , is the classical pronunciation .
那 尽管 过时的 , 是 这 古典 发音 .
虽然这种发音已经过时, 但却是传统的读音。

[ðʌs] [pəʊp] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , ['kæntəʊ][aɪ] .
Thus Pope sings in the Rape of the Lock , canto i .
因此 教皇 唱歌 在 这 强奸 的 这 锁 , 坎托 我 .
因此, 蒲柏在《夺发记》第一章中这样歌唱。

" [sɒft] ['jiːldɪŋ] [maɪndz][tuː; tə]['wɔːtə(r)][glɑɪd] [ə'weɪ] ,
" **Soft yielding minds to water glide away ,**
" 柔软的 屈服 思想 到 水 滑行 离开 ,
“柔顺的心灵如水般滑行而去,

[ænd; ənd][sɪp] [wɪð] [nɪmfs] [ðeə(r)] [elɪ'mentl] [tiː] .
And sip with nymphs their elemental tea .
和 啜饮 和 若虫 他们的 元素 茶 .
与仙女们一起品尝她们的元素茶。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kæntəʊ][θriː] —
" **And also in canto iii —**
" 和 还 在 坎托 三、 —
“还有第三章——

" [weə(r)] [ðəʊ] [greɪt] ['ʌnə] , [huːm] [ðiːz] [reɪlmz] [ə'beɪ] ,
" **Where thou great Anna , whom these realms obey ,**
" 在哪里 你 伟大的 安娜 , 谁 这些 领域 服从 ,
“伟大的安娜啊, 这片土地都臣服于你,

[dʌst] ['sʌmtaɪmz] ['kaʊnsl] [teɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tiː] .
Dost sometimes counsel take , and sometimes tea .
多斯特 有时 法律顾问 拿 , 和 有时 茶 .
Dost有时建议喝茶, 有时建议喝茶。

" [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ɪn][ðə; ði] [ˈbæsɪt] [ˈteɪb(ə)] —
" And finally in the Basset Table —
" 和 最后 在 这 巴塞特 桌子 —

“最后是巴塞特餐桌——

" [tel] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɡriːf] , [əˈtentɪv] [wɪl] [aɪ] [steɪ] ,
" Tell , tell your grief , attentive will I stay ,
" 告诉 , 告诉 你的 悲伤 , 细心 将要 我 停留 ,

“倾诉你的悲伤，我会一直倾听。”

[ðəʊ] [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [tiː] .
Though time is precious , and I want some tea .
尽管 时间 是 宝贵的 , 和 我 想 一些 茶 .

虽然时间宝贵，但我很想喝杯茶。

" [ˈʃepəd] .
" Shepherd .
" 牧羊人 .

“牧羊人。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [maɪt] [θɪŋk] [freɪ] [θeɪ] [raɪmz] , [ðæt] [pɒp] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] - .
A body might think frae thae rhymes , that Pop had been an Eerishman .
一个 身体 可能 思考 弗雷 泰 韵律 , 那 流行音乐 有 到过 一个 - .

有人可能会从这些韵脚中想到，波普曾是位神秘人。

" [ˈmeri] [ˈɪŋɡlənd] .
" MERRY ENGLAND .
" 欢乐 英格兰 .

“快乐的英格兰。”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wiː; wi] [fɪə(r)] , [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [ˈfɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [praʊd] [ˈtaɪt(ə)]
" The people of England , we fear , have at last forfeited the proud title
" 这 人们 的 英格兰 , 我们 害怕 , 有 在 最后的 丧失 这 自豪的 标题
[ɒv; əv] " [ˈmeri] ,
of " merry ,
的 " 欢乐 ,

“我们担心，英格兰人民最终已经失去了‘快乐’这一令人自豪的称号。”

" [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] [ˈhæpi] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] ,
" to distinguish them from other and less happy , because more serious ,
" 到 区分 他们 从 其他 和 较少的 快乐的 , 因为 更多的 严肃的 ,
[ˈnei[nz] ;
nations ;
国家 ;

“为了将它们与其他不太幸福、因为更严肃的民族区分开来；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ˈsædn] [æt; ət] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ˈsɪkən] [ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] [æt; ət] [ə; eɪ]
for now they sadden at amusement , and sicken and turn pale at a
为了 现在 他们 悲伤 在 娱乐 , 和 令人作呕 和 转动 苍白 在 一个
[dʒest] ;
jest ;
笑话 ;

现在，他们因娱乐而悲伤，因玩笑而恶心脸色苍白；

[səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈfɔːfɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈkrɪtɪk] [ˈkænpət] [brɪˈliːv] [ðeɪ]
so entirely have they forfeited it , that an ingenious critic cannot believe they
所以 完全 有 他们 丧失 它 , 那 一个 巧妙 评论家 不能 相信 他们
[ˈevə(r)] [pəˈzest] [aɪ ˈtiː] ;
ever possessed it ;
曾经 拥有 它 ;

他们已经彻底失去了它，以至于一位有见地的评论家都无法相信他们曾经拥有过它；

[ænd; ənd][hæz; həz][set][him'self] [ə'kɔ:diŋli] [tu:; tə][pru:v] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['meri] **and has set himself accordingly to prove , that , in the old English , merrie** 和 有 放 他自己 因此 到 证明 , 那 , 在 这 老的 英语 , 快乐的 [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['meri] , **does not mean merry** , 做 不是 意思是 欢乐 ,

因此，他决心证明，在古英语中，“merrie”并不意味着“merry”。

[bʌt; bət] ['sprəʊfl] , [ɔ:(r)] [hɑ:t] - ['brʊkən] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌt] [θɪŋ] . — ['ɛdɪn] . **but sorrowful , or heart - broken , or some such thing . — Edin .** 但 悲伤 , 或者 心 - 破碎的 , 或者 一些 这样的 事物 . — 爱丁 . 但却是悲伤的，或是心碎的，或是诸如此类的。——爱丁堡

[rev] . **Rev .** 牧师 . 牧师

['sɪmpəθi] . **SYMPATHY .** 同情 . 同情。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [mɔ:(r)] [swi:t] [ænd; ənd] [sɒft] **There is a tear , more sweet and soft** 那里 是 一个 撕 , 更多的 甜的 和 柔软的 有一滴泪，更加甜蜜柔和。

[ðæn; ðən] ['bju:tɪz] ['smɑɪlɪŋ][lɪp][ʊv; əv] [lʌv] ; **Than beauty's smiling lip of love ;** 比 美的 微笑 唇 的 爱 ; 比爱情中美丽的微笑更胜一筹；

[baɪ]['eɪndʒəlz] [aɪz] [fɜ:st] [wept] [ænd; ənd][ɒft] **By angel's eyes first wept and oft** 经过 天使的 眼睛 第一的 哭泣 和 经常 天使的眼睛先是哭泣，而且常常

[ʊŋ] [ɜ:θ] [baɪ] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ə'bʌv] : **On earth by eyes like those above :** 在 地球 经过 眼睛 喜欢 那些 多于 : 在地球上，透过像上面那样的眼睛：

[,aɪ 'ti:] [fləʊz] [fɔ:(r); fə(r)]['vɜ:tʃu:] [ɪn] [dɪ'stres] . **It flows for virtue in distress .** 它 流量 为了 美德 在 痛苦 : 它在困境中为美德而流淌。

[,aɪ 'ti:] [su:ð] , [laɪk][həʊp] , ['aʊə(r)] ['sʌfəriŋz] [hiə(r)] ; **It soothes , like hope , our sufferings here ;** 它 舒缓 , 喜欢 希望 , 我们的 苦难 这里 ; 它像希望一样，抚慰着我们在这里所遭受的苦难；

- [twɒz] ['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [[ed] , [tu:; tə] [bles] — **' Twas given , and it is shed , to bless —** - 那是 给定 , 和 它 是 棚 , 到 保佑 — 它被赐予，也被倾流，为要祝福——

- [tɪz] ['sɪmpəθɪz] [sə'lestiəl] [teə(r); tɪə] . **' Tis sympathy's celestial tear .** - 的 同情心 天体 撕 . 这是同情的泪水。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ˈæmjʊlət] .
Amulet .
护身符 .

护身符。

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[,æbəˈneθi]
ABERNETHY
阿伯内西

阿伯内西

[wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]
Was one day descanting upon the advantages of a public
曾是 一 天 倾析 之上 这 优势 的 一个 民众
[edʒu'keɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
education for boys ,
教育 为了 男孩们 ,

有一天，我滔滔不绝地谈论男孩接受公共教育的好处，

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['iːtɒn] ?
when he concluded by saying , " And what think you of Eton ?
什么时候 他 结束 经过 说 , " 和 什么 思考 你 的 伊顿公学 ?

最后他说道：“你觉得伊顿公学怎么样？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ; əl][send][maɪ][sʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['mænəz] . "
I think I shall send my son there to learn manners . "
我 思考 我 将 发送 我的 儿子 那里 到 学习 礼仪 . "

我想我会送儿子去那里学习礼仪。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] , [maɪ][diə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hæd; həd][juː; jʊ]
" **It would have been as well , my dear , " responded his wife , " had you**
" 它 会 有 到过 作为 出色地 , 我的 亲爱的 , " 回应 他的 妻子 , " 有 你
[gɒn] [ðeə(r)] [tuː] .
gone there too .
已消失 那里 也 .

“亲爱的,”他的妻子回答说,“如果你也去了那里, 那也一样。”

" [[piːˈdʒiː] -]
" [**pg 303**]
" [页 -]

[第303页]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [bəˈnevələns] .
ENGLISH BENEVOLENCE .
英语 仁 .

英国人的仁慈。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə] - , [ðə; ði][krɒps][ɪn]['aɪələnd][hæd; həd] [biːn] ['skænti] ,
For several years previous to 1823 , the crops in Ireland had been scanty ,
为了 一些 年 以前的 到 - , 这 农作物 在 爱尔兰 有 到过 稀少 ,
[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .
particularly those of potatoes .
特别 那些 的 土豆 .

在 1823 年之前的几年里，爱尔兰的农作物收成一直很差，尤其是土豆。

[ɪn] - [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][krɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljə(r)] ; [ænd; ænd][ɪn] - [aɪ'tiː][ɪz]
In 1821 the potato crop was a complete failure ; and in 1822 it is
在 - 这 土豆 庄稼 曾是 一个 完全的 失败 ; 和 在 - 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)][tuː; tə] [tel] ,
impossible to tell ,
不可能的 到 告诉 ,

1821年马铃薯歉收；而1822年的情况则无法确定。

[ænd; ænd] ['dredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,
and dreadful to think , of what might have been the consequence ,
和 可怕 到 思考 , 的 什么 可能 有 到过 这 结果 ,
想到可能造成的后果，真是令人不寒而栗。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)] [kʌm] ['fɔːwəd] ,
had not the English people come forward ,
有 不是 这 英语 人们 来 向前 ,
如果英国人民没有挺身而出，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [ækt][ɒv; əv]['næ(ə)nəl][dʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)]
and by the most stupendous act of national generosity which the world ever
和 经过 这 最多 惊人的 行为 的 国家的 慷慨 哪个 这 世界 曾经
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

并以举世所见最惊人的国家慷慨之举，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , [ə'restɪd] "
and which none but a country so rich as England could afford , arrested "
和 哪个 没有任何 但 一个 国家 所以 富有的 作为 英格兰 可以 买得起 , 被捕 "
[ðə; ði] [pleɪɡ] [ɒv; əv]['hʌŋɡə(r)] ,
the plague of hunger ,
这 瘟疫 的 饥饿 ,

只有像英国这样富裕的国家才能负担得起，它遏制了“饥饿的瘟疫”。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['desələt, 'desəleɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **which must otherwise have desolated the country .**
" 哪个 必须 否则 有 荒凉的 这 国家 .
否则，这必定会给这个国家带来毁灭性的灾难。

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['freskəʊ] .
PAINTING IN FRESCO .
绘画 在 壁画 .
湿壁画。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɑːt][ɪz] ['strɒŋli] [,rekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
The revival of this beautiful art is strongly recommended by a writer in the
这 复兴 的 这 美丽的 艺术 是 强烈 受到推崇的 经过 一个 作家 在 这
['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,
Edinburgh Review ,
爱丁堡 审查 ,

《爱丁堡评论》的一位作者强烈建议复兴这种美丽的艺术形式。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)][,dekə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['praɪvət] ['reɪzɪdənsɪz] .
for the internal decoration of private residences .
为了 这 内部的 装饰 的 私人的 住宅 .
用于私人住宅的室内装饰。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [br'gʌn] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [skeɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **As we have begun to build houses upon a handsome scale in London** ,
" 作为 我们 有 开始 到 建造 房屋 之上 一个 英俊的 规模 在 伦敦 ,
“随着我们在伦敦开始大规模建造房屋，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɑ:t] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə][həʊp] ,
the lovers of art may venture to hope ,
这 恋人 的 艺术 可能 风险投资 到 希望 ,
艺术爱好者或许可以大胆地抱有希望，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] [sʌmz] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that instead of spending enormous sums solely on the upholsterer for his
那 反而 的 开支 巨大的 总和 仅 在 这 室内装潢师 为了 他的
[ˈfeɪdɪŋ] [ˈɔ:rnəmənts] ,
fading ornaments ,
褪色 装饰品 ,
与其花费巨资仅仅为了修复褪色的装饰品，

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [speəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,
something may now be spared to the artist ,
某物 可能 现在 是 幸存 到 这 艺术家 ,
现在或许能给艺术家一些补偿了。

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:lz] [ʌn'feɪdɪŋ] [,dekə'reɪnɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)]
for conferring on the walls unfading decorations of a far more delightful
为了 授予 在 这 墙壁 不褪色 装饰 的 一个 远的 更多的 愉快
[ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [kaɪnd] .
and intellectual kind .
和 知识分子 种类 .
为了在墙上留下永不褪色的、更加令人愉悦和富有智慧的装饰。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k] [bi:; bi] [wel] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
If the work be well executed ,
如果 这 工作 是 出色地 执行 ,
如果这项工作执行得当，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][ɪ'ndʒəri][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] [wɪð] [kli:n] [ænd; ənd][kəʊld][wɔ:tə(r)] .
it will not suffer injury from being washed with clean and cold water .
它 将要 不是 遭受 受伤 从 存在 洗过 和 干净的 和 寒冷的 水 .
用干净的冷水清洗不会受到损伤。

" [ðə; ði] [rɪ'vjʊ:ə(r)] [ðen] [gəʊz][ɒn][tu:; tə] [sə'dʒest] " [smɔ:l] [faʊn'deɪ(ə)nɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['feləʊʃɪps] [æt; ət]
" **The reviewer then goes on to suggest** " **small foundations** , **like the fellowships** **at**
" 这 评论员 然后 去 在 到 建议 " 小的 基础 , 喜欢 这 奖学金 在
[ˈaʊə(r)] [jʊnə'vɜ:rsəti] .
our universities .
我们的 大学 .
评论者接着建议“小型基金会，例如我们大学的奖学金。

[ðə; ði] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
The fellow, a young artist of promise ,
这 同伴 , 一个 年轻的 艺术家 的 承诺 ,
这位年轻人是一位很有前途的艺术家。

[maɪt] [spend] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [jɪəz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
might spend two or three years in painting the interior of a church ,
可能 花费 二 或者 三 年 在 绘画 这 内部的 的 一个 教会 ,
可能要花两三年时间粉刷教堂内部，

[ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ˈpʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmi:nwaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] ,
or other public building , maintaining himself meanwhile on his fellowship ,
或者 其他 民众 建筑 , 保持 他自己 同时 在 他的 奖学金 ,
或其他公共建筑, 同时依靠研究员身份维持生计。

[ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
or two or three hundred pounds a year ."
或者 二 或者 三 百 磅 一个 年 . "
或者一年两三百英镑。"

" [ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [bi:; bi] [di:md] [ɪnˈsu:pərəb(ə)l] ,
" If , however , the objections to painting our churches be deemed insuperable ,
" 如果 , 然而 , 这 反对意见 到 绘画 我们的 教堂 是 被认为 不可逾越 ,
“然而, 如果反对粉刷教堂的理由被认为是不可克服的,

[wi:; wi][hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪv(ə)l] [pˈɜ:pəsɪz] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
we have buildings designed for civil purposes in abundance ,
我们 有 建筑物 设计 为了 民用 目的 在 丰富 ,
我们有大量专为民用用途而设计的建筑物,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
which are well adapted for this species of decoration .
哪个 是 出色地 改编 为了 这 物种 的 装饰 .
这些装饰品非常适合这类装饰。

" [hi:; hi] [ðen] ['ɪnstənsɪz] ['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð]
" He then instances Westminster Hall , the walls of which might be covered with
" 他 然后 实例 威斯敏斯特 大厅 , 这 墙壁 的 哪个 可能 是 涵盖 和
[ˈfreskəʊ] ;
fresco ;
壁画 ;
“他随后举例说, 威斯敏斯特大厅的墙壁上可能绘有壁画;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] ['meni] [ˈdʒɜ:mən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən]
and the outsides of houses in many German cities and towns in the German
和 这 外面 的 房屋 在 许多 德语 城市 和 城镇 在 这 德语
[ˈkæntən] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
cantons of Switzerland ,
州 的 瑞士 ,
以及瑞士德语区许多德国城镇的房屋外观,

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] ['skɪptʃərəl][ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts] .
the outsides of which are painted with scriptural and historical subjects .
这 外面 的 哪个 是 绘 和 圣经 和 历史 主题 .
其外墙上绘有圣经故事和历史题材的壁画。

" ['peɪntɪŋ] , " [əbˈzə:vz] [hi:; hi] , " [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] ,
" Painting , he observes he , " were the use of it universal ,
" 绘画 , " 观察 他 , " 是 这 使用 的 它 普遍的 ,
他评论道: “绘画的用途是普遍的,

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔ:dərs]
would be a powerful means of instruction to children and the lower orders
会 是 一个 强大的 方法 的 操作说明 到 孩子们 和 这 降低 订单
;
;
;
;
这将是教育儿童和下层民众的有力手段;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][faɪn] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][naʊ] [pleɪn][ænd; ənd] ['æbsəluːtli]
and were all the fine surfaces , which are now plain and absolutely
和 是 全部 这 美好的 表面 , 哪个 是 现在 清楚的 和 绝对地
['weɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

而那些原本精美的表面，如今却变得平淡无奇，完全被浪费了。

[ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ,
enriched with the labours of the art , if they once began to appear ,
富含 和 这 劳动 的 这 艺术 , 如果 他们 一次 开始 到 出现 ,
[ðeɪ] [wʊd] [əˈkjuːmjələɪt] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] ['edɪfɪs] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl]
they would accumulate rapidly ; and were the ornamented edifices open to all
他们 会 积累 快速 ; 和 是 这 装饰 建筑物 打开 到 全部
,
,
,

它们会迅速积累；如果这些装饰华丽的建筑物向所有人开放，

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
as freely as they ought to be ,
作为 自由 作为 他们 应该 到 是 ,
[biː; bi] [tʊ; tuː]
他们理应享有自由，

[ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] ['stʌdi] [wʊd] [ˈɒfə(r)][ɪtˈself] .
a wide field of new and agreeable study would offer itself .
一个 宽的 场地 的 新的 和 同意 学习 会 提供 本身 .
[stʌdi] [wʊd] [ˈɒfə(r)]
这将为我们提供广阔而有趣的全新研究领域。

" [fɪˈlænθrəpi] .
" PHILANTHROPY .
" 慈善事业 .
[fɪˈlænθrəpi] .
慈善事业。

[hæst] [ðəʊ] ['paʊə(r)] ?
Hast thou power ?
哈斯特 你 力量 ?
[hæst] [ðəʊ] ['paʊə(r)]
你有权力吗？

[ðə; ði] [wiːk] [dɪˈfend] ,
the weak defend ,
这 虚弱的 保卫 ,
[dɪˈfend] [wɪk]
弱者反抗，

[laɪt] ? — [ɡɪv] [laɪt] : [ðai] ['nɒlɪdʒ] [lend] .
Light ? — give light : thy knowledge lend .
光 ? — 给 光 : 你的 知识 借 :
[laɪt] [ɡɪv] [laɪt] [ðai] ['nɒlɪdʒ] [lend]
光明？——赐予光明：分享你的知识。

[rɪtʃ] ? — [rɪˈmembə(r)][hɪm] [huː] [geɪv] .
Rich ? — remember Him who gave .
富有的 ? — 记住 他 WHO 给予 :
[rɪtʃ] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] [huː] [geɪv]
富有吗？——记住那位赐予者。

[friː] ? — [biː; bi] ['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .
Free ? — be brother to the slave .
自由的 ? — 是 兄弟 到 这 奴隶 :
[friː] [biː; bi] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv]
自由？——要像兄弟一样对待奴隶。

[ˈæmjʊlət] .
Amulet .
护身符 .

护身符。

[ˈlɪtərəri] [kɫəbz] .
LITERARY CLUBS .
文学 俱乐部 .

文学俱乐部。

[əʊ] [wɒt] [ˈkɜːsɪz] , [nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət] [di:p] , [hæz; hæz][nɒt][əʊld] [ˈsɪmpkɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]
O what curses , not loud , but deep , has not old Simpkin , of the Crown
哦 什么 诅咒 , 不是 大声 , 但 深的 , 有 不是 老的 辛普金 , 的 这 王冠
[ænd; ɐnd][ˈæŋkə(r)] ,
and Anchor ,
和 锚 ,

哦，老辛普金，就是“皇冠与锚”酒吧的老板，他诅咒过多少不响亮却又深沉的话语呢？

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪlɪs] [ænd; ɐnd] [keɪ] [ɪn][ˈleɪtə(r)] [taɪmz] ,
in his day , and Willis and Kay in later times ,
在 他的 天 , 和 威利斯 和 凯 在 之后 时代 ,

在他那个时代，以及后来的威利斯和凯。

[grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔkjupaɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [ˈdaɪnɪŋ]
groaned at the knot of authors who were occupying one of his best dining
呻吟 在 这 结 的 作者 WHO 是 占领 一 的 他的 最好的 用餐
- [rʊmz; ru:mz][ʌp] - [steəz] ,
- rooms up - stairs ,
- 房间 向上 - 楼梯 ,

他看着楼上最好的餐厅里挤满了一群作家，不禁呻吟起来。

[ænd; ɐnd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ɐnd][ˈklærət] , [ænd; ɐnd][məˈdɪərə] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [rɪˈpəʊz]
and leaving the Port , and claret , and Madeira to a death - like repose
和 离开 这 港口 , 和 红酒 , 和 马德拉 到 一个 死亡 - 喜欢 休息

[ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] ,
in the cellar ,
在 这 地窖 ,

而将波特酒、波尔多红酒和马德拉酒留在酒窖中，任其如同死去一般沉睡。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [æn; ən]
though the waiter had repeatedly popped his head into the apartment with an
尽管 这 服务员 有 反复 爆裂 他的 头 进入 这 公寓 和 一个
[ədˈmɒnɪtri] " [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] ,
admonitory " Did you ring ,
告诫性的 " 做过 你 戒指 ,

尽管服务员曾多次探头进公寓，带着责备的语气问道：“你按铃了吗？ ”

[ˈdʒentlmən] ? " [tuː; tə][əˈweɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdʒuːtɪz]
gentlemen ? " to awaken them to a becoming sense of the social duties
先生们 ? " 到 觉醒 他们 到 一个 成为 感觉 的 这 社会的 职责
[ɒv; əv][mæn] . — [ŋjuː] [ˈmʌnθli] [mæg] .
of man . — New Monthly Mag .
的 男人 : — 新的 月度 磁力 .

先生们？“唤醒他们对人类社会责任的应有意识。”——《新月刊》

[ˈæɫɪɡertəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [stəʊnz] .
ALLIGATORS SWALLOWING STONES .
鳄鱼 吞咽 石头 .

鳄鱼吞食石头。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:roʊ'na:koo] [ə'sɜ:t] ,
The Indians on the banks of the Oronoko assert ,
这 印度人 在 这 银行 的 这 奥罗诺科 断言 ,
奥罗诺科河岸边的印第安人声称:

[ðæt] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][æn; ən]['ælɪgɪtə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][preɪ] , [,aɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['swɒləʊz] [ə; eɪ]
that previously to an alligator going in search of prey , it always swallows a
那 之前 到 一个 鳄鱼 去 在 搜索 的 猎物 , 它 总是 燕子 一个
[lɑ:dʒ] [stəʊn] ,
large stone ,
大的 石头 ,
据说, 鳄鱼在外出觅食之前, 总会吞下一块大石头。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kwaiə(r)] [ə'di[ən(ə)]] [weɪt] [tu:; tə][eɪd][,aɪ 'ti:][ɪn]['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ɪts]
that it may acquire additional weight to aid it in diving and dragging its
那 它 可能 获得 额外的 重量 到 援助 它 在 潜水 和 拖拽 它是
[ˈvɪktɪms][ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
victims under water .
受害者 在下面 水 .
它可能会增加自身重量, 以帮助其潜入水下并将猎物拖入水中。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn'kredʒələs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['bɒlɪvɑ:] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] , [ʃɒt]
A traveller being somewhat incredulous on this point , Bolivar , to convince him , shot
一个 游客 存在 有些 难以置信 在 这 观点 , 玻利瓦尔 , 到 说服 他 , 射击
['sevrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
several with his rifle ,
一些 和 他的 步枪 ,
一位旅行者对此有些怀疑, 为了说服他, 玻利瓦尔用步枪射杀了几个人。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [stəʊnz] ,
and in all of them were found stones ,
和 在 全部 的 他们 是 成立 石头 ,
所有这些地方都发现了石头。

['veəriŋ] [ɪn] [weɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)] .
varying in weight according to the size of the animal .
变化 在 重量 根据 到 这 尺寸 的 这 动物 .
重量因动物体型而异。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [kɪld] [wɒz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The largest killed was about 17 feet in length ,
这 最大 被杀 曾是 关于 - 脚 在 长度 ,
被猎杀的最大一条鱼身长约17英尺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪðɪn] [hɪm][ə; eɪ][stəʊn] [weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [ɔ:(r)] - [paʊndz] .
and had within him a stone weighing about 60 or 70 pounds .
和 有 之内 他 一个 石头 称重 关于 - 或者 - 磅 .
他体内有一块重约 60 或 70 磅的石头。

['krɪkɪt] .
CRICKET .
蟋蟀 .

蟋蟀。

[mɪs] ['mɪtfəd] , [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sketʃɪz] ,
Miss Mitford , in one of her charming sketches ,
错过 米特福德 , 在 一 的 她 迷人 草图 ,
米特福德小姐在她的一幅迷人素描中写道:

[telz] [ju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
tells us of a cricket - ball being thrown five hundred yards .
讲述 我们 的 一个 蟋蟀 - 球 存在 抛掷 五 百 码 .
告诉我们, 板球被投掷了五百码远。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdrʊəri] - [leɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌvənt] - [ˈgɑ:d(ə)n] [wɒd]
This is what the people who write for Drury - lane and Covent - garden would
这 是 什么 这 人们 WHO 写 为了 德鲁里 - 车道 和 科文特 - 花园 会
[kɔ:l] " [ˈpɪtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [strɒŋ] .
call " pitching it pretty strong .
称呼 " 投球 它 漂亮的 强的 .

这就是为德鲁里巷剧院和科文特花园剧院撰稿的人所说的“强有力的推销”。

" [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃi:p] [bʊks] .
" **ADVANTAGES OF CHEAP BOOKS .**
" 优势 的 便宜的 图书 .

廉价书籍的优势。

[wen] [ˈgəʊldsmɪθ] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈkɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][ɪn][ðə; ði]
When Goldsmith boasted of having seen a splendid copy of his poems in the
什么时候 金匠 吹嘘 的 拥有 已见 一个 灿烂 复制 的 他的 诗歌 在 这
[ˈkæbɪnət][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [lɔ:d] ,
cabinet of some great lord ,
内阁 的 一些 伟大的 主 ,

当戈德史密斯吹嘘自己在某位大贵族的书柜里看到一本他诗集的精美副本时，

[ˈseɪɪŋ] [ɪmˈfætrɪkli] , " [ðɪs] [ɪz] [feɪm] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] ,
saying emphatically , " This is fame , Dr . Johnson , " the doctor told him that ,
说 强调地 , " 这 是 名声 , 博士 . 约翰逊 , " 这 医生 讲述 他 那 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
for his part ,
为了 他的 部分 ,

医生斩钉截铁地说：“这就是名声，约翰逊博士，”然后告诉他，就他而言，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][self] - [ˈgrætʃʊleɪʃən][hæd; həd][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd]
he would have been more disposed to self - gratulation had he discovered
他 会 有 到过 更多的 处置 到 自己 - 恭喜 有 他 发现
[ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpɪzəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv]
any of the progeny of his mind thumbed and tattered in the cabin of
任何 的 这 后代 的 他的 头脑 拇指 和 破烂 在 这 舱 的
[ə; eɪ][ˈpez(ə)nt] . — [kju:] . [rev] .
a peasant . — Q . Rev .
一个 农民 . — 问 . 牧师 .

如果他发现自己的任何一个心血结晶被翻得破烂不堪地躺在某个农民的小屋里，他或许会更乐于自我祝贺。——Q.牧师

[rɪˈmembrəns] .
REMEMBRANCE .
纪念 .

纪念。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [ˈhæpi] [həʊm] ,
I recollect my happy home ,
我 追忆 我的 快乐的 家 ,

我回忆起我幸福的家，

[maɪ] [ˈplezəz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
My pleasures as a child ;
我的 快乐 作为 一个 孩子 ;

我童年的乐趣；

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rəʊm] ,
The forest where I used to roam ,
这 森林 在哪里 我 用过的 到 漫游 ,

我以前常去漫步的那片森林，

[ðə; ði] [rɒks] [səʊ] [bli:k] [ænd; ənd][waɪld] .
The rocks so bleak and wild .
这 岩石 所以 苍凉 和 荒野 ；

岩石荒凉而狂野。

[ðæt] [həʊm][ɪz] ['tenəntləs] ；[ðə; ði][spɒt]
That home is tenantless ; the spot
那 家 是 无租户 ； 这 点

那栋房子空着；那个地方

[,aɪ 'ti:] [greis] [ɪz] [ruːd] [ænd; ənd][beə(r)] ；
It graced is rude and bare ；
它 恩赐 是 粗鲁的 和 裸 ；

它所展现的优雅是粗鲁而简陋的；

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [gɒn] , [ˈaʊə(r)] [neɪm] [fə'gɒt] .
The lov'd ones gone , our name forgot .
这 喜爱 一个 已消失 ， 我们的 姓名 忘了 ；

亲人离去，我们的名字被遗忘。

[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðeə(r)] .
And desolation there .
和 荒凉 那里 ；

那里一片荒凉。

[fə'get] [ˌem 'i:] [nɒt] — - .
Forget Me Not — 1829 .
忘记 我 不是 — - ；

勿忘我——1829年。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [hɑ:ts] [wɪl] [ðɪs] [lə'ment][faɪnd][æn; ən]['ekəʊ] !
In how many thousand hearts will this lament find an echo !
在 如何 许多 千 心 将要 这 哀叹 寻找 一个 回声 ！

这声哀叹会在多少人的心中回响！

[ˌpi: 'dʒi:] - -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði][ˈgæðərə(r)]
The Gatherer
这 收集者

收集者

[ə; eɪ][ˈsnæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 ；

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

[ˈʃeɪkspɪər] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 ；

莎士比亚。

[kwɪd] [prəʊ][kwəʊ] .
QUID PRO QUO .
英镑 专业版 如此 ；

等价交换。

[ə; eɪ][ˈkænən][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [sə'vɪl] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
A canon of the cathedral of Seville , who was very affected in his dress ,
一个 正典 的 这 大教堂 的 塞维利亚 ， WHO 曾是 非常 做作的 在 他的 裙子 ；

塞维利亚大教堂的一位教士，他的穿着打扮非常讲究。

[ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:z] , [kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti][faɪnd][ə; eɪ] ['wɜ:kməŋ] [tu;; tə]
and particular in his shoes , could not in the whole city find a workman to
和 特别的 在 他的 鞋 , 可以 不是 在 这 所有的 城市 寻找 一个 工人 到
[hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .
his liking .
他的 喜欢 .

他对鞋子的要求尤其高，在整个城市里都找不到一个让他满意的工匠。

[æŋ; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ju:meɪkə(r)] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [ə'plaɪd] , [ˈɑ:ftə(r)] [kwɪtɪŋ] ['meni] [ˈʌðə(r)z] ,
An unfortunate shoemaker to whom he applied , after quitting many others ,
一个 不幸 鞋匠 到 谁 他 应用 , 后 辞职 许多 其他的 ,
他辞掉了许多其他工作后，去应聘了一位不幸的鞋匠。

[ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ju:z] [wɪt] [dɪd][nɒt] [pli:z] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
having brought him a pair of shoes which did not please his taste ,
拥有 带来 他 一个 一对 的 鞋 哪个 做过 不是 请 他的 品尝 ,
他给他带了一双他不喜欢的鞋子，

[ðə; ði]['kænən] [brɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] ,
the canon became furious , and seizing one of the tools of the shoemaker ,
这 正典 成为 狂怒 , 和 抓住 一 的 这 工具 的 这 鞋匠 ,
大炮勃然大怒，一把夺过鞋匠的一件工具，

[geɪv] [hɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:][səʊ] ['meni] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
gave him with it so many blows on the head ,
给予 他 和 它 所以 许多 打击 在 这 头 ,
用它狠狠地击打了他的头部，

[ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ju:meɪkə(r)] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
that the poor shoemaker fell dead on the floor .
那 这 贫穷的 鞋匠 跌倒 死的 在 这 地面 .
可怜的鞋匠倒在地上，当场毙命。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [fɔ:(r)] [dɔ:'tæz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌŋ] [fɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv]
The unhappy man left a widow , four daughters , and a son fourteen years of
这 不开心 男人 左边 一个 寡妇 , 四 女儿们 , 和 一个 儿子 十四 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
这位不幸的男人留下了遗孀、四个女儿和一个十四岁的儿子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt]['fæməli] .
the eldest of the indigent family .
这 长子 的 这 贫困者 家庭 .
贫困家庭中的老大。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [tu;; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ; [ðə; ði]['kænən][wɒz; wəz] ['prɒsɪkju:tɪd] ,
They made their complaints to the chapter ; the canon was prosecuted ,
他们 制成 他们的 投诉 到 这 章 ; 这 正典 曾是 被起诉 ,
他们向教务处提出了申诉；教规被提起诉讼。

[ænd; ənd] [kən'demd] [nɒt][tu;; tə] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and condemned not to appear in the choir for a year .
和 谴责 不是 到 出现 在 这 唱诗班 为了 一个 年 .
并被判处一年内不得参加合唱团。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ju:meɪkə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə'teɪnd] [tu;; tə][mænz] [ɪ'stɜ:t] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu;; tə]
The young shoemaker , having attained to man's estate , was scarcely able to
这 年轻的 鞋匠 , 拥有 已达到 到 男人的 财产 , 曾是 几乎 有能力的 到
[get][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ;
get a livelihood ;
得到 一个 生计 ;
这位年轻的鞋匠虽然已经到了成年的年纪，却几乎无法谋生；

[ænd; ənd] [əʊvə'welmd] [wɪð] ['retʃɪdnəs] ,
and overwhelmed with wretchedness ,
和 不堪重负 和 悲惨 ,
并被痛苦彻底淹没，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [der] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
sat down on the day of a procession at the door of the cathedral of
卫星 向下 在 这 天 的 一个 游行 在 这 门 的 这 大教堂 的
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,
在塞维利亚大教堂门口举行游行的那天，他坐了下来。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] .
in the moment the procession passed by .
在 这 片刻 这 游行 通过了 经过 .
就在队伍经过的那一刻。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæənənz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði]['mɜːdəɹə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Among the other canons he perceived the murderer of his father .
之中 这 其他 教规 他 感知 这 凶手 的 他的 父亲 .
在其他教士中，他认出了杀害他父亲的凶手。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['fɪliəl] [ə'fekʃn] , [reɪdʒ] ,
At the sight of this man , filial affection , rage ,
在 这 视线 的 这 男人 , 孝 感情 , 愤怒 ,
看到这个人，既有孝顺之情，又有愤怒之情。

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)][gɒt][səʊ]['faː(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['fɜəriəsli] [ɒn]
and despair got so far the better of his reason , that he fell furiously on
和 绝望 得到 所以 远的 这 更好的 的 他的 原因 , 那 他 跌倒 愤怒地 在
[ðə; ði] [priːst] ,
the priest ,
这 牧师 ,
绝望彻底冲昏了他的理智，他愤怒地扑向了牧师。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
and stabbed him to the heart .
和 刺伤 他 到 这 心 .
然后一刀刺入他的心脏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [siːzd] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
The young man was seized , convicted of the crime , and immediately
这 年轻的 男人 曾是 查获 , 已定罪 的 这 犯罪 , 和 立即地
[kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːtəd] [ə'laɪv] .
condemned to be quartered alive .
谴责 到 是 四分 活 .
这名年轻人被抓获，被判犯有此罪，并立即被判处活活肢解。

['piːtə(r)] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kruːəl] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['spænjədz] , [wɪð] [mɔː(r)]['riːz(ə)n] ,
Peter , whom we call the cruel , and whom the Spaniards , with more reason ,
彼得 , 谁 我们 称呼 这 残忍的 , 和 谁 这 西班牙人 , 和 更多的 原因 ,
我们称彼得为残暴者，而西班牙人更有理由这样称呼他。

[kɔːl][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [sə'vɪl] .
call the lover of justice , was then at Seville .
称呼 这 情人 的 正义 , 曾是 然后 在 塞维利亚 .
称这位热爱正义的人为“正义的信徒”，当时在塞维利亚。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
The affair came to his knowledge , and after learning the particulars ,
这 事务 来了 到 他的 知识 , 和 后 学习 这 细节 ,
他得知此事后，在了解了详情之后，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪm'self][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ju:meɪkə(r)] .
he determined to be himself the judge of the young shoemaker .
他 决定 到 是 他自己 这 法官 的 这 年轻的 鞋匠 .
他决定亲自评判这位年轻鞋匠的技艺。

[wen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [grɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [hi:; hi][fɜ:st] [ə'nʌld] [ðə; ði] ['sentəns] [dʒʌst]
When he proceeded to give judgment , he first annulled the sentence just
什么时候 他 继续 到 给 判断 , 他 第一的 无效 这 句子 只是
[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:dʒi] ;
pronounced by the clergy ;
发音 经过 这 牧师 ;

当他着手做出判决时，他首先撤销了神职人员刚刚宣判的刑罚；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒt] [prə'feɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz] , " [ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ] ,
and after asking the young man what profession he was , " I forbid you ,
和 后 问 这 年轻的 男人 什么 职业 他 曾是 , " 我 禁止 你 ,
在询问了这位年轻人的职业之后，“我禁止你这样做，

" [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [meɪk] ['ju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [kʌm] .
" said he , " to make shoes for a year to come .
" 说 他 , " 到 制作 鞋 为了 一个 年 到 来 .
他说：“要为接下来一年的鞋子做准备。”

" [wen] [dɪ'mi:triəs] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][mə'gɑ:rə] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
" When Demetrius conquered the city of Magara , and every thing had been
" 什么时候 狄米特里 征服 这 城市 的 玛加拉 , 和 每一个 事物 有 到过
['plʌndə] [baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,
plundered by his soldiers ,
掠夺 经过 他的 士兵 ,
“当德米特里征服马加拉城时，城里的一切都被他的士兵洗劫一空，

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] - [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [brɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,
he ordered the philosopher Stilpon to be called before him ,
他 订购 这 哲学家 - 到 是 称为 前 他 ,
他下令将哲学家斯蒂尔蓬召到他面前。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] ?
and asked him whether he had not lost his property in this confusion ?
和 问 他 无论 他 有 不是 丢失的 他的 财产 在 这 困惑 ?
然后问他，在这场混乱中，他的财产是否丢失了？

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [æz; əz][ɔ:l][ai] [pə'zes] [ɪz][ɪn][maɪ] [hed] .
" No , " replied Stilpon , " as all I possess is in my head .
" 不 , " 回复 - , " 作为 全部 我 具有 是 在 我的 头 .
“不,”斯蒂尔彭回答说，“因为我所拥有的一切都在我的脑子里。”

" [lɔ:d] ['meɪərz] [deɪ] .
" LORD MAYOR'S DAY .
" 主 市长的 天 .

“市长日。”

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [mʌtʃ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə]['sɪti] ['revlri] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] :
A country gentleman , much averse to city revelry , made the following couplet :
一个 国家 绅士 , 很多 反 到 城市 狂欢 , 制成 这 下列的 对联 :
一位乡绅，极其厌恶城市里的享乐，创作了以下这首对句：

['mju:zɪk] [hæθ] [tʃɑ:ms] [tu:; tə] [su:θ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [bi:st] ,
Music hath charms to sooth the savage beast ,
音乐 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 兽 ,
音乐有抚慰野兽的魔力，

[ænd; ʌnd] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒpə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [fi:st] .
And therefore proper at a city feast .
和 所以 恰当的 在 一个 城市 盛宴 .

因此，这在城市宴会上是合适的。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæd; həd][leɪd][ʌp][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] [welθ] , [rɪ'plaɪd] : —
A city gentleman , who had laid up a store of wealth , replied : —
一个 城市 绅士 , WHO 有 铺设 向上 一个 店铺 的 财富 , 回复 : —

一位积攒了一笔财富的城市绅士回答说：——

[ðə; ði] [tɪŋk] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [gəʊld] , [træn'spɔ:rtɪŋ] [saʊnd] !
The chink of gold with gold , transporting sound !
这 裂缝 的 金子 和 金子 , 运输 声音 !

金子碰撞，发出清脆的响声！

[ik'si:d] [ðə; ði] ['tɪmbrel] , [ɔ:(r)][ðə; ði] - [vɔɪs]
Exceeds the Timbrel , or the Syren's voice
超过 这 铃鼓 , 或者 这 - 嗓音

胜过铃鼓，或塞壬的歌声

[hɑ:'məʊniəs] , [wen] [kə'lektɪv] [pleɪts] [gəʊ] [raʊnd] ,
Harmonious , when collective plates go round ,
和谐 , 什么时候 集体 盘子 去 圆形的 ,

当大家一起分享美食时，气氛就变得和谐了。

[ænd; ʌnd] [hʊk] [ænd; ʌnd]['tɜ:t(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] .
And Hock and Turtle make the heart rejoice .
和 霍克 和 龟 制作 这 心 魔 .

霍克和特图尔让人心情愉悦。

[æn; ən] [ɪn'vetərət] ['spɔ:tsmən] , ['hɪərɪŋ] ['ɜ:li] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kraɪ][ɒv; əv] ['bi:glz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
An inveterate sportsman , hearing early his favourite cry of beagles from the
一个 根深蒂固 运动员 , 听力 早期的 他的 最喜欢的 哭 的 比格犬 从 这

[wʊd] , [ɪk'skleɪmd] : —
wood , exclaimed : —
木头 , 惊呼 : —

一位资深的狩猎爱好者，清晨听到树林里传来他最喜欢的猎犬叫声，便惊呼道：

[hɑ:k] , [frend] , [wɒt] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪk] [mi:ts] [ðə; ði][ɪə(r)] ;
Hark , friend , what heavenly music meets the ear ;
听着 , 朋友 , 什么 天上 音乐 满足 这 耳朵 ;

朋友，听啊，这是多么美妙的天籁之音！

[heɪst] , ['fɑ:mə(r)] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lu:z] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ][fɪə(r)] .
Haste , farmer , we shall lose it all , I fear .
匆忙 , 农民 , 我们 将 失去 它 全部 , 我 害怕 .

农夫，快点，恐怕我们会失去一切。

[ðə; ði][rʌstɪk] , [hu:] [dred] [haʊndz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] - [səʊn] [wi:t] , [rɪ'plaɪz] : —
The rustic , who dreads hounds over his new - sown wheat , replies : —
这 乡村 , WHO 脏辫 猎犬 超过 他的 新的 - 播种 小麦 , 回复 : —

那位担心猎犬会糟蹋他新播种的麦田的乡下人回答说：——

['mju:zɪk] !
Music !
音乐 !

音乐！

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz]
I cannot hear it for the noise
我 不能 听到 它 为了 这 噪音

噪音太大，我听不见。

[ɒv; əv] [ðəʊz] - [dɒgz] , [laʊd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [bɔɪz] .
Of those curs'd dogs , loud shouts , and bellowing boys .
的 那些 - 狗 , 大声 喊叫 , 和 咆哮 男孩们 :

那些该死的狗, 大声的叫喊声, 还有男孩们的嚎叫声。

[æn'tigənəs] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [hɜ:d] [tu:] ['səʊldʒəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
Antigonus , being in his tent , heard two soldiers , who were standing outside ,
安提戈努斯 , 存在 在 他的 帐篷 , 听到 二 士兵 , WHO 是 常设 外部 ,
[spi:k] ['veri] [dɪsɪrɪ'spektfəli] [ɒv; əv][hɪm] .
speak very disrespectfully of him .
说话 非常 不尊重 的 他 .

安提戈努斯在帐篷里, 听到外面站着两个士兵对他出言不逊。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
After he had listened some time , he opened the tent and said to
后 他 有 听着 一些 时间 , 他 打开 这 帐篷 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他听了一会儿, 然后打开帐篷, 对他们说:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] [ɒv; əv][em 'i:] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [gəʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'saɪd] .
" **If you wish to speak thus of me , you might at least go a little aside .**
" 如果 你 希望 到 说话 因此 的 我 , 你 可能 在 至少 去 一个 小的 旁边 .
“如果你想这样谈论我, 至少可以稍微换个说法。”

" — ['sʊlzər] .
" — **Sulzer** .
" — 苏尔寿 :

——苏尔寿。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] " ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl]
A supplementary number of the Mirror , containing the " Spirit of the Annals
一个 补充 数字 的 这 镜子 , 包含 这 " 精神 的 这 一年生植物
, " [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
, " **with a fine engraving** ,
, " 和 一个 美好的 雕刻 ,

《镜报》的增刊, 刊载了“年鉴精神”, 并配有精美的版画。

[wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - .
will be published with our Number on Saturday , November 15 .
将要 是 已发布 和 我们的 数字 在 周六 , 十一月 - .

将于11月15日星期六与我们的期号一同发布。

" ['pɜ:rtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðeə(r)][sets][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] ,
" **Purchasers of the Mirror , who may wish to complete their sets are informed** ,
" 购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是 知情的 ,
“购买《镜子》杂志并希望集齐整套杂志的顾客请注意,

[ðæt] ['evri] ['vɒlju:m] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] ['seprətli] .
that every volume is complete in itself , and may be purchased separately .
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每卷都是完整的, 可以单独购买。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][prɪnt] ,
The whole of the numbers are now in print ,
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,
所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]['eni] ['bʊksələ(r)] [ɔː(r)]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者
.
Newsvender .
报童 .

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pli:t] [sets] [vɒl][aɪ] . [tuː; tə][sar; zaɪ; ksar; gzar] . [ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £2 . 19s .
Complete sets Vol I . to XI . in boards , price £2 . 19s .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十一 . 在 板 , 价格 £2 . 19s .
完整套装，第一卷至第十一卷，精装本，售价 2 英镑 19 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.
6d.

[hɑːf] [baʊnd] , £3 . 17s .
half bound , £3 . 17s .
一半 边界 , £3 . 17s .
半装订，3英镑17先令。

- ['dɪfɪnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .
林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , [nɪə(r)]
Cheap and popular works published at the Mirror office in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməset] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .
在斯特兰德街（靠近萨默塞特府）的《镜报》办公室出版的廉价且受欢迎的作品。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .
《一千零一夜》的娱乐节目。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['niːli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .
饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .
价格 6 秒。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .
6d. 木板。

[ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːnɪ,aɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .
天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði][ˈmaɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ən] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] . & [si:] . [praɪs] 2s .
By the Right Hon . G . Canning . & c . Price 2s .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. Canning 先生等售出。价格 2 先令。

['pluːtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪftɪ] ['pɔːrtrəts] , [tuː'tuː][vɔːlz] .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 2 vols .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price 13s .
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , price 3s .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[kʊks] ['vɔɪdʒɪz] , [tuː'tuː][vɔːlz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [kɪjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] .
Price 5s . boards .
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

[bj'ʊːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .
BEAUTIES of SCOTT .
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlɪ] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

[ðə; ði] [ɑːˈkeɪnə] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The ARCANa of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [ɪn][pɑːts] .
Any of the above Works can be purchased in Parts .
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

[ˈɡoʊldˌsmɪθs] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[ˈfræŋklɪnz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˌsælməˈɡʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːni] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ˈiːkwəl][ɪn] [ˈsaɪəns] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ˈdʒiːniəs] ,
Dr . **Burney says he was " equal in science , if not in genius ,**
博士 . 伯尼 说道 他 曾是 " 平等的 在 科学 , 如果 不是 在 天才 ,
伯尼博士说他“在科学方面与我旗鼓相当，即使他的天赋不如我”。

[tuː; tə][ðə; ði][best] [mjuːˈzɪənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
to the best musicians of his age .
到 这 最好的 音乐家 的 他的 年龄 .

向他那个时代最优秀的音乐家致敬。

" [ˈfʊtnəʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʃ:n])
" **Footnote 2 : (return)**
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[bɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhaʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɛd] [ˈiːg(ə)l][ɪn] [bred] - [stri:t] , [ˈtʃiːpˈsaɪd] ,
Born in his father's house , at the Spread Eagle in Bread - street , Cheapside ,
出生 在 他的 父亲的 房子 , 在 这 传播 鹰 在 面包 - 街道 , 切普赛德 ,
[dɪˈsembə(r)][naɪn] , - .
December 9 , 1608 .
十二月 9 , - .

1608 年 12 月 9 日，出生于他父亲位于切普赛德面包街“展翅雄鹰”旅馆的家中。

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˈdʌbljuː] . [ˈkenədi] — [ɪn][ðə; ði][ˈæmjʊlət][fɔː(r); fə(r)] - .
W . **Kennedy — in the Amulet for 1829** .
W . 肯尼迪 — 在 这 护身符 为了 - .

W. Kennedy——1829 年的护身符。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌstəm] ['prɒbəbli] [ə'ɾɪdʒɪnɛtɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
From this custom probably originated that in England ,
从 这 风俗 大概 起源于 那 在 英格兰 ,
这种习俗很可能起源于英国。

[ɒv; əv] ['wɪdəʊz] [kən'siːɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪtɪd]['prɪəriəd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]
of widows concealing their hair for a stated period after the death of
的 寡妇 隐藏 他们的 头发 为了 一个 声明 时期 后 这 死亡 的
[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
their husbands .
他们的 丈夫们 .

寡妇在丈夫去世后的一段时间内要遮盖头发。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['kləʊsli] ['kʌtɪŋ] [ɒf]
Indeed , we know of more than one instance of a widow closely cutting off
的确 , 我们 知道 的 更多的 比 一 实例 的 一个 寡妇 密切 切割 离开
[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

事实上，我们知道不止一个寡妇剪掉自己头发的例子。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɒrəʊfl] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] . — [ed] . <
But these sorrowful observances are becoming less and less frequent . — ED . <
但 这些 悲伤 观察 是 成为 较少的 和 较少的 频繁 . — ED . <
/ >
/ >
/ >

但这些哀悼的仪式正变得越来越少见。——编者注

[ˈfʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

- ['esɪks] , [vɒl] .
Morant's Essex , vol .
- 埃塞克斯 , 卷 .

莫兰特的埃塞克斯，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 57 .
我 . p . - .

IP 57。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] ['rʌblɪft] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . Limbird , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. Limbird 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪər] , - , ['njuː.mɑːkɪt] , ['laɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by Ernest Fleischer , 626 , NewMarket , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 纽马克特 , 莱比锡 ; 和 经过全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 Ernest Fleischer（地址：626, NewMarket, Leipsic）出售；以及由所有报刊书商出售。

听书破万卷

开口如有神

